# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(lill's Travels In Santa Claus Land,) 000001

2. 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(lill's Travels In Santa Claus Land,) 000002

3. 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(lill's Travels In Santa Claus Land,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(Lill's Travels in Santa Claus Land,)


[lɪlz] ['trævlz]
**LILL'S** **TRAVELS**
莉莉的 旅行

莉莉的旅行

[ɪn] ['sæntə] [klɔ:z] [lænd] .
**IN** **SANTA** **CLAUS** **LAND** **.**
在 圣诞老人 条款 土地 .

在圣诞老人的乐园里。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
**AND** **OTHER** **STORIES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['elɪs] [taʊn] , ['səʊfi] [meɪ] [ænd; ənd] ['elə] ['fɑ:rmən] .
**ELLIS** **TOWNE** **,** **SOPHIE** **MAY** **AND** **ELLA** **FARMAN** **.**
埃利斯 城镇 , 苏菲 可能 和 艾拉 法曼 .

埃利斯·汤恩、索菲·梅和埃拉·法曼。

['bɒstən] : - .
**BOSTON** **:** **1878** **.**
波士顿 : - .

波士顿：1878年。

[lɪlz] ['trævlz] [ɪn] ['sæntə] [klɔ:z] [lænd] .
**LILL'S** **TRAVELS** **IN** **SANTA** **CLAUS** **LAND** **.**
莉莉的 旅行 在 圣诞老人 条款 土地 .

莉莉的圣诞老人乐园之旅。

['efi] [hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] [wʌn][kəʊld][dɪ'sembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪl]
**Effie** **had** **been** **playing** **with** **her** **dolls** **one** **cold** **December** **morning** **,** **and** **Lill**
艾菲 有 到过 玩耍 和 她 娃娃 一 寒冷的 十二月 早晨 , 和 莉尔
[hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ,
**had** **been** **reading** **,**
有 到过 阅读 ,

在一个寒冷的十二月早晨，艾菲正在玩她的娃娃，莉尔则在看书。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] .
**until** **both** **were** **tired** **.**
直到 两个都 是 疲劳的 .

直到两人都累了为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ stɔ:m ] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] ,
**But** **it** **stormed** **too** **hard** **to** **go** **out** **,** **and** **,**
但 它 暴风雨 也 难的 到 去 出去 , 和 ,

但是暴风雨太大，无法外出，而且，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pelərɪn; 'peləri:n][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz]

| as | Mrs | . | Pelerine | had | said | they | need | not | do | anything | for | two | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 太太 | . | 芫菁 | 有 | 说 | 他们 | 需要 | 不是 | 做 | 任何事物 | 为了 | 二 | 小时 |

,

,

,

正如佩莱里娜夫人所说，他们两个小时内什么都不用做。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɔ:z] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ] ['jɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ]

| their | little | jaws | might | have | been | dislocated | by | yawning | before | they | would | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 下颚 | 可能 | 有 | 到过 | 脱臼 | 经过 | 打哈欠 | 前 | 他们 | 会 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] .

| as | pick | up | a | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 挑选 | 向上 | 一个 | 别针 | . |

它们的小下巴可能还没来得及拿起一根针，就因为打哈欠而脱臼了。

['prez(ə)ntli] [lɪl] [sed] , “ ['efi] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] . ”

| Presently | Lill | said | , | “ | Effie | , | shall | I | tell | you | a | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 莉尔 | 说 | , | “ | 艾菲 | , | 将 | 我 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | . | ” |

莉尔说道：“艾菲，我给你讲个故事吧。”

“ [əʊ] [jes] ! [du:; də] ! ” [sed] ['efi] ,

| “ | O | yes | ! | do | ! | ” | said | Effie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | ! | 做 | ! | ” | 说 | 艾菲 | , |

“哦，是的！去做吧！”艾菲说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] [lɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

| and | she | climbed | up | by | Lill | in | the | large | rocking | - | chair | in | front | of | the | grate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 攀登 | 向上 | 经过 | 莉尔 | 在 | 这 | 大的 | 摇滚 | - | 椅子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 格特 | . |

她爬到莉尔身边，坐在壁炉前的大摇椅上。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['veri] [stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [lɪlz] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| She | kept | very | still | , | for | she | knew | Lill's | stories | were | not | to | be | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 非常 | 仍然 | , | 为了 | 她 | 知道 | 莉莉的 | 故事 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 中断 |

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ,

| by | a | sound | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 声音 | , |

她一动不动，因为她知道莉尔讲故事的时候不能被任何声音打断。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['məʊʃn] .

| or | even | a | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 运动 | . |

甚至是一项动议。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [lɪl] [dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| The | first | thing | Lill | did | was | to | fix | her | eyes | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 莉尔 | 做过 | 曾是 | 到 | 使固定 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 火 | , |

莉尔做的第一件事就是把目光锁定在火上。

[ænd; ənd] [rɒk] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [kwaɪt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

| and | rock | backward | and | forward | quite | hard | for | a | little | while | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 落后 | 和 | 向前 | 相当 | 难的 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 和 | 然后 |

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

| she | said | , |
|---|---|---|
| 她 | 说 | , |

她用力地前后摇晃了一会儿，然后说道：

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [θɔ:t] ['trævlz] ,

| “ | Now | I | am | going | to | tell | you | about | my | thought | travels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 我的 | 想法 | 旅行 | , |

“现在我要跟你们说说我的思绪游历，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪərə(r)] , [bʌt; bət][əʊ] !

| and | they | are | apt | to | be | a | little | queerer | , | but | O | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 更酷儿 | , | 但 | 哦 | ! |

他们可能有点古怪，但是哦!

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] !

| ever | so | much | nicer | , | than | the | other | kind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | , | 比 | 这 | 其他 | 种类 | ! |

比另一种好太多了!

" [æz; əz] [lɪlz] ['stɔːriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : " [wʌns][ə'pɒn]

| " | As | Lill's | stories | usually | had | a | formal | introduction | she | began | : | " | Once | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 莉莉的 | 故事 | 通常 | 有 | 一个 | 正式的 | 介绍 | 她 | 开始 | : | " | 一次 | 之上 |

[ə; eɪ][taɪm] ,

| a | time | , |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | , |

莉尔的故事通常都有一个正式的开头，她这样开头："很久很久以前，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

| when | I | was | taking | a | walk | through | the | great | field | beyond | the | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 采取 | 一个 | 走 | 通过 | 这 | 伟大的 | 场地 | 超过 | 这 | 果园 | , |

当我漫步穿过果园外的大片田野时，

[aɪ] [went] [weɪ] [ɒn] , - [raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

| I | went | way | on | , | ' | round | where | the | path | turns | behind | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 方式 | 在 | , | - | 圆形的 | 在哪里 | 这 | 小路 | 转弯 | 在后面 | 这 | 爬坡道 | . |

我继续往前走，绕到小路拐到山后的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

| And | after | I | had | walked | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我 | 有 | 步行 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

我走了一小段路之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] — [bɪlt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

| I | came | to | a | high | wall | — | built | right | up | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 一个 | 高的 | 墙 | — | 建造 | 正确的 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | . |

我来到了一堵高墙前——这堵墙直插云霄。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] - [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| At | first | I | thought | I | had | discovered | the | ' | ends | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 发现 | 这 | - | 结束 | 的 | 这 | 地球 | , |

起初我以为我发现了"天涯海角",

- [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

| ' | or | perhaps | I | had | somehow | come | to | the | great | wall | of | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 也许 | 我 | 有 | 不知何故 | 来 | 到 | 这 | 伟大的 | 墙 | 的 | 中国 | . |

或许我不知何故来到了中国的长城。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] ,

| But | after | walking | a | long | way | I | came | to | a | large | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 步行 | 一个 | 长的 | 方式 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 门 | , |

但走了很远的路后，我来到了一扇大门前，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] ['letəz] , - ['sæntə] [klɔːz] [lænd] ,

| and | over | it | was | printed | in | beautiful | gold | letters | , | ' | Santa | Claus | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 曾是 | 打印 | 在 | 美丽的 | 金子 | 信件 | , | - | 圣诞老人 | 克劳斯 | 土地 | , |

上面用漂亮的金色字母印着："圣诞老人乐园",

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [riːd] !

| ' | and | the | letters | were | large | enough | for | a | baby | to | read | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 信件 | 是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 婴儿 | 到 | 读 | ! |

字母很大，婴儿都能看懂!

" [haʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [lɪl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

| " | How | large | that | might | be | Lill | did | not | stop | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 大的 | 那 | 可能 | 是 | 莉尔 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 解释 | . |

"那究竟有多大？"莉尔没有停下来解释。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nɒkt]

| " | But | the | gate | was | shut | tight | , | " | she | continued | , | " | and | though | I | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 紧的 | , | " | 她 | 持续 | , | " | 和 | 尽管 | 我 | 敲门 |

[ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] ,

| and | knocked | and | knocked | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 和 | 敲门 | , |

"但是大门紧闭，"她继续说道，"尽管我敲了又敲，

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , ['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | hard | as | I | could | , | nobody | came | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 难的 | 作为 | 我 | 可以 | , | 无人 | 来了 | 到 | 打开 | 它 | . |

我尽了全力，但还是没有人来开门。

[ai] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| I | was | dreadfully | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 极其糟糕 | 失望的 | , |

我非常失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪk'sept]

| because | I | felt | as | if | Santa | Claus | must | live | here | all | of | the | year | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 必须 | 居住 | 这里 | 全部 | 的 | 这 | 年 | 除了 |

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] ['krɪsməs] ['vɪzɪts] ,

| when | he | went | out | to | pay | Christmas | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 支付 | 圣诞节 | 访问 | , |

因为我觉得圣诞老人除了圣诞节外出拜访大家之外，一年到头都住在这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| and | it | would | be | so | lovely | to | see | him | in | his | own | home | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 迷人的 | 到 | 看 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 家 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，能看到他在自己家里的样子该有多好啊。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?

| But | what | was | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 我 | 到 | 做 | ? |

但我又能怎么办呢?

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ,

| The | gate | was | entirely | too | high | to | climb | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 完全 | 也 | 高的 | 到 | 爬 | 超过 | , |

那道门太高了，根本翻不过去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [piːk] [θruː] !

| and | there | wasn't | even | a | crack | to | peek | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 甚至 | 一个 | 裂缝 | 到 | 窥视 | 通过 | ! |

连个可以窥视的缝隙都没有!

" [hɪə(r)] [lɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['efi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli]

| " | Here | Lill | paused | , | and | Effie | drew | a | long | breath | , | and | looked | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 莉尔 | 暂停 | , | 和 | 艾菲 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | , | 和 | 看起来 | 非常 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| disappointed | . |
|---|---|
| 失望的 | . |

"莉尔说到这里停顿了一下，艾菲长长地叹了口气，看起来非常失望。"

[ðen] [lɪl] [went] [ɒn] :

| Then | Lill | went | on | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 莉尔 | 去 | 在 | : |

然后莉尔继续说道:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [prest] [ə; eɪ] [bel] - [sprɪŋ] , [ænd; ənd]

| “ | But | you | see | , | as | I | was | poking | about | , | I | pressed | a | bell | - | spring | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 看 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 戳 | 关于 | , | 我 | 按下 | 一个 | 钟 | - | 春天 | , | 和 |

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — ['dʒɪŋgl] ,

| in | a | moment | — | jingle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | — | 铃铛 | , |

“但是你看，当我四处翻找的时候，我不小心按到了一个铃铛弹簧，片刻之后——叮当，

['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , [ðə; ði] [belz] [went] ['rɪŋɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

| jingle | , | jingle | , | the | bells | went | ringing | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | , | 铃铛 | , | 这 | 铃铛 | 去 | 铃声 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

叮叮当，铃铛响彻四方。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

| with | such | a | merry | sound | as | was | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 欢乐 | 声音 | 作为 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

发出前所未闻的欢快声音。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ɪn] .

| While | they | were | still | ringing | the | gate | slowly | opened | and | I | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 铃声 | 这 | 门 | 缓慢地 | 打开 | 和 | 我 | 步行 | 在 | . |

他们还在按门铃的时候，大门缓缓打开，我走了进去。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

| I | didn't | even | stop | to | inquire | if | Santa | Claus | was | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 停止 | 到 | 查询 | 如果 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾是 | 在 | 家 | , |

我甚至都没停下来问问圣诞老人是否在家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['mænəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] .

| for | I | forgot | all | about | myself | and | my | manners | , | it | was | so | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 我 | 和 | 我的 | 礼仪 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 迷人的 | . |

因为我完全忘记了自己和礼仪，那感觉太美好了。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪvd] [skweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] ;

| First | there | was | a | small | paved | square | like | a | court | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 铺砌路面 | 正方形 | 喜欢 | 一个 | 法庭 | ; |

首先，那里有一个像法院一样的小石板广场；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [triːz] , [wɪð] ['sevrəl]

| it | was | surrounded | by | rows | and | rows | of | dark | green | trees | , | with | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包围 | 经过 | 行 | 和 | 行 | 的 | 黑暗的 | 绿色的 | 树木 | , | 和 | 一些 |

[ 'ævənjuːs]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| avenues | opening | between | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 途径 | 开幕 | 之间 | 他们 | . |

它周围环绕着一排排深绿色的树木，树间有多条林荫大道。

“ [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| “ | In | the | centre | of | the | court | was | a | beautiful | marble | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 法庭 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 大理石 | 喷泉 | , |

庭院中央有一座美丽的大理石喷泉，

[wɪð] [striːmz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] [ænd; ənd][bɒn] - [bɑːnz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| with | streams | of | sugar | plums | and | bon | - | bons | tumbling | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溪流 | 的 | 糖 | 李子 | 和 | 邦 | - | 邦斯 | 翻滚 | 出去 | 的 | 它 | . |

糖梅和糖果像瀑布一样倾泻而出。

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ ˌkɔːnju'kəupjə ][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd]

| Funny | - | looking | little | men | were | filling | cornucopias | at | the | fountain | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | - | 寻找 | 小的 | 男人 | 是 | 填充 | 丰饶角 | 在 | 这 | 喷泉 | , | 和 |

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] ['tʃɪldrən] ,

| pretty | little | barefoot | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 小的 | 赤脚 | 孩子们 | , |

几个长相滑稽的小矮人在喷泉边用丰饶角装水，还有一些漂亮的小光脚孩子，

[wɪð] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd] ['dɪmpld] ['ʃəuldəz] , [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

| with | chubby | hands | and | dimpled | shoulders | , | took | them | as | soon | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胖乎乎的 | 双手 | 和 | 凹陷的 | 肩膀 | , | 采取 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] ,

| were | filled | , |
|---|---|---|
| 是 | 已填 | , |

她有着肉乎乎的小手和带着酒窝的肩膀，一装满就接了过来。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | ran | off | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 和 | 他们 | . |

然后带着他们私奔了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| They | were | all | too | much | occupied | to | speak | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 也 | 很多 | 占领 | 到 | 说话 | 到 | 我 | , |

他们都太忙了，没空跟我说话。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [geɪv]

| but | as | I | came | up | to | the | fountain | one | of | the | funny | little | fellows | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 喷泉 | 一 | 的 | 这 | 有趣的 | 小的 | 伙伴们 | 给予 |

[ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌkɔ:nju'kəʊpiə] ,

| me | a | cornucopia | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 丰饶角 | , |

但当我走到喷泉边时，一个滑稽的小家伙给了我一个丰饶角。

[ænd; ənd][ai] ['mɑ:tʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

| and | I | marched | on | with | the | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 行军 | 在 | 和 | 这 | 婴儿 | . |

于是我带着孩子们继续前进。

“ [wi:; wi] [went] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ 'ævənju:s] ,

| “ | We | went | down | one | of | the | avenues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 去 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 途径 | , |

我们沿着其中一条大道走了下去，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [dɑ:k] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['krɪsməs]

| which | would | have | been | very | dark | only | it | was | splendidly | lighted | up | with | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 黑暗的 | 仅有的 | 它 | 曾是 | 精彩地 | 照明 | 向上 | 和 | 圣诞节 |

['kænd(ə)ls] .

| candles | . |
|---|---|
| 蜡烛 | . |

原本应该很黑，但因为摆放了圣诞蜡烛，显得格外明亮。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)]['slaɪli] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][ɔ:(r)] [tu:] , [səʊ][ai]['teɪstɪd] [maɪn] ,

| I | saw | the | babies | were | slyly | eating | a | candy | or | two | , | so | I | tasted | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 婴儿 | 是 | 狡猾地 | 吃 | 一个 | 糖果 | 或者 | 二 | , | 所以 | 我 | 尝过 | 矿 | , |

我看到小宝宝们偷偷地吃着一两颗糖，所以我也尝了一口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] — [ðə; ði]['ri:əl] ['krɪsməs] [kaɪnd] .

| and | they | were | delicious | — | the | real | Christmas | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 可口的 | — | 这 | 真实的 | 圣诞节 | 种类 | . |

它们味道好极了——是那种真正的圣诞美味。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][smɔ:lə(r)][ænd; ənd][nɒt][səʊ]

| After | we | had | gone | a | little | way | , | the | trees | were | smaller | and | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 这 | 树木 | 是 | 较小的 | 和 | 不是 | 所以 |

[kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

| close | together | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 一起 | , |

走了一段路后，树木变得矮小，间距也拉开了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn]

| and | here | there | were | other | funny | little | fellows | who | were | climbing | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 那里 | 是 | 其他 | 有趣的 | 小的 | 伙伴们 | WHO | 是 | 攀登 | 向上 | 在 |

['lædəz] [ænd; ənd]['taɪɪŋ] [tɒɪz] [ænd; ənd][bɒn] - [bɑːnz][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

| ladders | and | tying | toys | and | bon | - | bons | to | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 和 | 捆绑 | 玩具 | 和 | 邦 | - | 邦斯 | 到 | 这 | 树木 | . |

这里还有其他一些滑稽的小家伙，他们爬上梯子，把玩具和糖果系在树上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['pækɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,

| The | children | stopped | and | delivered | their | packages | , | but | I | walked | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 停止 | 和 | 发表 | 他们的 | 包裹 | , | 但 | 我 | 步行 | 在 | , |

孩子们停下来送包裹，但我继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] .

| for | there | was | something | in | the | distance | that | I | was | curious | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 距离 | 那 | 我 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 看 | . |

因为远处有什么东西让我很好奇。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

| I | could | see | that | it | was | a | large | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 花园 | , |

我看到那是一个很大的花园。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz]

| that | looked | as | if | it | might | be | well | cared | for | , | and | had | many | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 关心 | 为了 | , | 和 | 有 | 许多 | 事物 |

['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| growing | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 它 | . |

看起来好像有人精心照料过，里面长了很多东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ,

| But | even | in | the | distance | it | didn't | look | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 距离 | 它 | 没有 | 看 | 自然的 | , |

但即使从远处看，它看起来也不自然。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | when | I | reached | it | I | found | it | was | a | very | uncommon | kind | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 达到 | 它 | 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 罕见 | 种类 | 的 | 一个 |

['gɑːd(ə)n] [ɪn'diːd] .

| garden | indeed | . |
|---|---|---|
| 花园 | 的确 | . |

当我到达那里时，我发现这确实是一个非常不寻常的花园。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ,

| I | could | scarcely | believe | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 我的 | 眼睛 | , |

我简直不敢相信自己的眼睛，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [dreɪ] [ænd; ənd][kɑːz][ænd; ənd] ['krəʊkeɪ]

| but | there | were | dolls | and | donkeys | and | drays | and | cars | and | croquet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 娃娃 | 和 | 驴 | 和 | 货车 | 和 | 汽车 | 和 | 槌球 |

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [lɒŋ] ,

| coming | up | in | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 在 | 长的 | , |

但是，长长的队伍里出现了玩偶、驴子、货车、汽车和槌球。

[streɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .

| straight | rows | , | and | ever | so | many | other | things | beside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 行 | , | 和 | 曾经 | 所以 | 许多 | 其他 | 事物 | 旁 | . |

笔直的行，以及其他许多事物。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒlz] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ;

| In | one | place | the | wooden | dolls | had | only | just | started | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 这 | 木制的 | 娃娃 | 有 | 仅有的 | 只是 | 开始 | ; |

在某个地方，木偶戏才刚刚开始；

[ðeə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

| their | funny | little | heads | were | just | above | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 有趣的 | 小的 | 头部 | 是 | 只是 | 多于 | 地面 | , |

它们滑稽的小脑袋刚好露出地面，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

| and | I | thought | they | looked | very | much | surprised | at | their | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 他们 | 看起来 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 他们的 | 周围环境 | . |

我觉得他们对周围的环境感到非常惊讶。

['fɑːðə(r)] [ɒn][wɜː(r); wə(r)]['tʃaɪnə] [dɒlz] , [ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz]

| Farther | on | were | china | dolls | , | that | looked | quite | grown | up | , | and | I | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | 是 | 中国 | 娃娃 | , | 那 | 看起来 | 相当 | 生长 | 向上 | , | 和 | 我 | 认为 |

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] ;

| were | ready | to | pull | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 到 | 拉 | ; |

再往前走是一些瓷娃娃，看起来很成熟，我想它们随时准备拉扯；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

| and | a | gardener | was | hoeing | a | row | of | soldiers | that | didn't | look | in | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 园丁 | 曾是 | 锄 | 一个 | 排 | 的 | 士兵 | 那 | 没有 | 看 | 在 | 一个 | 非常 |

['helθi] [kən'dɪʃn] ,

| healthy | condition | , |
|---|---|---|
| 健康 | 状况 | , |

一名园丁正在锄地，锄地的士兵们看起来健康状况不太好。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] .

| or | as | if | they | had | done | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 完毕 | 非常 | 出色地 | . |

或者就好像他们做得非常好一样。

“ [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][hiː; hi]

| “ | The | gardener | looked | familiar | , | I | thought | , | and | as | I | approached | him | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 园丁 | 看起来 | 熟悉的 | , | 我 | 想法 | , | 和 | 作为 | 我 | 接近 | 他 | 他 |

[stɒpt] [wɜːk] [ænd; ənd] ,

| stopped | work | and | , |
|---|---|---|---|
| 停止 | 工作 | 和 | , |

“我觉得园丁看起来很眼熟，当我走近他时，他停下了手中的活，

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊ][hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['lɪliən] ?

| leaning | on | his | hoe | he | said | , | ' | How | do | you | do | , | Lilian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 他的 | 锄 | 他 | 说 | , | - | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 莉莲 | ? |

他倚着锄头说：“莉莲，你好吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

| I | am | very | glad | to | see | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . | - |

见到你我很高兴。

“ [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæntə] [klɔːz] ,

| “ | The | moment | he | raised | his | face | I | knew | it | was | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 片刻 | 他 | 提高 | 他的 | 脸 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

“他抬起头的那一刻，我就知道他是圣诞老人。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] .

| for | he | looked | exactly | like | the | portrait | we | have | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 看起来 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 肖像 | 我们 | 有 | 的 | 他 | . |

因为他长得和我们有的那幅画像一模一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][glæd] [ðen] !
**You** **can** **easily** **believe** **I** **was** **glad** **then** **!**
你 能 容易地 相信 我 曾是 高兴的 然后 !

你很容易就能相信我当时很高兴!

[ai][ræn][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
**I** **ran** **and** **put** **both** **of** **my** **hands** **in** **his** **,**
我 跑 和 放 两个都 的 我的 双手 在 他的 ,

我跑过去，把双手放在他的手里，

['feəli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
**fairly** **shouting** **that** **I** **was** **so** **glad** **to** **find** **him** **.**
相当 喊叫 那 我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 他 .

我几乎是大声喊出我找到他时的喜悦之情。

“ [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : “
**“** **He** **laughed** **and** **said** **:** **“**
“ 他 笑了 和 说 : “

他笑着说：“

- [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ,
**'** **Why** **,** **I** **am** **generally** **to** **be** **found** **here** **or** **hereabouts** **,**
- 为什么 , 我 是 一般来说 到 是 成立 这里 或者 附近 ,

“嗯，我一般都在这里或附近。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['evri] [deɪ] . -
**for** **I** **work** **in** **the** **grounds** **every** **day** **.** **'**
为了 我 工作 在 这 理由 每一个 天 . -

因为我每天都在园子里工作。

“ [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lɑːf] ['saʊndɪd] [səʊ] ['fʌni] ; [laɪk][ðə; ði] [brʊk]
**“** **And** **I** **laughed** **too** **,** **because** **his** **laugh** **sounded** **so** **funny** **;** **like** **the** **brook**
“ 和 我 笑了 也 , 因为 他的 笑 听起来 所以 有趣的 ; 喜欢 这 溪
['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [stəʊnz] ,
**going** **over** **stones** **,**
去 超过 石头 ,

“我也笑了，因为他的笑声听起来很滑稽，就像溪水流过石头一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
**and** **the** **wind** **up** **in** **the** **trees** **.**
和 这 风 向上 在 这 树木 .

风吹过树林。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [wen] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] ,
**Two** **or** **three** **times** **,** **when** **I** **thought** **he** **had** **done** **he** **would** **burst** **out** **again** **,**
二 或者 三 时代 , 什么时候 我 想法 他 有 完毕 他 会 爆裂 出去 再次 ,

有两三次，我以为他已经结束了，结果他又突然爆发出来。

['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] : - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**laughing** **the** **vowels** **in** **this** **way** **:** **'** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
笑 这 元音 在 这 方式 : - 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

用这种方式发出元音笑声：“哈哈哈哈！”

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
**He** **,** **he** **,** **he** **,** **he** **,** **he** **!**
他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿!

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
**Hi** **,** **hi** **,** **hi** **,** **hi** **,** **hi** **!**
你好 , 你好 , 你好 , 你好 , 你好 !

嗨，嗨，嗨，嗨，嗨!

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [eɪtʃ] - [əʊ] - [ˌuˈɜːr] ! -
**Ho , ho , ho , h - o - oo ! '**
何 , 何 , 何 , h - o - oo ! -

嚯，嚯，嚯，嚯！

" [lɪl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['efi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
**" Lill did it very well , and Effie laughed till the tears came to her eyes ;**
" 莉尔 做过 它 非常 出色地 , 和 艾菲 笑了 直到 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 ;

"莉尔做得非常好，艾菲笑得眼泪都出来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kwaɪt] [bɪˈliːv] [lɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**and she could quite believe Lill when she said ,**
和 她 可以 相当 相信 莉尔 什么时候 她 说 ,

她完全相信莉尔的话：

" [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ,
**" It grew to be so funny that I couldn't stand ,**
" 它 生长 到 是 所以 有趣的 那 我 不能 站立 ,

"这件事变得越来越滑稽，我简直无法忍受了。"

[bʌt; bət] [fel] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][dʒʌst]
**but fell over into one of the little chairs that were growing in a bed just**
但 跌倒 超过 进入 一 的 这 小的 椅子 那 是 生长 在 一个 床 只是
[bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
**beyond the soldiers .**
超过 这 士兵 .

但他却摔倒在士兵们身后不远处花坛里长出来的一把小椅子上。

" [wen] ['sæntə] [klɔːz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] : "
**" When Santa Claus saw that he stopped suddenly , saying : "**
" 什么时候 圣诞老人 克劳斯 锯 那 他 停止 突然 , 说 : "

"圣诞老人看到这一幕，突然停了下来，说道："

- [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
**' There , that will do .**
- 那里 , 那 将要 做 .

"好了，这样就可以了。"

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] . -
**I take a hearty laugh every day , for the sake of digestion . '**
我 拿 一个 爽朗 笑 每一个 天 , 为了 这 清酒 的 消化 . -

为了帮助消化，我每天都会开怀大笑。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,
**" Then he added , in a whisper ,**
" 然后 他 额外 , 在 一个 耳语 ,

然后他低声补充道：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][doʊnt] [grəʊ] [əʊld] .
**' That is the reason I live so long and don't grow old .**
- 那 是 这 原因 我 居住 所以 长的 和 不 生长 老的 .

这就是我长寿而不衰老的原因。

[aɪv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ ˈkrɔniklə ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] ,
**I've been the same age ever since the chroniclers began to take notes ,**
我已经 到过 这 相同的 年龄 曾经 自从 这 编年史家 开始 到 拿 笔记 ,

自从史官开始记录以来，我的年龄就一直没变过。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [θɪŋk] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ]

| and | those | who | are | best | able | to | judge | think | I'll | continue | to | be | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 最好的 | 有能力的 | 到 | 法官 | 思考 | 患病的 | 继续 | 到 | 是 | 这 | 方式 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

| for | about | one | thousand | eight | hundred | and | seventy | - | six | years | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一 | 千 | 八 | 百 | 和 | 七十 | - | 六 | 年 | 更长 | , |

而那些最有资格判断的人认为，我还会这样持续大约一千八百七十六年。

— [ðeɪ] ['prɒbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ]

| — | they | probably | took | a | new | observation | at | the | Centennial | , | and | they | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 大概 | 采取 | 一个 | 新的 | 观察 | 在 | 这 | 百年纪念 | , | 和 | 他们 | 知道 |

[ɪg'zæktli] . -

| exactly | . | ' |
|---|---|---|
| 确切地 | . | - |

——他们可能在百年庆典上进行了新的观察，而且他们非常清楚。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] .

| “ | I | was | greatly | delighted | to | hear | this | , | and | I | told | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 非常 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 这 | , | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 所以 | . |

听到这个消息我非常高兴，我告诉了他。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] ,

| He | nodded | and | winked | and | said | it | was | ' | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 和 | 眨眼 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | - | 全部 | 正确的 | , |

他点点头，眨眨眼，说“没关系”。

- [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

| ' | and | then | asked | if | I'd | like | to | see | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 问 | 如果 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 地方 | . |

然后问我想不想去看看那个地方。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [səʊ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [həʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| I | said | I | would | , | so | he | threw | down | the | hoe | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 会 | , | 所以 | 他 | 扔 | 向下 | 这 | 锄 | 和 | 一个 | 叹 | , |

我说我会的，于是他叹了口气，把锄头扔在了地上。

['seɪɪŋ] , - [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ðɪs]

| saying | , | ' | I | don't | believe | I | shall | have | more | than | half | a | crop | of | soldiers | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 我 | 不 | 相信 | 我 | 将 | 有 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 庄稼 | 的 | 士兵 | 这 |

['siːz(ə)n] .

| season | . |
|---|---|
| 季节 | . |

他说：“我不认为我这个季节能招到超过一半的士兵。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] .

| They | came | up | well | , | but | the | arms | and | legs | seem | to | be | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 出色地 | , | 但 | 这 | 武器 | 和 | 腿 | 似乎 | 到 | 是 | 虚弱的 | . |

他们身体发育良好，但四肢似乎比较虚弱。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə] [taʊn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [aʊt] [sʌm; səm][gˈɜːlz] [wɪð] [gluː] [pɒts] ,

| When | I | get | to | town | I'll | have | to | send | out | some | girls | with | glue | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 镇 | 患病的 | 有 | 到 | 发送 | 出去 | 一些 | 女孩们 | 和 | 胶水 | 锅 | , |

我到镇上后，得派几个姑娘带着胶水罐出去。

[tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][fɑːst] . -

| to | stick | them | fast | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戳 | 他们 | 快速地 | . | - |

把它们牢牢粘住。

“ [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| “ | The | town | was | at | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 镇 | 曾是 | 在 | 一些 | 距离 | , |

“小镇距离这里有一段距离，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɑːθ] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ]['flaʊə(r)] - [bedz] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [tɒɪz]

| and | our | path | took | us | by | flower | - | beds | where | some | exquisite | little | toys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 小路 | 采取 | 我们 | 经过 | 花 | - | 床 | 在哪里 | 一些 | 精美的 | 小的 | 玩具 |

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,

| were | growing | , |
|---|---|---|
| 是 | 生长 | , |

我们沿着小路经过花坛，那里生长着一些精致的小玩具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] - [bed] [weə(r)] [njuː] [və'raɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɒp] — ['prɔpəgeitid] .

| and | a | hot | - | bed | where | new | varieties | were | being | prop | — | propagated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 热的 | - | 床 | 在哪里 | 新的 | 品种 | 是 | 存在 | 支柱 | — | 传播 | . |

也是培育新品种的温床。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [wɪð] [ 'rætl ] , [ænd; ənd]

| Pretty | soon | we | came | to | a | plantation | of | young | trees | , | with | rattles | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 种植园 | 的 | 年轻的 | 树木 | , | 和 | 嘎嘎作响 | , | 和 |

['rʌbə(r)] [bɔːlz] ,

| rubber | balls | , |
|---|---|---|
| 橡皮 | 球 | , |

很快我们就来到了一片幼树丛，树丛里有拨浪鼓和橡胶球。

[ænd; ənd]['aɪvəri] [rɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

| and | ivory | rings | growing | on | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 象牙 | 戒指 | 生长 | 在 | 这 | 分支 | , |

树枝上长着象牙色的环状物，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [pɑːst] [ðeɪ] [ræŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['meriɪst] [sɔːt]

| and | as | we | went | past | they | rang | and | bounded | about | in | the | merriest | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 去 | 过去的 | 他们 | 响铃 | 和 | 有界 | 关于 | 在 | 这 | 最快乐的 | 种类 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] . “

| of | a | way | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 方式 | . | “ |

我们经过时，它们欢快地吠叫、跳跃，看起来非常快乐。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [grəʊθ] , - [sed] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [grəʊθ]

| ' | There's | a | nice | growth | , | ' | said | Santa | Claus | , | and | it | was | a | nice | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 好的 | 生长 | , | - | 说 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 生长 |

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] ;

| for | babies | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 婴儿 | ; |

“长势喜人，”圣诞老人说，这对婴儿来说的确是件好事；

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt]

| but | just | beyond | I | saw | something | so | perfectly | splendid | that | I | didn't | care | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 超过 | 我 | 锯 | 某物 | 所以 | 完美 | 灿烂 | 那 | 我 | 没有 | 关心 | 关于 |

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] . ”

| the | plantation | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 种植园 | . | ” |

但就在不远处，我看到了如此完美壮丽的景色，以至于我完全不在乎那片种植园了。

“ [wel] , ” [sed] [lɪl] [ɪm'presɪvli] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['efi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spektənt] , “ [ˌaɪ 'tiː]

| “ | Well | , | ” | said | Lill | impressively | , | seeing | that | Effie | was | sufficiently | expectant | , | “ | It |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 莉尔 | 令人印象深刻 | , | 看到 | 那 | 艾菲 | 曾是 | 足够 | 怀孕 | , | “ | 它 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [grəʊv] .

| was | a | lovely | grove | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 迷人的 | 树林 | . |

“嗯，”莉尔见艾菲满怀期待，便得意地说，“那是一片美丽的树林。”

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [wɪð] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

| The | trees | were | large | , | with | long | drooping | branches | , | and | the | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 大的 | , | 和 | 长的 | 下垂 | 分支 | , | 和 | 这 | 分支 |

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dɒlz] - [kləʊðz] .

| were | just | loaded | with | dolls | ' | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 已加载 | 和 | 娃娃 | - | 衣服 | . |

这些树很大，树枝很长，垂得很低，树枝上挂满了娃娃的衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgənt] [sɪlk] [dresɪz] , [wɪð] ['lʌvli] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] —

| There | were | elegant | silk | dresses | , | with | lovely | sashes | of | every | color | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 优雅的 | 丝绸 | 连衣裙 | , | 和 | 迷人的 | 腰带 | 的 | 每一个 | 颜色 | — |

那里有优雅的丝绸连衣裙，配着各种颜色漂亮的腰带——

" [dʒʌst][hɪə(r)] ['efi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] " [əʊ] !

| " | Just | here | Effie | couldn't | help | saying | " | O | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这里 | 艾菲 | 不能 | 帮助 | 说 | " | 哦 | ! |

就在这时，艾菲忍不住说道："哦！"

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sæʃɪz] .

| " | for | she | had | a | weakness | for | sashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她 | 有 | 一个 | 弱点 | 为了 | 腰带 | . |

因为她对腰带情有独钟。

[lɪl] [lʊkt] [stɜːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [went]

| Lill | looked | stern | , | and | put | a | warning | hand | over | her | mouth | , | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉尔 | 看起来 | 船尾 | , | 和 | 放 | 一个 | 警告 | 手 | 超过 | 她 | 嘴 | , | 和 | 去 |

[ɒn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

莉尔神情严肃，用手捂住嘴巴表示警告，然后继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɒl] [kʊd; kəd] [wɒnt] , ['grəʊɪŋ] [ɪn]

| " | There | was | everything | that | the | most | fashionable | doll | could | want | , | growing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一切 | 那 | 这 | 最多 | 时髦 | 玩具娃娃 | 可以 | 想 | , | 生长 | 在 |

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'fjuːʒn] .

| the | greatest | profusion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 丰富 | . |

"这里有最时髦的娃娃想要的一切，而且种类繁多，应有尽有。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz]

| Some | of | the | clothes | had | fallen | , | and | there | were | funny | - | looking | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 衣服 | 有 | 倒下 | , | 和 | 那里 | 是 | 有趣的 | - | 寻找 | 女孩们 |

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| picking | them | up | , |
|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们 | 向上 | , |

有些衣服掉在了地上，几个打扮滑稽的女孩正在捡衣服。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .

| and | packing | them | in | trunks | and | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 他们 | 在 | 树干 | 和 | 盒子 | . |

然后把它们装进箱子和外卖箱里。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪp] , - [sed] ['sæntə] [klɔːz] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [triː] ,

| ' | These | are | all | ripe | , | ' | said | Santa | Claus | , | stopping | to | shake | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 是 | 全部 | 成熟 | , | - | 说 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 停止 | 到 | 摇 | 一个 | 树 | , |

"这些果子都熟了，"圣诞老人说着，停下来摇了摇树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziə]

| and | the | clothes | came | tumbling | down | so | fast | that | the | workers | were | busier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 衣服 | 来了 | 翻滚 | 向下 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 工人 | 是 | 更繁忙 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

衣服如雨点般落下，工人们比以往任何时候都更加忙碌。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | grove | was | on | a | hill | , | so | that | we | had | a | beautiful | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 曾是 | 在 | 一个 | 爬坡道 | , | 所以 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 美丽的 | 看法 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

树林位于山坡上，因此我们可以欣赏到美丽的乡村景色。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːk] [fɪld] [wɪð] ['reɪndɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ,

| First | there | was | a | park | filled | with | reindeer | , | and | beyond | that | was | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 公园 | 已填 | 和 | 驯鹿 | , | 和 | 超过 | 那 | 曾是 | 这 | 镇 | , |

首先是一个养着驯鹿的公园，公园后面才是城镇。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] - [jɑːd] [fɪld] [wɪð] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

| and | at | one | side | a | large | farm | - | yard | filled | with | animals | of | all | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 边 | 一个 | 大的 | 农场 | - | 院子 | 已填 | 和 | 动物 | 的 | 全部 | 排序 | . |

一边是一个大型农场院子，里面养着各种各样的动物。

“ [bʌt; bət][æz; əz]['sæntə] [klɔːz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [aɪ][dɪd][nɒt][stɒp] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

| “ | But | as | Santa | Claus | seemed | in | a | hurry | I | did | not | stop | long | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 作为 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 似乎 | 在 | 一个 | 匆忙 | 我 | 做过 | 不是 | 停止 | 长的 | 到 | 看 | . |

“但由于圣诞老人似乎很着急，所以我没有停留太久观看。”

['aʊə(r)] [pɑːθ] [led] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,

| Our | path | led | through | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小路 | 引领 | 通过 | 这 | 公园 | , |

我们的路线穿过公园，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə][kɔːl] - ['prɑːsə] - [ænd; ənd] - ['dɑːnsə(r)] - [ænd; ənd] - ['dɒndər] - [ænd; ənd]

| and | we | stopped | to | call | ' | Prancer | ' | and | ' | Dancer | ' | and | ' | Donder | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 停止 | 到 | 称呼 | - | 普兰瑟 | - | 和 | - | 舞蹈家 | - | 和 | - | 唐德 | - | 和 |

- ['blɪtsən] ,

| ' | Blitzen | , |
|---|---|---|
| - | 闪电战 | , |

我们停下来呼唤“普兰瑟”、“丹瑟”、“唐德”和“布利岑”，

- [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| ' | and | Santa | Claus | fed | them | with | lumps | of | sugar | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 美联储 | 他们 | 和 | 肿块 | 的 | 糖 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

圣诞老人从口袋里掏出方糖喂他们。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - ['kɒmɪt] - [ænd; ənd] - ['kjuːpɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ;

| He | pointed | out | ' | Comet | ' | and | ' | Cupid | ' | in | a | distant | part | of | the | park | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 出去 | - | 彗星 | - | 和 | - | 丘比特 | - | 在 | 一个 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 公园 | ; |

他指出了公园远处的“彗星”和“丘比特”雕塑；

- ['dæʃə(r)] - [ænd; ənd] - ['vɪksn] - [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| ' | Dasher | ' | and | ' | Vixen | ' | were | nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 冲锋者 | - | 和 | - | 泼妇 | - | 是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

“冲锋者”和“雌狐”不见踪影。

“ [hɪə(r)][aɪ] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swɪs] ['kɔtɪdʒz] ,

| “ | Here | I | found | most | of | the | houses | were | Swiss | cottages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我 | 成立 | 最多 | 的 | 这 | 房屋 | 是 | 瑞士 | 小屋 | , |

“我发现这里的大部分房子都是瑞士风格的小屋，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][faɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:l][ɒv; əv] ['bju:tɪfli]

| but | there | were | some | fine | churches | and | public | buildings | , | all | of | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 美好的 | 教堂 | 和 | 民众 | 建筑物 | , | 全部 | 的 | 非常漂亮 |

['ɪləstreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] ,

| illustrated | building | blocks | , |
|---|---|---|---|
| 插图 | 建筑 | 积木 | , |

但那里也有一些精美的教堂和公共建筑，它们都是用精美的积木搭建而成的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['depəʊ] ,

| and | we | stopped | for | a | moment | at | a | long | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 一个 | 长的 | 仓库 | , |

我们在一个长长的车站稍作停留，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz][dʒʌst] ['smæʃɪŋ] [ʌp] .

| in | which | a | locomotive | was | just | smashing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 机车 | 曾是 | 只是 | 粉碎 | 向上 | . |

当时一辆火车正在横冲直撞。

“ ['sæntə] [klɔ:z] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| “ | Santa | Claus | ' | house | stood | in | the | middle | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 房子 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 镇 | . |

“圣诞老人的房子位于镇中心。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ləʊ] , [wɪð] [æn; ən]

| It | was | an | old | - | fashioned | looking | house | , | very | broad | and | low | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 寻找 | 房子 | , | 非常 | 广阔 | 和 | 低的 | , | 和 | 一个 |

[ɪ'nɔ:məs] ['tʃɪmni] .

| enormous | chimney | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 烟囱 | . |

那是一栋看起来很老式的房子，非常宽阔低矮，还有一个巨大的烟囱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [step][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪg] - [tri:] [ænd; ənd]

| There | was | a | wide | step | in | front | of | the | door | , | shaded | by | a | fig | - | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门 | , | 阴影 | 经过 | 一个 | 如图 | - | 树 | 和 |

[greɪp] - [vaɪn] ,

| grape | - | vine | , |
|---|---|---|---|
| 葡萄 | - | 藤 | , |

门前有一道宽阔的台阶，被无花果树和葡萄藤遮蔽着。

[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:riz] [ænd; ənd]['skɑ:lət] [bi:nz] [ 'klæmbə ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪst]

| and | morning | - | glories | and | scarlet | beans | clambered | by | the | side | of | the | latticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早晨 | - | 荣耀 | 和 | 猩红 | 豆子 | 攀爬 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 晶格状 |

['wɪndəʊz] ;

| windows | ; |
|---|---|
| 视窗 | ; |

牵牛花和红豆攀爬在格子窗边；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [raʊnd] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪð] [greɪt] , [raʊnd] ['rəʊzɪz] ,

| and | there | were | great | round | rose | - | bushes | , | with | great | , | round | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 伟大的 | 圆形的 | 玫瑰 | - | 灌木丛 | , | 和 | 伟大的 | , | 圆形的 | 玫瑰 | , |

那里有茂盛的圆形玫瑰丛，开着又大又圆的玫瑰花。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:k] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] . ”

| on | either | side | of | the | walk | leading | to | the | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 走 | 领导 | 到 | 这 | 门 | . | ” |

在通往门口的小路两侧。”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , ” [sed] ['efi] , [ænd; ənd] [ðen] [ səb'said ] ,

| “ | O | ! | it | must | have | smelled | like | a | party | , | ” | said | Effie | , | and | then | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 它 | 必须 | 有 | 闻起来 | 喜欢 | 一个 | 派对 | , | ” | 说 | 艾菲 | , | 和 | 然后 | 平静下来 | , |

“哦！那味道一定像在开派对，”艾菲说道，然后声音渐渐小了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

| as | she | remembered | that | she | was | interrupting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 记得 | 那 | 她 | 曾是 | 打断 | . |

她突然想起自己打断了别人。

“ [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['grændˌfɑ:ðəlɪ] [sɔ:t]

| “ | Inside | , | the | house | was | just | cozy | and | comfortable | , | a | real | grandfatherly | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 里面 | , | 这 | 房子 | 曾是 | 只是 | 舒适 | 和 | 舒服的 | , | 一个 | 真实的 | 祖父 | 种类 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

| of | a | place | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 地方 | . |

“房子里面温馨舒适，就像一个充满祖父辈爱意的地方。”

[ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| A | big | chair | was | drawn | up | in | front | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 椅子 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 窗户 | , |

窗前摆放着一把大椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

| and | a | big | book | was | open | on | a | table | in | front | of | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 书 | 曾是 | 打开 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 椅子 | . |

椅子前面的桌子上摊着一本大书。

[ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [hɑ:f] [meɪd] [ʌp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| A | great | pack | half | made | up | was | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 盒 | 一半 | 制成 | 向上 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | , |

一大包只组装了一半的东西掉在了地上。

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔ:z] [stɒpt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| and | Santa | Claus | stopped | to | add | a | few | things | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 停止 | 到 | 添加 | 一个 | 很少 | 事物 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

圣诞老人停下来，从口袋里掏出一些东西放进去。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [mɪlk][ænd; ənd]

| Then | he | went | to | the | kitchen | , | and | brought | me | a | lunch | of | milk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | , | 和 | 带来 | 我 | 一个 | 午餐 | 的 | 牛奶 | 和 |

['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

| strawberries | and | cookies | , |
|---|---|---|---|
| 草莓 | 和 | 曲奇饼 | , |

然后他去了厨房，给我端来了牛奶、草莓和饼干作为午餐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] .

| for | he | said | I | must | be | tired | after | my | long | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说 | 我 | 必须 | 是 | 疲劳的 | 后 | 我的 | 长的 | 走 | . |

他说我走了这么远的路，一定累了。

“ ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| “ | After | I | had | rested | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 我 | 有 | 休息 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

“休息了一会儿之后，

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:vətrɪ] .

| he | said | if | I | liked | I | might | go | with | him | to | the | observatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 如果 | 我 | 喜欢 | 我 | 可能 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 天文台 | . |

他说如果我愿意，我可以和他一起去天文台。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]

| But | just | as | we | were | starting | a | funny | little | fellow | stopped | at | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 开始 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 同伴 | 停止 | 在 | 这 | 门 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

| with | a | wheelbarrow | full | of | boxes | of | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 独轮车 | 满的 | 的 | 盒子 | 的 | 菜肴 | . |

但就在我们准备开始的时候，一个滑稽的小个子推着一辆装满餐具的独轮车停在了门口。

['ɑːftə(r)]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɒksɪz][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæk] [hiː; hi]

| After | Santa | Claus | had | taken | the | boxes | out | and | put | them | in | the | pack | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 有 | 已采取 | 这 | 盒子 | 出去 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 盒 | 他 |

[sed] ['sləʊli] ， — “

| said | slowly | ， | — | “ |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 缓慢地 | ， | — | “ |

圣诞老人把盒子拿出来放进包裹后，缓缓说道：“

- [let] [ˌem 'iː] [siː] ！ -

| ' | Let | me | see | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我 | 看 | ！ | - |

让我看看！

“ [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

| “ | He | laid | his | finger | beside | his | nose | as | he | said | it | ， | and | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 铺设 | 他的 | 手指 | 旁 | 他的 | 鼻子 | 作为 | 他 | 说 | 它 | ， | 和 | 看起来 | 在 |

[ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] ，

| me | attentively | ， |
|---|---|---|
| 我 | 认真地 | ， |

“他一边说着，一边把一根手指放在鼻子旁边，专注地看着我。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

| as | if | I | were | a | sum | in | addition | ， | and | he | was | adding | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 和 | 在 | 添加 | ， | 和 | 他 | 曾是 | 添加 | 我 | 向上 | . |

就好像我是一个加法算式，他要把我加起来一样。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd] ,

| I | guess | I | must | have | come | out | right | ， | for | he | looked | satisfied | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 必须 | 有 | 来 | 出去 | 正确的 | ， | 为了 | 他 | 看起来 | 使满意 | ， |

看来我的表现应该还不错，因为他看起来很满意。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði]

| and | said | I'd | better | go | to | the | mine | first | ， | and | then | join | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | ID | 更好的 | 去 | 到 | 这 | 矿 | 第一的 | ， | 和 | 然后 | 加入 | 他 | 在 | 这 |

[əb'zɜːvətri] .

| observatory | . |
|---|---|
| 天文台 | . |

他说我最好先去矿井，然后再去天文台和他会合。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][pə'laɪt][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪm'self] ,

| Now | I | am | afraid | he | was | not | exactly | polite | not | to | go | with | me | himself | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 有礼貌的 | 不是 | 到 | 去 | 和 | 我 | 他自己 | ， |

现在，恐怕他没有亲自陪我一起去，这实在算不上什么礼貌。

” ['ædɪd] [lɪl] ， ['greɪvli] ， “ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

| ” | added | Lill | ， | gravely | ， | “ | but | then | he | apologized | by | saying | he | had | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 莉尔 | ， | 严重地 | ， | “ | 但 | 然后 | 他 | 道歉 | 经过 | 说 | 他 | 有 | 一些 |

[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

| work | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 做 | . |

“但随后他道歉说他还有些工作要做。”利尔严肃地补充道。

[səʊ][aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,

| So | I | followed | the | little | fellow | with | the | wheelbarrow | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 随后 | 这 | 小的 | 同伴 | 和 | 这 | 独轮车 | ， |

于是我跟着那个推着独轮车的小个子男人走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,

| and | we | soon | came | to | what | looked | like | the | entrance | of | a | cave | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 很快 | 来了 | 到 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 洞穴 | ， |

我们很快就来到了一个看起来像是洞穴入口的地方。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪn] .

| but | I | suppose | it | was | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 这 | 矿 | . |

但我猜那是矿井。

[ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz]

| I | followed | my | guide | to | the | interior | without | stopping | to | look | at | the | boxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 我的 | 指导 | 到 | 这 | 内部的 | 没有 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 盒子 |

[ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | piles | of | dishes | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堆 | 的 | 菜肴 | 外部 | . |

我跟着导游走进了室内，没有停下来看外面的箱子和成堆的盘子。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] [ 'ʃʌvəl ] ,

| Here | I | found | other | funny | little | people | , | busily | at | work | with | picks | and | shovels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 成立 | 其他 | 有趣的 | 小的 | 人们 | , | 忙碌地 | 在 | 工作 | 和 | 精选 | 和 | 铲子 | , |

在这里，我发现了一些其他滑稽的小家伙，他们正忙着用镐和铲子干活。

['teɪkɪŋ] [aʊt] ['wʊdn] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| taking | out | wooden | dishes | from | the | bottom | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 木制的 | 菜肴 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

从洞底取出木制餐具，

[ænd; ənd]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz] ,

| and | china | and | glass | from | the | top | and | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中国 | 和 | 玻璃 | 从 | 这 | 顶部 | 和 | 侧面 | , |

顶部和侧面是瓷器和玻璃制品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hʌŋ] [daʊn] [dʒʌst][laɪk] [s'tæləktaɪts][ɪn] ['mæməθ] [keɪv] .

| for | the | dishes | hung | down | just | like | stalactites | in | Mammoth | Cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 菜肴 | 悬挂 | 向下 | 只是 | 喜欢 | 钟乳石 | 在 | 长毛象 | 洞穴 | . |

这些盘子像猛犸洞里的钟乳石一样垂了下来。

" [hɪə(r)] [lɪl] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['efi] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

| " | Here | Lill | opened | the | book | she | had | been | reading | , | and | showed | Effie | a | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 莉尔 | 打开 | 这 | 书 | 她 | 有 | 到过 | 阅读 | , | 和 | 显示 | 艾菲 | 一个 | 图片 |

[ɒv; əv][ðə; ði][s'tæləktaɪts] .

| of | the | stalactites | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钟乳石 | . |

莉尔打开她正在读的书，给艾菲看了一张钟乳石的图片。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɒŋgə(r)] ,

| " | It | was | so | curious | and | so | pretty | that | I | should | have | remained | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 所以 | 好奇的 | 和 | 所以 | 漂亮的 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 剩余 | 更长 | , |

"它太奇妙、太漂亮了，我应该多待一会儿的。"

" [sed] [lɪl] , " ['əʊnli][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] .

| " | said | Lill | , | " | only | I | remembered | the | observatory | and | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 莉尔 | , | " | 仅有的 | 我 | 记得 | 这 | 天文台 | 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

莉尔说："只有我记得天文台和圣诞老人。"

" [wen] [ai] [went] [ˌaʊt'saɪd][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - ['lɪliən] ! ['lɪliən] !

| " | When | I | went | outside | I | heard | his | voice | calling | out | , | ' | Lilian | ! | Lilian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 去 | 外部 | 我 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 呼叫 | 出去 | , | - | 莉莲 | ! | 莉莲 | ! |

"我走到外面时，听到他喊着：'莉莲！莉莲！'

- [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ,

| ' | It | sounded | a | great | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 听起来 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 离开 | , |

"听起来很遥远，"

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] .

| and | yet | somehow | it | seemed | to | fill | the | air | just | as | the | wind | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不知何故 | 它 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 空气 | 只是 | 作为 | 这 | 风 | 做 | . |

然而，不知何故，它似乎像风一样充满了空气。

[ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [baɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] .

| I | only | had | to | look | for | a | moment | , | for | very | near | by | was | a | high | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 有 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 为了 | 非常 | 靠近 | 经过 | 曾是 | 一个 | 高的 | 塔 | . |

我只需稍作寻找，便发现附近有一座高塔。

[ai] ['wʌndə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;

| I | wonder | I | did | not | see | it | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | 前 | ; |

我真奇怪之前怎么没看到它；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['kʌntriz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] .

| but | in | these | queer | countries | you | are | sure | to | see | something | new | every | time | you | look | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 酷儿 | 国家 | 你 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 某物 | 新的 | 每一个 | 时间 | 你 | 看 | 关于 | . |

但在这些充满奇特风情的国家，你每次环顾四周，都一定会发现新的事物。

['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

| Santa | Claus | was | standing | up | at | a | window | near | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾是 | 常设 | 向上 | 在 | 一个 | 窗户 | 靠近 | 这 | 顶部 | , |

圣诞老人站在靠近屋顶的一扇窗户前，

[ænd; ənd] [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

| and | I | ran | to | the | entrance | and | commenced | climbing | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跑 | 到 | 这 | 入口 | 和 | 开始 | 攀登 | 这 | 楼梯 | . |

于是我跑到入口处，开始爬楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

| It | was | a | long | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 旅行 | , |

这是一段漫长的旅程，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | was | quite | out | of | breath | when | I | came | to | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 相当 | 出去 | 的 | 气息 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

到最后，我已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kəʊzi] , [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv] [stʌft] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] ,

| But | here | there | was | such | a | cozy | , | luxurious | little | room | , | full | of | stuffed | chairs | and | lounges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 舒适 | , | 豪华 | 小的 | 房间 | , | 满的 | 的 | 填充 | 椅子 | 和 | 休息室 | , |

但这里有一个如此舒适、豪华的小房间，里面摆满了软垫椅和躺椅。

[bɜːd] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| bird | cages | and | flowers | in | the | windows | , | and | pictures | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 笼子 | 和 | 花朵 | 在 | 这 | 视窗 | , | 和 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | , |

窗户里摆放着鸟笼和鲜花，墙上挂着画。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rest] .

| that | it | was | delightful | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 愉快 | 到 | 休息 | . |

休息真是一件令人愉快的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [desk] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ,

| There | was | a | lady | sitting | by | a | golden | desk | , | writing | in | a | large | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | 坐着 | 经过 | 一个 | 金的 | 桌子 | , | 写作 | 在 | 一个 | 大的 | 书 | , |

一位女士坐在金色的桌子旁，在一本大书上写着什么。

[ænd; ənd] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['telɪskəʊp] ,

| and | Santa | Claus | was | looking | through | a | great | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾是 | 寻找 | 通过 | 一个 | 伟大的 | 望远镜 | , |

圣诞老人正透过一架巨大的望远镜观察着什么。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| and | every | once | in | a | while | he | stopped | and | put | his | ear | to | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他 | 停止 | 和 | 放 | 他的 | 耳朵 | 到 | 一个 | 大的 |

['spiːkɪŋ] - [tjuːb] .

| speaking | - | tube | . |
|---|---|---|---|
| 请讲 | - | 管子 | . |

他时不时停下来，把耳朵贴到一个大传声筒上。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

| While | I | was | resting | he | went | on | with | his | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 休息 | 他 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 观察 | . |

我休息的时候，他继续进行观察。

“ ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , - [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə]

| “ | Presently | he | said | to | the | lady | , | ' | Put | down | a | good | mark | for | Sarah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 目前 | 他 | 说 | 到 | 这 | 女士 | , | - | 放 | 向下 | 一个 | 好的 | 标记 | 为了 | 莎拉 |

['bʌtəmɪlk] .

| Buttermilk | . |
|---|---|
| 酪乳 | . |

“他随即对那位女士说：‘给莎拉·巴特米尔克打个好分。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['tempə(r)] . - “

| I | see | she | is | trying | to | conquer | her | quick | temper | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 她 | 是 | 尝试 | 到 | 征服 | 她 | 快的 | 脾气 | . | - | “ |

我看得出来她正在努力克服自己的坏脾气。

- [tuː] [bæd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] - ; [hiːl] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'seɪn]

| ' | Two | bad | ones | for | Isaac | Clappertongue | ; | he'll | drive | his | mother | to | the | insane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 坏的 | 一个 | 为了 | 艾萨克 | - | ; | 地狱 | 驾驶 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 疯狂的 |

[ə'saɪləm] [jet] . - “

| asylum | yet | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 然而 | . | - | “ |

“艾萨克·克拉珀通格又添两桩坏事了；他迟早会把他妈送进精神病院的。”

- [bæd] [wʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɔːsli] ['tʃɪldrən] , — [ðeɪ] ['kwɒrəl] [tuː] [mʌtʃ] . - “

| ' | Bad | ones | all | around | for | the | Crossley | children | , | — | they | quarrel | too | much | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 坏的 | 一个 | 全部 | 大约 | 为了 | 这 | 克罗斯利 | 孩子们 | , | — | 他们 | 争吵 | 也 | 很多 | . | - | “ |

“克罗斯利家的孩子们真是太不幸了——他们吵架太多了。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['pleʒə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [maɪnd] . - “

| ' | A | good | one | for | Harry | and | Alice | Pleasure | , | they | are | quick | to | mind | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 好的 | 一 | 为了 | 哈里 | 和 | 爱丽丝 | 乐趣 | , | 他们 | 是 | 快的 | 到 | 头脑 | . | - | “ |

“这很适合哈利和爱丽丝·普莱瑟，他们脑海里总是浮现出这样的想法。”

- [ænd; ənd] [gɪv] [ruːθ] ['ɒlɪv] [ten] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] . -

| ' | And | give | Ruth | Olive | ten | , | for | she | is | a | peacemaker | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 给 | 露丝 | 橄榄 | 十 | , | 为了 | 她 | 是 | 一个 | 和平缔造者 | . | - |

“给露丝·奥利弗十块钱，因为她是使人和睦的人。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['restɪd] ,

| ” | Just | then | he | happened | to | look | at | me | and | saw | I | was | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 在 | 我 | 和 | 锯 | 我 | 曾是 | 休息 | , |

“就在这时，他碰巧看了我一眼，发现我已经休息好了。”

[səʊ][hiː; hi] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| so | he | politely | asked | what | I | thought | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 礼貌地 | 问 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 国家 | . |

于是他礼貌地问我对这个国家的看法。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| I | said | it | was | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 曾是 | 壮丽 | . |

我说它太棒了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ]['dɪd(ə)nt][stɒp][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,

| He | said | he | was | sorry | I | didn't | stop | in | the | green | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 对不起 | 我 | 没有 | 停止 | 在 | 这 | 绿色的 | - | 房子 | , |

他说很遗憾我没在温室里停留。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wæks] [dɒlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkət] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] .

| where | he | had | wax | dolls | and | other | delicate | things | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 蜡 | 娃娃 | 和 | 其他 | 精美的 | 事物 | 生长 | . |

他在那里养育蜡像娃娃和其他精致物品。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| I | was | very | sorry | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 关于 | 那 | , |

我对此深感抱歉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [əʊn] [səʊ] ['meni]

| and | then | I | said | I | thought | he | must | be | very | happy | to | own | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 说 | 我 | 想法 | 他 | 必须 | 是 | 非常 | 快乐的 | 到 | 自己的 | 所以 | 许多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] . “

| delightful | things | . | “ |
|---|---|---|---|
| 愉快 | 事物 | . | “ |

然后我说，我觉得他一定非常高兴拥有这么多令人愉悦的东西。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['hæpi] , - [sed] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [saɪd] .

| ' | Of | course | I'm | happy | , | ' | said | Santa | Claus | , | and | then | he | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 我是 | 快乐的 | , | - | 说 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 和 | 然后 | 他 | 叹了口气 | . |

“我当然很高兴，”圣诞老人说，然后叹了口气。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| ' | But | it | is | an | awful | responsibility | to | reward | so | many | children | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 是 | 一个 | 可怕 | 责任 | 到 | 报酬 | 所以 | 许多 | 孩子们 | 根据 | 到 |

[ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .

| their | deserts | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 沙漠 | . |

“但是，要根据这么多孩子的过错来奖励他们，这是一项可怕的责任。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [teɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [huː]

| For | I | take | these | observations | every | day | , | and | I | know | who | is | good | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 拿 | 这些 | 观察 | 每一个 | 天 | , | 和 | 我 | 知道 | WHO | 是 | 好的 | 和 | WHO |

[ɪz][bæd] . -

| is | bad | . | ' |
|---|---|---|---|
| 是 | 坏的 | . | - |

因为我每天都会观察这些，我知道谁是好人，谁是坏人。

“ [aɪ][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| “ | I | was | glad | he | told | me | about | this | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | , | 和 | 现在 | , |

“我很高兴他告诉我这件事，现在，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

| if | he | would | only | tell | me | what | time | of | day | he | took | the | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 告诉 | 我 | 什么 | 时间 | 的 | 天 | 他 | 采取 | 这 | 观察 | , |

如果他能告诉我他是在一天中的什么时间进行观察的就好了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| I | would | have | obtained | really | valuable | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 获得 | 真的 | 有价值的 | 信息 | . |

我本可以获得非常有价值的信息。

[səʊ][ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][best] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [sed] , — “

| So | I | stood | up | and | made | my | best | courtesy | and | said | , | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 站立 | 向上 | 和 | 制成 | 我的 | 最好的 | 礼貌 | 和 | 说 | , | — | “ |

于是我站起身，尽我所能地表示礼貌，说道：“

- [pliːz] , [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] ? - “

| ' | Please | , | sir | , | would | you | tell | me | what | time | of | day | you | usually | look | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 请 | , | 先生 | , | 会 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 时间 | 的 | 天 | 你 | 通常 | 看 | ? | - | “ |

“先生，请问您通常在一天中的什么时间来看望我？”

- [əʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['keələsli] , - ['eni] [taɪm] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ten]

| ' | O | , | ' | he | answered | , | carelessly | , | ' | any | time | from | seven | in | the | morning | till | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | - | 他 | 回答 | , | 粗心大意 | , | - | 任何 | 时间 | 从 | 七 | 在 | 这 | 早晨 | 直到 | 十 |

[æt; ət] [naɪt] .

| at | night | . |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | . |

“哦，”他漫不经心地回答道，“从早上七点到晚上十点之间的任何时间都可以。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bɪt][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][taɪm] .

| I | am | not | a | bit | particular | about | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 少量 | 特别的 | 关于 | 时间 | . |

我对时间一点也不在意。

[ai]['ɒf(ə)n][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əʊn] [miːlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['teɪb(ə)l]

| I | often | go | without | my | own | meals | in | order | to | make | a | record | of | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 去 | 没有 | 我的 | 自己的 | 餐 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 一个 | 记录 | 的 | 桌子 |

['mænəz] .

| manners | . |
|---|---|
| 礼仪 | . |

我经常不吃饭，以便记录餐桌礼仪。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [spuːn] ['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

| For | instance | : | last | evening | I | saw | you | turn | your | spoon | over | in | your | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | : | 最后的 | 晚上 | 我 | 锯 | 你 | 转动 | 你的 | 勺子 | 超过 | 在 | 你的 | 嘴 | , |

例如：昨晚我看到你把勺子在嘴里翻来覆去地转来转去，

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [ʌn'mænəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] . - “

| and | that's | very | unmannerly | for | a | girl | nearly | fourteen | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 非常 | 没礼貌 | 为了 | 一个 | 女孩 | 几乎 | 十四 | . | - | “ |

“对于一个快十四岁的女孩来说，这非常没有礼貌。”

- [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , - [sed] [ai] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ;

| ' | O | , | I | didn't | know | you | were | looking | , | ' | said | I | , | very | much | ashamed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 寻找 | , | - | 说 | 我 | , | 非常 | 很多 | 羞愧 | ; |

“哦，我不知道你在看我，”我羞愧地说；

- [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [ai] ['prɒmɪst] .

| ' | and | I'll | never | do | it | again | , | ' | I | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 患病的 | 绝不 | 做 | 它 | 再次 | , | - | 我 | 承诺 | . |

“我保证以后再也不会那样做了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] [ai] [mait] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

| “ | Then | he | said | I | might | look | through | the | telescope | , | and | I | looked | right | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 说 | 我 | 可能 | 看 | 通过 | 这 | 望远镜 | , | 和 | 我 | 看起来 | 正确的 | 向下 | 进入 |

['aʊə(r)] [haʊs] .

| our | house | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 房子 | . |

“然后他说我可以透过望远镜看看，我就直接往下看了看我们的房子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ti:zɪŋ]

| There | was | mother | very | busy | and | very | tired | , | and | all | of | the | children | teasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 母亲 | 非常 | 忙碌的 | 和 | 非常 | 疲劳的 | , | 和 | 全部 | 的 | 这 | 孩子们 | 戏弄 |

.

:

.

母亲非常忙碌，也很疲惫，孩子们都在取笑她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] - [ˌi: es 'ti:] [ɒv; əv] ['eni]

| It | was | queer | , | for | I | was | there | , | too | , | and | the | bad | - | est | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 酷儿 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 那里 | , | 也 | , | 和 | 这 | 坏的 | - | est | 的 | 任何 |

.

:

.

这很奇怪，因为我也在那里，而且是所有受害者中最糟糕的一个。

['prɪti] [su:n] [aɪ] [ræn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| Pretty | soon | I | ran | to | a | quiet | corner | with | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我 | 跑 | 到 | 一个 | 安静的 | 角落 | 和 | 一个 | 书 | , |

很快，我就拿着一本书跑到了一个安静的角落。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mæmə; mə'mɑ:] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [kɔ:l]

| and | in | a | few | minutes | mamma | had | to | leave | her | work | and | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 妈妈 | 有 | 到 | 离开 | 她 | 工作 | 和 | 称呼 |

,

,

,

几分钟后，妈妈不得不放下手头的工作去打电话。

- ['lɪliən] , ['lɪliən] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['præktɪs] . - “

| ' | Lilian | , | Lilian | , | it's | time | for | you | to | practise | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 莉莲 | , | 莉莲 | , | 它是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 实践 | . | - | “ |

“莉莲，莉莲，该你练习了。”

- [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , - [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] . -

| ' | Yes | , | mamma | , | ' | I | answered | , | ' | I'll | come | right | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 妈妈 | , | - | 我 | 回答 | , | - | 患病的 | 来 | 正确的 | 离开 | . | - |

“好的，妈妈，”我回答说，“我马上就来。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['sæntə] [klɔ:z] [ 'hwɪsl ] [fɔ:(r); fə(r)] - ['kɒmɪt] - [ænd; ənd] - ['kju:pɪd] ,

| “ | As | soon | as | I | said | this | Santa | Claus | whistled | for | ' | Comet | ' | and | ' | Cupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 说 | 这 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 吹口哨 | 为了 | - | 彗星 | - | 和 | - | 丘比特 | , |

“我话音刚落，圣诞老人就吹口哨叫来了‘彗星’和‘丘比特’，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

| ' | and | they | came | tearing | up | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 来了 | 撕裂 | 向上 | 这 | 塔 | . |

于是他们拆毁了那座塔。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] , ['əʊvə(r)] [greɪt] [snəʊ] - [bæŋks]

| He | put | me | in | a | tiny | sleigh | , | and | away | we | went | , | over | great | snow | - | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 我 | 在 | 一个 | 微小的 | 雪橇 | , | 和 | 离开 | 我们 | 去 | , | 超过 | 伟大的 | 雪 | - | 银行 |

[ɒv; əv] [klaʊdz] ,

| of | clouds | , |
|---|---|---|
| 的 | 云 | , |

他把我放在一辆小雪橇里，我们出发了，越过巨大的雪堆和云层。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

| and | before | I | had | time | to | think | I | was | landed | in | the | big | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 我 | 曾是 | 登陆 | 在 | 这 | 大的 | 椅子 | , |

还没等我反应过来，我就被安排坐在了那把大椅子上。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] - ['lɪliən] , ['lɪliən] , [ɪts] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs]

| and | mamma | was | calling | ' | Lilian | , | Lilian | , | it's | time | for | you | to | practise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 曾是 | 呼叫 | - | 莉莲 | , | 莉莲 | , | 它是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 实践 |

,

,

,

妈妈喊着："莉莲，莉莲，该你练习了。"

- [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['du:ɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

| ' | just | as | she | is | doing | now | , | and | I | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 作为 | 她 | 是 | 正在做 | 现在 | , | 和 | 我 | 必须 | 去 | . |

就像她现在正在做的那样，我必须走了。

" [səʊ] [lɪl] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

| " | So | Lill | answered | , | " | Yes | , | mamma | , | " | and | ran | to | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 莉尔 | 回答 | , | " | 是的 | , | 妈妈 | , | " | 和 | 跑 | 到 | 这 | 钢琴 | . |

于是莉尔回答说："好的，妈妈"，然后跑到钢琴旁。

['efi] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] .

| Effie | sank | back | in | the | chair | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾菲 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 椅子 | 到 | 思考 | . |

艾菲靠回椅背，陷入沉思。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [lɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [blæk] [mɑ:rks][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

| She | wished | Lill | had | found | out | how | many | black | marks | she | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 莉尔 | 有 | 成立 | 出去 | 如何 | 许多 | 黑色的 | 标记 | 她 | 有 | , |

她希望莉尔能知道自己身上有多少道黑印。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔ:z] — [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

| and | whether | that | lady | was | Mrs | . | Santa | Claus | — | and | had | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 那 | 女士 | 曾是 | 太太 | . | 圣诞老人 | 克劳斯 | — | 和 | 有 | , | 在 | 事实 | , |

以及那位女士是否真的是圣诞夫人——事实上，

[əb'teɪnd] [mɔ:(r)] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

| obtained | more | accurate | information | about | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 更多的 | 准确的 | 信息 | 关于 | 许多 | 事物 | . |

获得了关于许多事物的更准确信息。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] , [lɪl] [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]

| But | when | she | asked | about | some | of | them | afterwards | , | Lill | said | she | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 问 | 关于 | 一些 | 的 | 他们 | 然后 | , | 莉尔 | 说 | 她 | 没有 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

但事后当她问起其中一些问题时，莉尔却说她不知道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['træv(ə)ld][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sæntə] [klɔ:z] [lænd]

| for | the | next | time | she | had | traveled | in | that | direction | she | found | Santa | Claus | Land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 时间 | 她 | 有 | 旅行 | 在 | 那 | 方向 | 她 | 成立 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 土地 |

[hæd; həd] [mu:vd] .

| had | moved | . |
|---|---|---|
| 有 | 已搬 | . |

当她下次朝那个方向走时，发现圣诞老人乐园已经搬迁了。

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['kæθi] [ænd; ənd]['lʌ; lu:] .

| WHAT | HAPPENED | TO | KATHIE | AND | LU | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 到 | 凯西 | 和 | 鲁 | . |

凯西和露发生了什么事?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

| It | was | a | very | great | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 不幸 | , |

这是一场非常不幸的遭遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

| and | it | must | have | been | a | sad | affliction | to | the | friends | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 伤心 | 痛苦 | 到 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 二 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

对于这两个孩子的朋友们来说，这一定是一件令人悲伤的事情。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

| for | both | were | once | pretty | and | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 是 | 一次 | 漂亮的 | 和 | 迷人 | . |

她们俩都曾漂亮迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| It | came | about | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 关于 | 在 | 这 | 方式 | . |

事情的经过是这样的。

['lɪt(ə)l] ['wɪni] ['tenɪsən] — [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['tenɪsən] , [ðə; ði]

| Little | Winnie | Tennyson | — | she | wasn't | the | daughter | of | Mr | . | Alfred | Tennyson | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 温妮 | 丁尼生 | — | 她 | 不是 | 这 | 女儿 | 的 | 先生 | . | 阿尔弗雷德 | 丁尼生 | , | 这 |

['pəʊɪt] - ['lɒriət] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| poet | - | laureate | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | - | 桂冠 | 的 | 英格兰 | , |

小温妮·丁尼生——她并非英国桂冠诗人阿尔弗雷德·丁尼生先生的女儿。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['poʊəmz] — [hæd; həd] [biːn]

| but | was | as | sweet | as | any | one | of | that | gentleman's | poems | — | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 任何 | 一 | 的 | 那 | 绅士的 | 诗歌 | — | 有 | 到过 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

| to | the | city | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 城市 | ; |

但它就像那位先生的任何一首诗一样甜美——去过这座城市；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm][səʊ]['meni] ['wʌndrəs] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

| and | she | had | brought | home | so | many | wondrous | improvements | that | her | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 带来 | 家 | 所以 | 许多 | 奇妙的 | 改进 | 那 | 她 | 二 |

['lɪt(ə)l]['bʊzəm] [frendz] ,

| little | bosom | friends | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 怀 | 朋友们 | , |

她带回家了许多奇妙的改进，以至于她的两个小闺蜜，

['lʌ; luː] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd] ['kæθi] ['daɪzɑːrt] ,

| Lu | Medway | and | Kathie | Dysart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁 | 梅德韦 | 和 | 凯西 | 戴萨特 | , |

卢·梅德韦和凯西·戴萨特

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [strʌk] [dʌm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['wɪni] [sed] [ænd; ənd]

| were | almost | struck | dumb | to | behold | and | to | hear | what | Winnie | said | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 击 | 哑的 | 到 | 看哪 | 和 | 到 | 听到 | 什么 | 温妮 | 说 | 和 |

[wɒt] ['wɪni] [hæd; həd] .

| what | Winnie | had | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 温妮 | 有 | . |

看到温妮所说的话和她所拥有的东西，我们都几乎惊得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wʊdn] [blɒks] , [ɔːl]['fluːtɪd][ænd; ənd] [gruːvd] ,

| For | one | thing | , | there | were | some | wooden | blocks | , | all | fluted | and | grooved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 那里 | 是 | 一些 | 木制的 | 积木 | , | 全部 | 凹槽 | 和 | 带槽 | , |

首先，有一些木块，上面都有凹槽和纹路。

[ænd; ənd] ['wɪni] [kʊd; kəd] [hiːt] [ðiːz] [blɒks] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][wet][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| and | Winnie | could | heat | these | blocks | in | the | oven | , | and | wet | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温妮 | 可以 | 热 | 这些 | 积木 | 在 | 这 | 烤箱 | , | 和 | 湿的 | 她 | 头发 | , |

温妮可以把这些积木放在烤箱里加热，还可以把头发弄湿。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][əʊ] !

| and | lay | it | between | them | , | and | O | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 它 | 之间 | 他们 | , | 和 | 哦 | ! |

把它放在他们中间，哦!

[haʊ] ['sætɪn] - [smuːð] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] , — [heə(r)] - [pɪn] - [krɪmps] [ænd; ənd] [breɪd] - [krɪmps]

| how | satin | - | smooth | the | waves | would | be | , | — | hair | - | pin | - | crimps | and | braid | - | crimps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 缎 | - | 光滑的 | 这 | 波浪 | 会 | 是 | , | — | 头发 | - | 别针 | - | 压接 | 和 | 编织 | - | 压接 |

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

| were | nothing | to | this | new | and | scientific | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 到 | 这 | 新的 | 和 | 科学 | 方式 | . |

波浪会多么丝滑柔顺啊——发夹卷发和辫子卷发与这种新的科学方法相比简直不值一提。

['wɪni] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)][oʊvɝskɜ˞ːts] .

| Winnie | also | made | it | a | matter | of | pride | to | display | her | overskirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 还 | 制成 | 它 | 一个 | 事情 | 的 | 自豪 | 到 | 展示 | 她 | 外裙 | . |

温妮还以展示她的外裙为荣。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [teɪps] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| These | were | arranged | with | ever | so | many | tapes | on | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 安排 | 和 | 曾经 | 所以 | 许多 | 磁带 | 在 | 这 | 里面 | , |

这些物品内部缠绕着许多胶带，

[ænd; ənd] [wʊd] ['redɪli] [taɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [pʌfs] — [haʊ] ['lʌ; luː]

| and | would | readily | tie | up | into | the | most | ravishing | bunches | and | puffs | — | how | Lu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 容易 | 领带 | 向上 | 进入 | 这 | 最多 | 迷人的 | 成捆 | 和 | 泡芙 | — | 如何 | 鲁 |

[ænd; ənd] ['kæθi] ,

| and | Kathie | , |
|---|---|---|
| 和 | 凯西 | , |

她们会毫不犹豫地把它们扎成最迷人的发髻和发髻——就像露和凯西那样，

[wiː] - [ˌiː es 'tiː] [maɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] ['envi] ['wɪni] [hɜː(r); hə(r)] [teɪps] !

| wee | - | est | mites | of | women | though | they | were | , | did | envy | Winnie | her | tapes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | - | est | 螨虫 | 的 | 女性 | 尽管 | 他们 | 是 | , | 做过 | 嫉妒 | 温妮 | 她 | 磁带 | ! |

她们虽然个头很小，却都羡慕温妮的磁带!

[ðeə(r)] [ mə'mɑː ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [luːp] [ə; eɪ] [dres] — ['wɪtnəs] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][skɜːrts] [pɪnd]

| Their | mammas | didn't | know | how | to | loop | a | dress | — | witness | their | little | skirts | pinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 妈妈们 | 没有 | 知道 | 如何 | 到 | 环形 | 一个 | 裙子 | — | 证人 | 他们的 | 小的 | 裙子 | 已置顶 |

[bæk] ['ɪntuː] [wɒt] ['kæθi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ - .

| back | into | what | Kathie | called | a | “ | wopse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 什么 | 凯西 | 称为 | 一个 | “ | - | . |

她们的妈妈不知道如何系裙子——看看她们的小裙子，被别针别在后面，凯西称之为“笨拙的”。

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm]['taɪni]['pɑːlə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] ,

| ” | She | also | had | brought | some | tiny | parlor | skates | , | and | , | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 还 | 有 | 带来 | 一些 | 微小的 | 客厅 | 冰鞋 | , | 和 | , | 此外 | , |

她还带来了一些小型室内溜冰鞋，而且，

['meni] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] - ['leɪdi] ['ɑːnti] [hæd; həd] [tɔːt]

| many | airs | and | graces | which | her | two | young | - | lady | aunties | had | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 播出 | 和 | 恩典 | 哪个 | 她 | 二 | 年轻的 | - | 女士 | 阿姨们 | 有 | 教授 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她那两位年轻的姑妈教了她许多礼仪和举止，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][nju:]['æksent][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ， — [ðə; ði] [wɜ:d]
**among others a funny little new accent on some of her words , — the word**
之中 其他的 一个 有趣的 小的 新的 口音 在 一些 的 她 字 ， — 这 单词
“ ['prɪti] ” [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
**“ pretty ” in particular .**
“ 漂亮的 ” 在 特别的 .

其中一项有趣的新特点是，她的一些词语，特别是“漂亮”这个词，带有一种滑稽的新口音。

[ænd; ənd] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɑ:ns] !
**And , last of all , she had been taught to dance !**
和 , 最后的 的 全部 , 她 有 到过 教授 到 舞蹈 !

最后，她还学会了跳舞！

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , ” ['wɪni] [sed] , ['i:gəli] , “
**“ And I can show you , ” Winnie said , eagerly , “**
“ 和 我 能 展示 你 , ” 温妮 说 , 急切地 , “

“我可以给你看，”温妮急切地说，“

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][baɪ] - [steps] ,
**' cause it goes by ' steps ,**
- 原因 它 去 经过 - 步骤 ,

因为它是按步骤进行的，

- [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌpi: 'ɑ:(r)] - [ai] - [ˌti:'ti:'waɪ][æz; əz]['kʌz(ə)n] ['lɪli] .
**' and uncle says I take them as pr - i - tty as Cousin Lily .**
- 和 叔叔 说道 我 拿 他们 作为 公关 - 我 - tty 作为 表哥 百合 .

叔叔说我觉得她们和莉莉表妹一样漂亮。

” [naʊ] , [ɪn] - , ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][doʊnt] [dɑ:ns] — [nɒt] [naɪs]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [nɔ:(r)][naɪs][bɪg][g'ɜ:lz]
**” Now , in Connaut , little girls don't dance — not nice little girls , nor nice big girls**
” 现在 , 在 - , 小的 女孩们 不 舞蹈 — 不是 好的 小的 女孩们 , 也不 好的 大的 女孩们
['aɪðə(r)] ,
**either ,**
任何一个 ,

“现在，在康诺特，小女孩不跳舞——无论是乖巧的小女孩，还是乖巧的大女孩，都不跳舞。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
**for that matter .**
为了 那 事情 .

就此而言。

[ðə; ði] ['dɪmpld] [maʊðz] ['əʊpənd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**The dimpled mouths opened in astonishment .**
这 凹陷的 嘴 打开 在 惊讶 .

她们惊讶地张开了有酒窝的嘴。

“ [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] , ['wɪni] - , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
**“ That is wicked , Winnie Ten'son , don't you know ? ”**
“ 那 是 邪恶 , 温妮 - , 不 你 知道 ? ”

“温妮·坦森，你这样做太邪恶了，难道你不知道吗？”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] - ['tɪzənt] , ” [sed] ['wɪni] .
**“ O , but ' tisn't , ” said Winnie .**
“ 哦 , 但 - 不是 , ” 说 温妮 .

“哦，但事实并非如此，”温妮说。

“ [maɪ] ['ɑ:nti] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [maɪ] ['grændˌmɑ:mə] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
**“ My aunties dance , and their mamma , my grandmamma , was at the**
“ 我的 阿姨们 舞蹈 , 和 他们的 妈妈 , 我的 奶奶 , 曾是 在 这
['pɑ:ti] [wʌns] . ”
**party once . ”**
派对 一次 . ”

“我的姑姑们会跳舞，她们的妈妈，也就是我的奶奶，曾经来参加过一次聚会。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] , ” [sed] ['lʌ; luː] .
“ We shall tell our mothers , ” said Lu .
“ 我们 将 告诉 我们的 母亲们 , ” 说 鲁 .

“我们会告诉我们的母亲，”卢说。

“ [aɪl] [bet] [juːv] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [praʊd] , ['wɪkɪd] [gɜːl] ,
“ I'll bet you've come home a proud , wicked girl ,
“ 患病的 赌注 你已经 来 家 一个 自豪的 , 邪恶 女孩 ,

我敢打赌，你回家后一定变成了一个骄傲又邪恶的女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
and you want us to be as bad as you are . ”
和 你 想 我们 到 是 作为 坏的 作为 你 是 . ”

你想让我们变得和你一样坏吗?

“ ['wɪni] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ Winnie already had her class before her .
“ 温妮 已经 有 她 班级 前 她 .

“温妮之前已经有课了。”

” [naʊ] ['wɪni] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuəs]
” Now Winnie was only six years old , about the same age as her virtuous
” 现在 温妮 曾是 仅有的 六 年 老的 , 关于 这 相同的 年龄 作为 她 有德行的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“当时温妮只有六岁，和她那些品德高尚的朋友们年纪相仿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] ['wɪkɪd] .
and she didn't look very wicked .
和 她 没有 看 非常 邪恶 .

她看起来并不邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] .
She had pink cheeks , and blue eyes , and dimples .
她 有 粉色的 脸颊 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 酒窝 .

她脸颊粉红，眼睛蓝色，还有酒窝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ ə'kjuːzə ] , [fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She stood gazing at her accusers , first at one and then at the other .
她 站立 凝视 在 她 指控者 , 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 .

她站在那里，凝视着她的控告者们，先是看着一个，然后又看着另一个。

“ [luːi] , ” [sed] ['kæθi] , ['greɪvli] ,
“ Luie , ” said Kathie , gravely ,
“ 路易 , ” 说 凯西 , 严重地 ,

“路易，”凯西严肃地说，

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [kɔːl] ['wɪni] ['wɪkɪd] [tɪl] [wiː; wi][ɑːsk]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
“ we mustn't call Winnie wicked till we ask our mothers if she is . ”
“ 我们 不得 称呼 温妮 邪恶 直到 我们 问 我们的 母亲们 如果 她 是 . ”

“在我们问问我们的母亲温妮是否邪恶之前，我们不能说她邪恶。”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tenɪsən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ No , I don't think I would , ” said Mrs . Tennyson , looking up from her
“ 不 , 我 不 思考 我 会 , ” 说 太太 . 丁尼生 , 寻找 向上 从 她
['səʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

“不，我想我不会，”坦尼森太太一边缝纫一边抬起头说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪniːz] ['dʒent(ə)l]

| her | cheek | flushing | at | the | sight | of | tears | in | her | little | Winnie's | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 冲洗 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 眼泪 | 在 | 她 | 小的 | 温妮的 | 温和的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

看到小温妮温柔的眼中噙着泪水，她的脸颊不禁泛起了红晕。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪnɪstə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| On | the | way | home | , | they | chanced | to | see | their | own | minister | walking | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 他们 | 偶然 | 到 | 看 | 他们的 | 自己的 | 部长 | 步行 | 沿着 | . |

在回家的路上，他们碰巧看到自己的部长也在路上。

['lʌ; luː] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| Lu | stopped | short | . |
|---|---|---|---|
| 鲁 | 停止 | 短的 | . |

卢突然停住了脚步。

“ ['kæθi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [naʊ] ,

| “ | Kathie | , | ” | said | she | , | “ | I | know | it's | awful | wicked | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯西 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 我 | 知道 | 它是 | 可怕 | 邪恶 | 现在 | , |

“凯西，”她说，“我知道现在这样做非常邪恶。”

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] .

| or | else | we | never | should | have | met | the | minister | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 我们 | 绝不 | 应该 | 有 | 遇见 | 这 | 部长 | 正确的 | 这里 | . |

否则我们就不应该在这里见到这位部长。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['wɪni] .

| I'm | just | going | to | tell | him | about | Winnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 去 | 到 | 告诉 | 他 | 关于 | 温妮 | . |

我打算跟他说说温妮的事。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['kæθi] ['fɒləʊɪŋ] ['ʃaɪli] .

| ” | She | went | up | to | him | , | Kathie | following | shyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 向上 | 到 | 他 | , | 凯西 | 下列的 | 害羞地 | . |

她走到他跟前，凯西害羞地跟在后面。

“ ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌhjuː] , ['wɪni]

| “ | Mr | . | Goodhue | , | Winnie |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 古德休 | , | 温妮 |

“古德休先生，温妮

- [ɪz][ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [gɜːl] ! ”

| Ten'son | is | a | nawful | wicked | girl | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | - | 邪恶 | 女孩 | ! | ” |

Ten'son是个极其邪恶的女孩!

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌhjuː] , ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['iːgə(r)]

| “ | She | is | ! | ” | said | Mr | . | Goodhue | , | stopping | , | and | looking | down | into | the | little | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | ! | ” | 说 | 先生 | . | 古德休 | , | 停止 | , | 和 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 小的 | 渴望的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

“她就是！”古德休先生说着，停下脚步，低头看着那张充满渴望的小脸。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

| “ | Yes | , | sir | , | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | , | 她 | 是 | . |

“是的，先生，她是。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɑ:ns] ! ”
**She wants us to dance ! ”**
她 想要 我们 到 舞蹈 ! ”

她想让我们跳舞!

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] ! ”
**“ She does ! ”**
“ 她 做 ! ”

“她确实有! ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
**“ Yes , sir , she does .**
“ 是的 , 先生 , 她 做 .

“是的，先生，她确实有。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [steps] , [raɪt] [daʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
**She wanted us to learn the steps , right down in her garden this afternoon .**
她 通缉 我们 到 学习 这 步骤 , 正确的 向下 在 她 花园 这 下午 .

今天下午，她想让我们在她家花园里学习这些舞步。

[wʊd] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] , ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌhju:] ? ”
**Would you dance , Mr . Goodhue ? ”**
会 你 舞蹈 , 先生 . 古德休 ? ”

古德休先生，您愿意跳舞吗?

“ [wʊd] [ai] ?
**“ Would I ?**
“ 会 我 ?

我会吗?

[pə'hæps] [ai] [mait] , [wɜ:(r); wə(r)] [ai] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [spraɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪni]
**Perhaps I might , were I as little and spry as you , and Winnie**
也许 我 可能 , 是 我 作为 小的 和 轻快 作为 你 , 和 温妮
[wʊd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [steps] ,
**would teach me steps ,**
会 教 我 步骤 ,

也许我会，如果我像你一样娇小活泼的话，而且温妮会教我跳舞的话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
**and it was down in the garden .**
和 它 曾是 向下 在 这 花园 .

它在花园里。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɜ:tʃɪŋli] .
**” The little girls looked up into his face searchingly .**
” 这 小的 女孩们 看起来 向上 进入 他的 脸 仔细地 .

小女孩们抬头望着他的脸，眼神中充满了探寻。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['həʊmwəd] , [tu:; tə] [ɑ:sk] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vaɪs] .
**He walked on laughing , and they went on homeward , to ask further advice .**
他 步行 在 笑 , 和 他们 去 在 回家 , 到 问 更远 建议 .

他笑着继续往前走，他们则继续往家走，想再请教一些建议。

[æt; ət] [həʊm] , [tu:] , ['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [smaɪlz] ,
**At home , too , everyone seemed to think it a matter for smiles ,**
在 家 , 也 , 每个人 似乎 到 思考 它 一个 事情 为了 微笑 ,

在家里，每个人似乎也都觉得这只是件笑谈而已。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] .
**and laughed at the two tender little consciences .**
和 笑了 在 这 二 投标 小的 良心 .

然后嘲笑这两个天真无邪的小良心。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [bæk] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɛnəsənz] .

| So | they | both | ran | back | after | dinner | to | Mrs | . | Tennyson's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 两个都 | 跑 | 后退 | 后 | 晚餐 | 到 | 太太 | . | 丁尼生的 | . |

晚饭后，他们俩就跑回了丁尼生太太家。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] ['kæθi] [sed] , “ [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ɛvɹi] ['bɒdi] ,

| But | on | the | way | Kathie | said | , | “ | They | let | us | , | the | minister | and | ev'ry | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 凯西 | 说 | , | “ | 他们 | 让 | 我们 | , | 这 | 部长 | 和 | 每一个 | 身体 | , |

但凯西在路上说：“他们让我们进去了，部长和所有人都进去了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] ['evə(r)] , [haʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [naʊ] ? ”

| but | if | it | is | wicked | ever | , | how | isn't | it | wicked | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 邪恶 | 曾经 | , | 如何 | 不是 | 它 | 邪恶 | 现在 | ? | ” |

但如果它在任何时候都是邪恶的，那么现在又怎能不是邪恶的呢?

“ [aɪ] [spəʊz] - [kɔːz] [wɪr] ['tʃɪldrən] , ” ['lʌ; luː] [sed] ['waɪzli] .

| “ | I | s'pose | ' | cause | we're | children | , | ” | Lu | said | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 假设 | - | 原因 | 是 | 孩子们 | , | ” | 鲁 | 说 | 明智地 | . |

“我想是因为我们是孩子吧，”卢睿智地说。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðʌs] [leɪd] , [ðeɪ] [trɪpt] [ɒn] .

| The | logical | trouble | thus | laid | , | they | tripped | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑 | 麻烦 | 因此 | 铺设 | , | 他们 | 绊倒了 | 在 | . |

他们因此而陷入了逻辑上的困境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [swiːt] [pɪŋk] ,

| They | were | dressed | in | sweet | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 甜的 | 粉色的 | , |

她们身着甜美的粉色服装，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] - ['bɔnɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] -

| and | their | sun | - | bonnets | were | as | fresh | and | crisp | as | only | the | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 太阳 | - | 引擎盖 | 是 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 脆 | 作为 | 仅有的 | 这 | 太阳 | - |

['bɔnɪts] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːl] - [gˈɜːlz]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] .

| bonnets | of | dear | little | country | school | - | girls | ever | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引擎盖 | 的 | 亲爱的 | 小的 | 国家 | 学校 | - | 女孩们 | 曾经 | 能 | 是 | . |

她们的遮阳帽清新亮丽，就像只有可爱的小乡村女学生的遮阳帽才能有的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['meri] ['sʌmə(r)] [deɪ] ; [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['muːvɪŋ] [ˊglædsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

| It | was | a | most | merry | summer | day | ; | all | nature | moving | gladsomely | to | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 欢乐 | 夏天 | 天 | ; | 全部 | 自然 | 移动 | 欣然地 | 到 | 这 | 满的 |

['mjuːzɪk][ɒv; əv][laɪf] .

| music | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 的 | 生活 | . |

这是一个无比快乐的夏日；大自然欢欣雀跃，奏响了生命的乐章。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [græs] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

| The | leaves | were | fluttering | to | each | other | , | the | grasses | sweeping | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 飘动 | 到 | 每个 | 其他 | , | 这 | 草 | 扫荡 | 向上 | 和 | 向下 |

,

,

,

树叶互相摇曳，青草上下摆动。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['hɒpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['medəʊ] [pɑːθ] .

| the | bobolinks | hopping | by | the | meadow | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻田鸟 | 跳跃 | 经过 | 这 | 草地 | 小路 | . |

稻田鸟沿着草地小路跳跃。

[ðeə(r)] [frend] ['wɪni] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

| Their | friend | Winnie | came | out | to | meet | them | , | looking | rather | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友 | 温妮 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | , | 寻找 | 相当 | 惊讶 | . |

他们的朋友温妮出来迎接他们，看起来十分惊讶。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['lʌ; luː] , “ [get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] . ”
**“ We're going to learn , ” shouted Lu , “ get on your bonnet . ”**
“ 是 去 到 学习 , ” 喊叫 鲁 , “ 得到 在 你的 引擎盖 . ”

“我们要学习，”卢喊道，“站到你的引擎盖上来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['wɪni] , ['θɔːtfəli] .
**“ But you wasn't good to me to - day , ” said Winnie , thoughtfully .**
“ 但 你 不是 好的 到 我 到 - 天 , ” 说 温妮 , 深思熟虑 .

“可是你今天对我不好啊，”温妮若有所思地说。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] - [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['kæθi] , “ [tɪl] [wɪd] [ɑːskt] ['sʌmbədi] [ðæt] [njuː] .
**“ We didn't da'st to be , ” said Kathie , “ till we'd asked somebody that knew .**
“ 我们 没有 - 到 是 , ” 说 凯西 , “ 直到 我们会 问 某人 那 知道 .

“我们原本不想那样，”凯西说，“直到我们问过懂行的人。”

” ['mɪsɪz] . ['tenɪsən] [wɒz; wəz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ;
**” Mrs . Tennyson was half of the mind to call her little daughter in ;**
” 太太 . 丁尼生 曾是 一半 的 这 头脑 到 称呼 她 小的 女儿 在 ;

“丁尼生太太很想把她的小女儿叫过来；

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [les] [swiːt] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] .
**yet she felt it a pity to be less sweet and forgiving than the child .**
然而 她 毛毡 它 一个 遗憾 到 是 较少的 甜的 和 宽恕 比 这 孩子 .

但她觉得自己不如孩子温柔宽容，这实在可惜。

['wɪni] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**Winnie already had her class before her .**
温妮 已经 有 她 班级 前 她 .

温妮之前已经有课了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː; də] .
**“ Now you must do just as I do .**
“ 现在 你 必须 做 只是 作为 我 做 .

“现在你必须照我做的做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [dres] [bæk] [səʊ] , — [nɒt][græb][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk]
**You must hold your dress back so , — not grab it , but hold it back**
你 必须 抓住 你的 裙子 后退 所以 , — 不是 抓住 它 , 但 抓住 它 后退
[naɪs] ,
**nice ,**
好的 ,

你要轻轻地把裙子往后拉，不要抓它，而是轻轻地拉住。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][bend] ['fɔːwəd] [səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z]
**and you must bend forward so , and you must point your slippers**
和 你 必须 弯曲 向前 所以 , 和 你 必须 观点 你的 拖鞋
[səʊ] , — [nɒt][stænd][flæt] .
**so , — not stand flat .**
所以 , — 不是 站立 平坦的 .

你必须弯腰向前，并且你的拖鞋必须绷直——不能平站。

” ['veri] ['greɪsf(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] , [tɪp] - ['təʊɪŋ] [hɪə(r)] , ['glaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ,
**” Very graceful the little dancing - teacher looked , tip - toeing here , gliding there ,**
” 非常 优美 这 小的 跳舞 - 老师 看起来 , 提示 - 脚尖 这里 , 滑翔 那里 ,

“这位小舞蹈老师看起来非常优雅，一会儿踮着脚尖，一会儿滑着身子。”

['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['prɪti] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .
**twinkling through a series of pretty steps down the long garden walk .**
闪烁 通过 一个 系列 的 漂亮的 步骤 向下 这 长的 花园 走 .

沿着长长的花园小径，透过一系列漂亮的台阶，可以看到闪烁的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] !

| But | the | pupils | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学生 | ! |

但是学生们!

[duː; də][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi] [mait] , ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['kæθi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| Do | the | best | she | might | , | sturdy | little | Kathie | couldn't | manage | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 最好的 | 她 | 可能 | , | 结实的 | 小的 | 凯西 | 不能 | 管理 | 她 | 裙子 | . |

尽管凯西是个坚强的小姑娘，但她尽力了，还是穿不好裙子。

[ʃiː; ʃi][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn]['aɪðə(r)][fæt]['lɪt(ə)l][fɪst] .

| She | grasped | it | tightly | in | either | fat | little | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抓住 | 它 | 紧紧 | 在 | 任何一个 | 胖的 | 小的 | 拳头 | . |

她用两只胖乎乎的小拳头紧紧地攥着它。

“ ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] !

| “ | Mother | Bunch | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 束 | ! |

“妈妈帮!

” ['lʌ; luː]['gɪg(ə)ld][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| ” | Lu | giggled | behind | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鲁 | 咯咯地笑 | 在后面 | 她 | 后退 | . |

“卢在她背后咯咯地笑了起来。”

- [feɪs] [gɒt] ['veri] [red] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

| Kathie's | face | got | very | red | over | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 得到 | 非常 | 红色的 | 超过 | 那 | . |

凯西听了这话，脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] “ ['dʌmplɪŋ] , ” — ['evribɒdi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ;

| It | was | well | enough | to | be | “ | Dumpling | , | ” | — | everybody | loves | a | dumpling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | “ | 饺子 | , | ” | — | 大家 | 爱 | 一个 | 饺子 | ; |

[bʌt; bət] “ ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] !

| but | “ | Mother | Bunch | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 母亲 | 束 | ! |

“饺子”这个词已经足够好了——每个人都喜欢饺子；但是“妈妈们!

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| ” | So | she | bounced | and | shuffled | a | little | longer | , | and | then | she | said | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 弹跳 | 和 | 洗牌 | 一个 | 小的 | 更长 | , | 和 | 然后 | 她 | 说 | 她 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [həʊm] .

| going | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

于是她蹦蹦跳跳地又挪动了一会儿，然后说她要回家了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lʌ; luː] ['wʌznt] ['redi] .

| But | Miss | Lu | wasn't | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 鲁 | 不是 | 准备好 | . |

但卢小姐还没准备好。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [fʌn] , [ðə; ði] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [tuː; tə] ['wɪniːz] ['stedi] “ [wʌn]

| She | greatly | liked | the | new | fun | , | the | hopping | and | whirling | to | Winnie's | steady | “ | One |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 喜欢 | 这 | 新的 | 乐趣 | , | 这 | 跳跃 | 和 | 旋转 | 到 | 温妮的 | 稳定的 | “ | 一 |

, [tuː] , [θriː] !

| , | two | , | three | ! |
|---|---|---|---|---|
| , | 二 | , | 三 | ! |

她非常喜欢这种新的乐趣，随着温妮稳定的“一、二、三！”的节奏蹦蹦跳跳、旋转起来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !

| One | , | two | , | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | ! |

一二三!

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] , [ə'fektɪd] [smɜːk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" There was a grown - up , affected smirk on her delicate little face ,
" 那里 曾是 一个 生长 - 向上 , 做作的 傻笑 在 她 精美的 小的 脸 ,

她那张娇嫩的小脸上带着一种成年人特有的、做作的微笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tenɪsən] [lɑːft] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
at which Mrs . Tennyson laughed every time she looked out .
在 哪个 太太 . 丁尼生 笑了 每一个 时间 她 看起来 出去 .

每次向外看时，丁尼生夫人都会笑。

[ai] [θɪŋk] ['lʌ; luː] [wʊd] [hæv; həv] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [mɪnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌn'tɪl]
I think Lu would have hopped and minced up and down the walk until
我 思考 鲁 会 有 跳跃 和 剁碎 向上 和 向下 这 走 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我想卢会一直蹦蹦跳跳、小碎步地在小路上走来走去，直到天黑。

[ɪf] ['wɪniːz] ['mʌðə(r)] ['hædnt][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .
if Winnie's mother hadn't told them it was time to go .
如果 温妮的 母亲 之前没有 讲述 他们 它 曾是 时间 到 去 .

如果不是温妮的妈妈告诉他们该走了。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)][əʊld][steps] , " [sed] ['kæθi] .
" I don't like her old steps , " said Kathie .
" 我 不 喜欢 她 老的 步骤 , " 说 凯西 .

"我不喜欢她以前的走路姿势，"凯西说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['deɪzi][bæŋk][nɪə(r)]['mɪstə(r)] . - .
They were sitting on a daisy bank near Mr . Medway's .
他们 是 坐着 在 一个 雏菊 银行 靠近 先生 . - .

他们坐在梅德韦先生家附近的一丛雏菊上。

" [wel] , [aɪ][duː; də] , " [sed] ['lʌ; luː] .
" Well , I do , " said Lu .
" 出色地 , 我 做 , " 说 鲁 .

"嗯，我的确有，"卢说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [səʊ] [tʃʌŋkt] .
" And you would , too , if you wasn't so chunked .
" 和 你 会 , 也 , 如果 你 不是 所以 分块 .

"如果你身材没那么臃肿，你也会的。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
You just bounced up and down .
你 只是 弹跳 向上 和 向下 .

你刚才一直在上下跳动。

" ['kæθi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
" Kathie burst out crying .
" 凯西 爆裂 出去 哭泣 .

凯西突然嚎啕大哭起来。

" [aɪl] [bet] ['dɑːnsɪŋ] [steps] [ɪz] ['wɪkɪd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]
" I'll bet dancing steps is wicked , for you never was so mean before in
" 患病的 赌注 跳舞 步骤 是 邪恶 , 为了 你 绝不 曾是 所以 意思是 前 在
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [səʊ] !
your life , so !
你的 生活 , 所以 !

"我敢打赌你的舞步一定很邪恶，因为你以前从来没有这么刻薄过，所以！"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɑːns] [nɪə(r)][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk]

| And | you | didn't | dance | near | so | pretty | as | Winnie | , | and | you | needn't | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 没有 | 舞蹈 | 靠近 | 所以 | 漂亮的 | 作为 | 温妮 | , | 和 | 你 | 不必 | 思考 |

[juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] ,

| you | ever | will | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 曾经 | 将要 | , |

你跳舞的姿势远不如温妮漂亮，而且你也不必认为你以后会比她好看。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ！ ”

| for | you | never | will | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 绝不 | 将要 | ！ | ” |

你永远也做不到！

“ [əʊ] ! [ai][woʊnt] , [woʊnt][ai] ？ ” [sed] ['lʌ; luː] , ['tiːzɪŋli] .

| “ | Oh | ! | I | won't | , | won't | I | ? | ” | said | Lu | , | teasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 我 | 惯于 | , | 惯于 | 我 | ？ | ” | 说 | 鲁 | , | 戏谑地 | . |

“哦！我不会的，对吧？”卢戏谑地说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .

| “ | No | , | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 惯于 | . |

“不，你不会的。”

[ai][woʊnt][biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪs] , [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] ['hɒrɪd] . ”

| I | won't | be | wicked | and | say | you | are | nice | , | for | you're | horrid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 邪恶 | 和 | 说 | 你 | 是 | 好的 | , | 为了 | 你是 | 可怕的 | . | ” |

我不会恶毒地说你人很好，因为你很糟糕。

“ [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['kæθi] ['daɪzɑːrt] , [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər][mæd] .

| “ | You're | wicked | this | minute | , | Kathie | Dysart | , | for | you're | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 邪恶 | 这 | 分钟 | , | 凯西 | 戴萨特 | , | 为了 | 你是 | 疯狂的 | . |

“凯西·戴萨特，你此刻真是太坏了，因为你疯了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['nɔːti] [lɑːf] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kæθi] [ glɛə ] [bæk] [æt; ət]

| ” | And | as | she | laughed | a | naughty | laugh | , | and | as | Kathie | glared | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 她 | 笑了 | 一个 | 淘气 | 笑 | , | 和 | 作为 | 凯西 | 怒目而视 | 后退 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“她发出了一声顽皮的笑声，凯西狠狠地瞪了她一眼，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

| then | it | was | that | that | which | happened | began | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 那 | 哪个 | 发生 | 开始 | 到 | 发生 | . |

然后，事情就开始发生了。

[luːz] ['delɪkət] , ['rəʊzi] [maʊθ] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['fæʃ(ə)n]

| Lu's | delicate | , | rosy | mouth | commenced | drawing | up | at | the | corners | in | an | ugly | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢氏 | 精美的 | , | 红润 | 嘴 | 开始 | 绘画 | 向上 | 在 | 这 | 角落 | 在 | 一个 | 丑陋的 | 时尚 |

,

,

,

卢的娇嫩红唇开始难看地向上翘起嘴角。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [daʊn] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃɪn] [θrʌst]

| and | her | nose | commenced | drawing | down | , | while | her | dimpled | chin | thrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鼻子 | 开始 | 绘画 | 向下 | , | 尽管 | 她 | 凹陷的 | 下巴 | 推力 |

[ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['mænə(r)] ;

| itself | out | in | a | taunting | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 出去 | 在 | 一个 | 嘲讽 | 方式 | ; |

她的鼻子开始向下垂，而她那长着酒窝的下巴则以一种嘲讽的姿态向前伸出来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['streɪtn] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

| but | the | horror | of | it | was | that | she | couldn't | straighten | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恐怖 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 不能 | 拉直 | 她 | 嘴唇 | , |

但可怕的是，她无法将嘴唇抿直。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [drɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][traɪd] .

| nor | could | she | draw | in | her | chin | when | she | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 她 | 画 | 在 | 她 | 下巴 | 什么时候 | 她 | 尝试 | . |

她想画下巴，但画不出来。

“ [ju:; jʊ] - [θɪŋ] ! ” [ ʃri:k ] ['kæθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

| “ | You | dis'gree'ble | thing | ! | ” | shrieked | Kathie | , | looking | at | her | and | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | - | 事物 | ! | ” | 尖叫 | 凯西 | , | 寻找 | 在 | 她 | 和 | 感觉 |

['dredfəli] ,

| dreadfully | , |
|---|---|
| 极其糟糕 | , |

“你这个讨厌的东西！”凯西尖叫道，她看着她，感到一阵恶寒。

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['nɒtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ skwə:m ] [sneɪks] .

| her | eyebrows | knotting | up | like | two | little | squirming | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眉毛 | 打结 | 向上 | 喜欢 | 二 | 小的 | 蠕蠕 | 蛇 | . |

她的眉毛像两条扭动的小蛇一样紧紧地皱了起来。

“ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [bi:n] - [pəʊl] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld]

| “ | If | I'm | a | Mother | Bunch | , | you're | a | bean | - | pole | , | and | you'll | be | an | ugly | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我是 | 一个 | 母亲 | 束 | , | 你是 | 一个 | 豆 | - | 极 | , | 和 | 你会 | 是 | 一个 | 丑陋的 | 老的 |

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| witch | some | day | , |
|---|---|---|---|
| 巫婆 | 一些 | 天 | , |

“如果我是个老妈子，你就是个瘦骨嶙峋的家伙，将来还会变成一个丑陋的老巫婆。”

[ænd; ənd] [jʊl] [draɪ][ʌp][ænd; ənd] [jʊl] [bləʊ] [ə'weɪ] .

| and | you'll | dry | up | and | you'll | blow | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 干燥 | 向上 | 和 | 你会 | 吹 | 离开 | . |

然后你会干涸，然后被风吹走。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] [stɑ:tʃd] [sʌn] - ['bɔnɪts] ['feəli] [stʊd] [ɒn][end][æt; ət] [i:tʃ]

| ” | By | this | time | the | two | little | pink | starched | sun | - | bonnets | fairly | stood | on | end | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 二 | 小的 | 粉色的 | 淀粉 | 太阳 | - | 引擎盖 | 相当 | 站立 | 在 | 结尾 | 在 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“这时，两顶粉红色的小遮阳帽几乎直挺挺地竖了起来，彼此相对。”

“ ['kæθi] ['daɪzɑ:rt] , [aɪl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃə(r)] , [si:] [ɪf] [ai][doʊnt] . ”

| “ | Kathie | Dysart | , | I'll | tell | your | Sunday | - | school | teacher | , | see | if | I | don't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯西 | 戴萨特 | , | 患病的 | 告诉 | 你的 | 星期日 | - | 学校 | 老师 | , | 看 | 如果 | 我 | 不 | . | ” |

“凯西·戴萨特，我一定要告诉你的主日学校老师，你看我怎么忍心。”

“ [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ?

| “ | Tell | her | what | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 她 | 什么 | ? |

“告诉她什么？”

[ju:; jʊ][əʊld] , [əʊld] , [əʊld] [θɪŋ] ! ”

| you | old | , | old | , | old | thing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 老的 | , | 老的 | , | 老的 | 事物 | ! | ” |

你这老古董！

“ [ðeɪ] [gru:] ['əʊldə][ænd; ənd] ['ʌgliɐ] [i:tʃ] ['məʊmənt] .

| “ | They | grew | older | and | uglier | each | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 生长 | 老 | 和 | 更丑 | 每个 | 片刻 | . |

“他们每时每刻都在变老变丑。”

" ['kæθi] ['daɪzɑ:rt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

| " | Kathie | Dysart | loved | her | Sunday | - | school | teacher | , | and | now | she | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯西 | 戴萨特 | 喜爱 | 她 | 星期日 | - | 学校 | 老师 | , | 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 |

[reɪdʒ] .

| rage | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

"凯西·戴萨特很喜欢她的主日学校老师，现在她非常生气。"

[ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [skaʊl] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [sʌŋk] [ɪn] ,

| She | couldn't | begin | to | scowl | as | fiercely | as | she | felt | ; | her | cheeks | sunk | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 开始 | 到 | 皱眉头 | 作为 | 激烈地 | 作为 | 她 | 毛毡 | ; | 她 | 脸颊 | 沉没 | 在 | , |

她无法像内心感受到的那样怒目而视；她的双颊凹陷下去。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [dru:] [daʊn] , [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [gru:] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .

| her | lips | drew | down | , | her | nose | grew | sharp | and | long | in | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 画 | 向下 | , | 她 | 鼻子 | 生长 | 锋利的 | 和 | 长的 | 在 | 这 | 努力 | . |

她的嘴唇向下垂，鼻子也因此变得又尖又长。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] " [frəʊz] " [səʊ] .

| And | , | all | at | once | , | as | the | children | say | , | her | face | " | froze | " | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 作为 | 这 | 孩子们 | 说 | , | 她 | 脸 | " | 冻住了 | " | 所以 | . |

突然间，就像孩子们说的那样，她的表情"僵住了"。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['hɒrɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [ˌaɪ 'ti:]

| Oh | ! | it | was | perfectly | horrid | , | that | which | happened | to | the | two | little | dears | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 它 | 曾是 | 完美 | 可怕的 | , | 那 | 哪个 | 发生 | 到 | 这 | 二 | 小的 | 亲爱的们 | , | 它 |

[wɒz; wəz] [ɪn'di:d] .

| was | indeed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | . |

哦！这两个小家伙遭遇的真是太可怕了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [lʊk] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['əʊldə]

| They | could | not | possibly | look | away | from | each | other | , | and | they | grew | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 可能 | 看 | 离开 | 从 | 每个 | 其他 | , | 和 | 他们 | 生长 | 老 |

[ænd; ənd] ['ʌgliɛ] [i:tʃ] ['məʊmənt] !

| and | uglier | each | moment | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更丑 | 每个 | 片刻 | ! |

他们根本无法将目光从对方身上移开，而且每时每刻都在变得更老更丑！

[waɪ] , [ðeə(r)] ['veri] [sʌn] - ['bɔnɪts] — [ðəʊz] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɔnɪts] — ['ʃrɪv(ə)ld] ['ɪntu:]

| Why | , | their | very | sun | - | bonnets | — | those | fresh | little | pink | sun | - | bonnets | — | shriveled | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们的 | 非常 | 太阳 | - | 引擎盖 | — | 那些 | 新鲜的 | 小的 | 粉色的 | 太阳 | - | 引擎盖 | — | 干瘪 | 进入 |

[əʊld] ['wɪmɪnz] [kæps] ,

| old | women's | caps | , |
|---|---|---|---|
| 老的 | 女性的 | 帽子 | , |

为什么呢，她们的遮阳帽——那些崭新的粉红色小遮阳帽——都缩成了老太太戴的帽子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][ krəun ][ðə; ði] ['hɑ:dnɪŋ]

| and | even | in | the | hearts | of | the | poor | little | old | crones | the | hardening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 老的 | 老妪 | 这 | 硬化 |

['prəʊses][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| process | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 过程 | 曾是 | 去 | 在 | , |

即使在那些可怜的老太太们的心里，冷漠的过程也在悄然进行。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [heɪt] ['skɔ:tʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['sentrəl] [drɒp][ɒv; əv] [dju:] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

| a | fierce | fire | of | hate | scorching | the | last | central | drop | of | dew | , | until | nothing | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 火 | 的 | 恨 | 灼热 | 这 | 最后的 | 中央 | 降低 | 的 | 露 | , | 直到 | 没有什么 | 会 |

['evə(r)] ,

| ever | , |
|---|---|
| 曾经 | , |

仇恨的烈火灼烧着最后一滴露珠，直到一切都不复存在。

['evə(r)] [grəʊ] [ænd; ənd] [bluːm] [ə'gen] .

| ever | grow | and | bloom | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 生长 | 和 | 盛开 | 再次 | . |

永远生长，永远绽放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lʌ; luː][ænd; ənd] ['kæθi] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

| It | was | all | over | with | Lu | and | Kathie | forever | and | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 和 | 鲁 | 和 | 凯西 | 永远 | 和 | 曾经 | . |

Lu和Kathie的一切都彻底结束了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] " [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] .

| All | this | was | long | ago | , | of | course | — | indeed | , | it | happened | " | once | upon | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 长的 | 前 | , | 的 | 课程 | — | 的确 | , | 它 | 发生 | " | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | . |

当然，这一切都发生在很久以前——事实上，它发生在"很久很久以前"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

| " | It | would | be | difficult | now | to | verify | each | point | in | the | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 难的 | 现在 | 到 | 核实 | 每个 | 观点 | 在 | 这 | 帐户 | . |

"现在要核实账户中的每一项内容都很难。"

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| I | suppose | it | just | possible | that | there | may | be | a | mistake | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 只是 | 可能的 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 错误 | 作为 | 到 | 这 |

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['bɔnɪts] ['ɪntuː]

| transformation | of | the | children's | clothes | — | the | change | of | the | sun | - | bonnets | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转型 | 的 | 这 | 孩子们的 | 衣服 | — | 这 | 改变 | 的 | 这 | 太阳 | - | 引擎盖 | 进入 |

[kæps] ,

| caps | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

我想，有可能儿童服装的更换出现了错误——把遮阳帽换成了鸭舌帽。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| for | instance | . |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | . |

例如。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['stɔːri] .

| But | , | as | a | whole | , | I | see | no | reason | to | doubt | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 一个 | 所有的 | , | 我 | 看 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 这 | 故事 | . |

但总的来说，我认为没有理由怀疑这个故事。

['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [tuː] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Often | , | and | quite | recently | , | too | , | I | have | seen | little | faces | in | danger | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 和 | 相当 | 最近 | , | 也 | , | 我 | 有 | 已见 | 小的 | 面孔 | 在 | 危险 | 的 | 一个 |

['sɪmələ(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

| similar | transformation | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 转型 | . |

最近，我经常看到一些小脸蛋面临着类似的转变危险。

[weə(r)] ['æŋgə(r)] , ['envi] , [spaɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['tempəz] ,

| Where | anger | , | envy | , | spite | , | and | some | others | of | the | ill | - | tempers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 愤怒 | , | 嫉妒 | , | 尽管如此 | , | 和 | 一些 | 其他的 | 的 | 这 | 患病的 | - | 脾气 | , |

愤怒、嫉妒、怨恨以及其他一些坏脾气，

[geɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

| gain | control | of | the | nerves | and | muscles | of | the | human | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 控制 | 的 | 这 | 神经 | 和 | 肌肉 | 的 | 这 | 人类 | 面容 | , |

控制人脸的神经和肌肉，

[ðeɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ænd; ənd][taɪ] [ðiːz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ,

| they | pull | and | twitch | and | knot | and | tie | these | nerves | and | muscles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 和 | 抽搐 | 和 | 结 | 和 | 领带 | 这些 | 神经 | 和 | 肌肉 | , |

它们拉扯、抽搐、打结、缠绕这些神经和肌肉，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] .

| until | it | is | almost | impossible | to | recognize | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 认出 | 这 | 脸 | . |

直到几乎无法辨认出这张脸。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

| Sometimes | this | change | has | passed | off | in | a | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 改变 | 有 | 通过了 | 离开 | 在 | 一个 | 分钟 | ; |

有时这种变化可能只持续一分钟;

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

| but | at | other | times | it | has | lasted | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 时代 | 它 | 有 | 持续 | 为了 | 小时 | , |

但有时却持续了几个小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ɪts] ['plezntnəs]

| and | there | is | always | danger | that | the | face | will | fail | to | recover | its | pleasantness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 总是 | 危险 | 那 | 这 | 脸 | 将要 | 失败 | 到 | 恢复 | 它是 | 愉悦 |

['həʊlli] ,

| wholly | , |
|---|---|
| 完全 | , |

而且，总存在着面容无法完全恢复其愉悦状态的风险。

[ðæt] ['treɪsɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [laɪk] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [taɪd] ,

| that | traces | will | remain | , | like | wrinkles | in | a | ribbon | that | has | been | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 痕迹 | 将要 | 保持 | , | 喜欢 | 皱纹 | 在 | 一个 | 丝带 | 那 | 有 | 到过 | 系 | , |

痕迹会留下，就像系好的丝带上会留下褶皱一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ,

| and | that | , | at | last | , | the | transformation | will | be | final | and | fatal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 转型 | 将要 | 是 | 最终的 | 和 | 致命的 | , |

最终，这种转变将是彻底的、致命的。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][tʃaɪld] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] “ [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] [wɪtʃ] .

| and | the | fair | child | become | and | remain | “ | a | horrid | old | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | 孩子 | 变得 | 和 | 保持 | “ | 一个 | 可怕的 | 老的 | 巫婆 | . |

而美丽的孩子变成了“可怕的老巫婆”。

” [pv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

| ” | Of | one | thing | we | all | are | certain | — | that | the | most | gossiping | and | malicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 一 | 事物 | 我们 | 全部 | 是 | 肯定 | — | 那 | 这 | 最多 | 八卦 | 和 | 恶意 |

['pɜːs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ;

| person | now | living | was | once | a | fair | and | innocent | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 现在 | 活的 | 曾是 | 一次 | 一个 | 公平的 | 和 | 清白的 | 孩子 | ; |

“有一件事我们都确信无疑——如今最爱嚼舌根、心怀恶意的人，曾经也是个善良天真的孩子;

[səʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə]['lʌ; luː][ænd; ənd]

| so | who | shall | say | that | this | which | I | have | related | did | not | happen | to | Lu | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | WHO | 将 | 说 | 那 | 这 | 哪个 | 我 | 有 | 有关的 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 鲁 | 和 |

['kæθi] ?

| Kathie | ? |
|---|---|
| 凯西 | ? |

谁又能说我所描述的这些事没有发生在露和凯西身上呢?

- ['frɪz(ə)l] .

| FLAXIE | FRIZZLE | . |
|---|---|---|
| - | 蓬松 | . |

亚麻卷发。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] [greɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['frɪz(ə)l] .

| Her | name | was | Mary | Gray | , | but | they | called | her | Flaxie | Frizzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 玛丽 | 灰色的 | , | 但 | 他们 | 称为 | 她 | - | 蓬松 | . |

她名叫玛丽·格雷，但大家都叫她弗莱西·弗里泽尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːli] [nəʊz] .

| She | had | light | curly | hair | , | and | a | curly | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 光 | 卷曲 | 头发 | , | 和 | 一个 | 卷曲 | 鼻子 | . |

她有一头浅色的卷发，鼻子也是卷曲的。

[ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,

| That | is | , | her | nose | curled | up | at | the | end | a | wee | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 她 | 鼻子 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 结尾 | 一个 | 哇 | 少量 | , |

也就是说，她的鼻子尖微微翘了起来。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kʌnɪŋ] .

| just | enough | to | make | it | look | cunning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 看 | 狡猾 | . |

恰到好处，显得颇为狡猾。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| What | kind | of | a | child | was | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 孩子 | 曾是 | 她 | ? |

她是个什么样的孩子?

[wel] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] .

| Well | , | I | don't | want | to | tell | ; | but | I | suppose | I | shall | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 告诉 | ; | 但 | 我 | 认为 | 我 | 将 | 有 | 到 | . |

唉，我本来不想说的；但我想我还是得说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd][ænd; ənd] [swiːt] [laɪk][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt]

| She | wasn't | gentle | and | timid | and | sweet | like | you | little | darlings | , | oh | , | no | ! | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 温和的 | 和 | 胆小 | 和 | 甜的 | 喜欢 | 你 | 小的 | 亲爱的们 | , | 哦 | , | 不 | ! | 不是 |

[laɪk][juː; jʊ] .

| like | you | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | . |

她不像你们这些小宝贝那样温柔、胆怯、甜美，哦，不！跟你们完全不一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlərd] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['bɒstən] , [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “

| And | Mrs | . | Willard | , | who | was | there | visiting | from | Boston | , | said | she | was | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 威拉德 | , | WHO | 曾是 | 那里 | 访问 | 从 | 波士顿 | , | 说 | 她 | 曾是 | “ |

['dredf(ə)l] .

| dreadful | . |
|---|---|
| 可怕 | . |

从波士顿来此探亲的威拉德夫人说，她“糟透了”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

| ” | She | was | always | talking | at | the | table | , | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 总是 | 说 | 在 | 这 | 桌子 | , | 为了 | 一 | 事物 | . |

“首先，她总是在餐桌上说话。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l]

| “ | Mamma | , | ” | said | she | , | one | day | , | from | her | high | chair | , | “ | your | littlest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 妈妈 | , | ” | 说 | 她 | , | 一 | 天 | , | 从 | 她 | 高的 | 椅子 | , | “ | 你的 | 最小的 |

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [fɪʃ] ;

| one | doesn't | like | fish | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 不 | 喜欢 | 鱼 | ; |

“妈妈，”有一天，她坐在高脚椅上说，“你最小的孩子不喜欢吃鱼；

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʊk] [hɪm] ?

| what | makes | you | cook | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 你 | 厨师 | 他 | ? |

你为什么要烹饪他?

" ['mæmə; mə'mɑ:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] - [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| " | **Mamma** | **shook** | **her** | **head** | **,** | **but** | **Flaxie** | **wouldn't** | **look** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 但 | - | 不会 | 看 | 在 | 它 | . |

妈妈摇了摇头，但弗莱西不肯看她。

['mɪsɪz] . ['wɪlərd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][raɪd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][kæn; kən]

| **Mrs** | **.** | **Willard** | **was** | **saying** | **,** | **"** | **When** | **we** | **go** | **to** | **ride** | **this** | **afternoon** | **we** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威拉德 | 曾是 | 说 | , | " | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 骑 | 这 | 下午 | 我们 | 能 |

[stɒp][æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] - ['kwɒri] .

| **stop** | **at** | **the** | **slate** | **-** | **quarry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 石板 | - | 采石场 | . |

威拉德太太说："今天下午我们去骑马的时候，可以顺道去石板采石场看看。"

" [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] ?

| " | **Who** | **was** | **going** | **to** | **ride** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 骑 | ? |

谁要去骑车?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [wʌn] " [tu:] ?

| **And** | **would** | **they** | **take** | **the** | **"** | **littlest** | **one** | **"** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 他们 | 拿 | 这 | " | 最小的 | 一 | " | 也 | ? |

他们也会收养"最小的孩子"吗?

- [ment] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

| **Flaxie** | **meant** | **to** | **find** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 意思是 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

弗莱西打算弄清楚。

- ['frɪz(ə)l] .

| **Flaxie** | **Frizzle** | **.** |
|---|---|---|
| - | 蓬松 | . |

弗莱西·弗里兹尔。

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌg] [ə'genst]

| **"** | **Do** | **you** | **love** | **me** | **,** | **mamma** | **?** | **"** | **said** | **she** | **,** | **beating** | **her** | **mug** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 爱 | 我 | , | 妈妈 | ? | " | 说 | 她 | , | 殴打 | 她 | 马克杯 | 反对 |

[hɜ:(r); hə(r)] [red] ['weɪtə(r)] .

| **her** | **red** | **waiter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 服务员 | . |

"妈妈，你爱我吗？"她说着，用杯子敲打着她的红色侍者。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , - . "

| **"** | **When** | **you** | **are** | **a** | **good** | **girl** | **,** | **Flaxie** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | - | . | " |

"当你表现乖巧的时候，弗莱茜。"

" [wel] , [lʊk] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , ['mæmə; mə'mɑ:] .

| **"** | **Well** | **,** | **look** | **right** | **in** | **my** | **eyes** | **,** | **mamma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 看 | 正确的 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 妈妈 | . |

"妈妈，看着我的眼睛。"

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ai][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ?

| **Don't** | **you** | **see** | **I** | **are** | **a** | **good** | **girl** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | ? |

难道你看不出来我是个好女孩吗?

[ænd; ənd]['meiənt][ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] ? "

| **And** | **mayn't** | **I** | **go** | **a** | **-** | **riding** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能不会 | 我 | 去 | 一个 | - | 骑术 | ? | " |

我可以去骑马吗?

“ [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , ['meəri] [greɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][tɔːk] .
“ Eat your dinner , Mary Gray , and don't talk .
“ 吃 你的 晚餐 , 玛丽 灰色的 , 和 不 讲话 .

“玛丽·格雷，吃你的饭，别说话。”

” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['meəri] [greɪ] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” Her mother never called her Mary Gray except when she was
” 她 母亲 绝不 称为 她 玛丽 灰色的 除了 什么时候 她 曾是
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

“她母亲只有在她惹麻烦的时候才会叫她玛丽·格雷。”

“ [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['sʌmpɪn] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,
“ I want to tell you sumpin , mamma , ” whispered she ,
“ 我 想 到 告诉 你 某某 , 妈妈 , ” 低声说道 她 ,

“妈妈，我想告诉你一些事，”她低声说道。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['skɔːldɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] , “ [aɪ][woʊnt][tɔːk] ; [aɪ]
bending forward and almost scalding herself against the teapot , “ I won't talk ; I
弯曲 向前 和 几乎 烫 她自己 反对 这 茶壶 , “ 我 惯于 讲话 ; 我
[woʊnt][tɔːk][ə; eɪ][tɔːl] .
won't talk a tall .
惯于 讲话 一个 高的 .

她向前弯腰，差点被茶壶烫伤，“我不说话；我不说话。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
” But it was of no use .
” 但 它 曾是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

['mɪsɪz] . ['wɪlərd] [wɒz; wəz][nɒt][fɒnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk]
Mrs . Willard was not fond of little girls , and Mrs . Gray would not take
太太 . 威拉德 曾是 不是 喜爱 的 小的 女孩们 , 和 太太 . 灰色的 会 不是 拿
- ;
Flaxie ;
- ;

威拉德太太不喜欢小女孩，格雷太太也不愿意收养弗莱西；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['nɪni] .
she must stay at home with her sister Ninny .
她 必须 停留 在 家 和 她 姐姐 傻瓜 .

她必须待在家里和妹妹妮妮一起生活。

[naʊ] ['nɪni] — [ɔː(r)]['dʒuːljə] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]
Now Ninny — or Julia — was almost ten years old , a dear , good , patient little
现在 傻瓜 — 或者 朱莉娅 — 曾是 几乎 十 年 老的 , 一个 亲爱的 , 好的 , 病人 小的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

妮妮——或者说朱莉娅——快十岁了，她是一个可爱、善良、有耐心的小女孩。

[huː] [bɔː(r)] [wɪð] - ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [kəm'pleɪnd] .
who bore with Flaxie's naughtiness , and hardly ever complained .
WHO 钻孔 和 - 顽皮 , 和 几乎 曾经 抱怨 .

他们忍受着弗莱西的顽皮，几乎从不抱怨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [hɜː(r); hə(r)][best] [frend] , [ˈiːvə] [snəʊ] , [wɒz; wəz]

| But | this | afternoon | , | at | four | o'clock | , | her | best | friend | , | Eva | Snow | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下午 | , | 在 | 四 | 点钟 | , | 她 | 最好的 | 朋友 | , | 伊娃 | 雪 | , | 曾是 |

['kʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

但今天下午四点，她最好的朋友伊娃·斯诺要来了。

[ænd; ənd] ['nɪni] [dɪd] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm]

| and | Ninny | did | hope | that | by | that | time | her | mamma | would | be | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 傻瓜 | 做过 | 希望 | 那 | 经过 | 那 | 时间 | 她 | 妈妈 | 会 | 是 | 在 | 家 |

[əˈgen] !

| again | ! |
|---|---|
| 再次 | ! |

妮妮真心希望到那时妈妈就能回家了！

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlərd] [rəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðeɪ]

| Mrs | . | Gray | and | Mrs | . | Willard | rode | off | in | the | carriage | ; | and | the | moment | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 灰色的 | 和 | 太太 | . | 威拉德 | 骑 | 离开 | 在 | 这 | 运输 | ; | 和 | 这 | 片刻 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

| were | gone | , |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | , |

格雷太太和威拉德太太乘马车离开了；她们刚一走，

- [bɪˈgæn][tuː; tə] [frɪsk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] .

| Flaxie | began | to | frisk | like | a | wild | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 搜身 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 生物 | . |

弗莱西开始像野兽一样蹦蹦跳跳。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][baɪ] , —

| First | she | ran | out | to | the | gate | , | and | screamed | to | a | man | going | by | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 跑 | 出去 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 尖叫 | 到 | 一个 | 男人 | 去 | 经过 | , | — |

她先是跑到大门口，对着一个路过的男人尖叫——

“ [haʊ] [-] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [mæn] ?

| “ | How | d'ye | do | , | Mr | . | Man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 染料 | 做 | , | 先生 | . | 男人 | ? |

“你好，先生？”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [smәʊk] !

| You | mustn't | smoke | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 抽烟 | ! |

你绝对不能抽烟！

[maɪ]['mæmə; məˈmɑː][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! ”

| My | mamma | don't | like | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妈妈 | 不 | 喜欢 | 它 | ! | ” |

我妈妈不喜欢！

“ [әʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ” [sed] ['nɪni] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ blʌʃ ] ,

| “ | Oh | , | why | did | you | do | that | ? | ” | said | Ninny | , | her | face | covered | with | blushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? | ” | 说 | 傻瓜 | , | 她 | 脸 | 涵盖 | 和 | 脸红 | , |

“哦，你为什么要那样做？”妮妮说着，脸上泛起了红晕。

[æz; әz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| as | she | darted | after | Flaxie | , | and | brought | her | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 飞镖 | 后 | - | , | 和 | 带来 | 她 | 进入 | 这 | 房子 | . |

她追着弗莱西，把她带进了屋里。

“ [wel] , [ðen] , [ʃәʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] .

| “ | Well | , | then | , | show | me | your | new | picture | - | book | , | and | I | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | 展示 | 我 | 你的 | 新的 | 图片 | - | 书 | , | 和 | 我 | 惯于 | . |

“那么，给我看看你的新图画书，我就不看了。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

| " | As | long | as | she | was | looking | at | pictures | she | was | out | of | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 图片 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 恶作剧 | , |

"只要她在看照片，她就不会捣蛋。"

[ænd; ənd] ['nɪni] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] ['veri] ['peɪʃntli] .

| and | Ninny | turned | the | leaves | very | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 傻瓜 | 转向 | 这 | 树叶 | 非常 | 耐心 | . |

妮妮非常耐心地翻动着树叶。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['kɪt(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| But | soon | the | cat | came | into | the | room | with | the | new | kitten | in | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 猫 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 新的 | 小猫 | 在 | 她 | 嘴 | , |

但很快，那只母猫嘴里叼着小猫进了房间。

[ænd; ənd] [ðen] - [skri:md] [wɪð] ['terə(r)] .

| and | then | Flaxie | screamed | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 尖叫 | 和 | 恐怖 | . |

然后弗莱西发出了一声惊恐的尖叫。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ;

| She | thought | the | cat | was | eating | it | up | for | a | mouse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 这 | 猫 | 曾是 | 吃 | 它 | 向上 | 为了 | 一个 | 老鼠 | ; |

她以为猫把它当老鼠吃了;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['pɜ:rɪŋ] ,

| but | instead | of | that | she | dropped | it | gently | on | the | sofa | , | purring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 那 | 她 | 掉落 | 它 | 轻轻地 | 在 | 这 | 沙发 | , | 呼噜声 | , |

但她没有那样做，而是轻轻地把它放在沙发上，发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , —

| and | looking | at | the | two | little | girls | as | if | to | say | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | — |

他看着那两个小女孩，仿佛在说——

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs]['beɪbi] ?

| " | Isn't | it | a | nice | baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 一个 | 好的 | 婴儿 | ? |

"这宝宝真可爱！"

" - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Flaxie | thought | it | was | ; | you | could | see | that | by | the | way | she | kissed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 想法 | 它 | 曾是 | ; | 你 | 可以 | 看 | 那 | 经过 | 这 | 方式 | 她 | 亲吻 | 它 | . |

"弗莱茜也这么认为；从她亲吻的方式就能看出来。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][əʊld][kæt] [ mju: ]

| But | when | she | picked | it | up | and | marched | about | with | it | , | the | old | cat | mewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 行军 | 关于 | 和 | 它 | , | 这 | 老的 | 猫 | 喵喵叫 |

['fɪəfəli] .

| fearfully | . |
|---|---|
| 恐惧地 | . |

但当她把它捡起来四处走动时，老猫却害怕地喵喵叫起来。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , " [sed] ['nɪni] .

| " | Put | it | down | , | " | said | Ninny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 它 | 向下 | , | " | 说 | 傻瓜 | . |

"放下它，"妮妮说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [bæd][ju:; jʊ] [meɪk] [ɪts]['mʌðə(r)] [fi:l] ? "

| " | Don't | you | see | how | bad | you | make | its | mother | feel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 如何 | 坏的 | 你 | 制作 | 它是 | 母亲 | 感觉 | ? | " |

"你难道没看到你让它的母亲有多难过吗？"

“ [nəʊ] . [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
**“ No . I's goin ' to carry it over the bridge , and show it to my**
“ 不 . 是 去 - 到 携带 它 超过 这 桥 , 和 展示 它 到 我的
['grænmɑː] ;
**grandma ;**
奶奶 ;

“不，我要把它带过桥，拿给我奶奶看；

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kɪti] .
**she wants to see this kitty .**
她 想要 到 看 这 猫咪 .

她想看看这只小猫。

” ['nɪni] [lʊkt] ['trʌbld] .
**” Ninny looked troubled .**
” 傻瓜 看起来 麻烦 .

妮妮看起来很烦恼。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [seɪ] - [mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ,
**She hardly dared say Flaxie must not go ,**
她 几乎 敢于 说 - 必须 不是 去 ,

她几乎不敢说弗莱西不能走，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
**for fear that would make her want to go all the more .**
为了 害怕 那 会 制作 她 想 到 去 全部 这 更多的 .

因为她害怕那样会让她更加想去。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [spɒt] ['kɪti] [hæz; həz][ɒn][ɪts] [feɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;
**“ What a funny spot kitty has on its face , ” said she , “ white all over ;**
“ 什么 一个 有趣的 点 猫咪 有 在 它是 脸 , ” 说 她 , “ 白色的 全部 超过 ;

“小猫脸上的斑点真奇怪，”她说，“全是白色的；

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [stɑː(r)][ɒn][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . ”
**with a yellow star on its forehead . ”**
和 一个 黄色的 星星 在 它是 前额 . ”

它的额头上有一颗黄色的星星。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
**“ Well , ” said Flaxie , “ I'll wash it off .**
“ 出色地 , ” 说 - , “ 患病的 洗 它 离开 .

“好吧，”弗莱西说，“我会把它洗掉。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
**” And away she flew to the kitchen sink .**
” 和 离开 她 飞翔 到 这 厨房 下沉 .

“然后她就飞奔到厨房水槽边。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ” [sed] ['dɔːrə] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
**“ What are you up to now ? ” said Dora , the housemaid ,**
“ 什么 是 你 向上 到 现在 ? ” 说 多拉 , 这 保姆 ,

“你现在又在搞什么鬼？”女佣朵拉问道。

[huː] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] .
**who stood there with her bonnet on .**
WHO 站立 那里 和 她 引擎盖 在 .

她戴着帽子站在那里。

“ [jʊl] [draʊn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] [tuː] !
**“ You'll drown that poor little creetur , and squeeze it to death too !**
“ 你会 溺水 那 贫穷的 小的 溪流 , 和 挤 它 到 死亡 也 !

“你会淹死那可怜的小家伙，还会把它捏死！”

[mɪs] ['nɪni] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

| Miss | Ninny | , | why | don't | you | attend | to | your | little | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 傻瓜 | ，为什么 | | 不 | 你 | 出席 | 到 | 你的 | 小的 | 姐姐 | ？ |

妮妮小姐，你为什么不去照顾你的妹妹呢?

" [dɪə(r)] ['nɪni] !

| " | Dear | Ninny | ! |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 傻瓜 | ！ |

"亲爱的妮妮!

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] !

| as | if | she | were | not | doing | her | best | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 正在做 | 她 | 最好的 | ！ |

仿佛她没有尽全力似的!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ænd; ənd]['iːvə] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)] !

| And | here | it | was | half | - | past | three | , | and | Eva | Snow | coming | at | four | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 曾是 | 一半 | - | 过去的 | 三 | , | 和 | 伊娃 | 雪 | 未来 | 在 | 四 | ！ |

现在已经是三点半了，伊娃·斯诺四点就要来了!

“ [əʊ]['dəʊdəʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ? ”

| “ | O | Dodo | ! | ” | said | she | , | “ | you're | not | going | off | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 渡渡鸟 | ！ | ” | 说 | 她 | , | “ | 你是 | 不是 | 去 | 离开 | ？ | ” |

"哦，多多！"她说，"你不走吗？"

“ ['əʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [mɪs] ['nɪni] .

| “ | Only | just | round | the | corner | , | Miss | Ninny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 只是 | 圆形的 | 这 | 角落 | , | 错过 | 傻瓜 | . |

"就在拐角处，妮妮小姐。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

| I'll | be | right | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 正确的 | 后退 | . |

我马上回来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

| " | But | it | was | a | pity | she | should | go | out | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 她 | 应该 | 去 | 出去 | 在 | 全部 | . |

"但她出门真是太可惜了。"

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| Mrs | . | Gray | did | not | suppose | she | would | leave | the | house | while | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 灰色的 | 做过 | 不是 | 认为 | 她 | 会 | 离开 | 这 | 房子 | 尽管 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

格雷太太没想到在她离开期间，她会离开家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] “ ['dəʊdəʊ] ” [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

| As | soon | as | “ | Dodo | ” | was | out | of | sight | , | Flaxie | thought | she | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | “ | 渡渡鸟 | ” | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , | - | 想法 | 她 | 可以 | 有 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| her | own | way | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 方式 | . |

"多多"一消失在视线中，弗莱西就以为自己可以随心所欲了。

“ [əʊ] ['nɪni] !

| “ | O | Ninny | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 傻瓜 | ！ |

"哦，傻瓜!

[jʊr; jər][maɪ]['dɑːrlɪn] - ['sɪstə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [smaɪl] .

| you're | my | darlin | ' | sister | , | ” | said | she | , | with | a | very | sweet | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 我的 | 亲爱的 | - | 姐姐 | , | ” | 说 | 她 | , | 和 | 一个 | 非常 | 甜的 | 微笑 | . |

"你是我亲爱的妹妹，"她带着甜美的笑容说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lem] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [maɪ] [ˈkɪti] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈgræn,mɑːz] ? ”
“ **Will you lem me carry my kitty over to grandma's ? ”**
” 将要 你 柠檬 我 携带 我的 猫咪 超过 到 奶奶的 ? ”

“你能让我把我的小猫咪抱到奶奶家吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] [ɪnˈdiːd] !
**“ Why , no indeed !**
“ 为什么 , 不 的确 !

“当然不是！”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [gəʊ] - [wei] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
**You mustn't go ' way over the bridge . ”**
你 不得 去 - 方式 超过 这 桥 . ”

你不能“走得太远”。

“ [jes] [ai] [mʌs] - .
**“ Yes I mus ' .**
” 是的 我 音乐 - .

“是的，我必须。”

- - [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tɔːl] ! ”
**' Twon't hurt me a tall ! ”**
- - 伤害 我 一个 高的 ! ”

“别伤害我，高个子！”

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] , - [ˈfrɪz(ə)l] ; [ˈtruːli] [ai] [kænt] ; [səʊ] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
**“ But I can't let you , Flaxie Frizzle ; truly I can't ; so don't ask me again .**
” 但 我 不能 让 你 , - 蓬松 ; 真的 我 不能 ; 所以 不 问 我 再次 .

“但我不能让你这么做，弗莱茜·弗里泽尔；真的不能；所以别再问我了。”

” - [lɪp] [kɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
**” Flaxie's lip curled as well as her nose .**
” - 唇 卷曲 作为 出色地 作为 她 鼻子 .

“弗莱茜的嘴唇和鼻子都翘了起来。”

“ [pəʊ] ! [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [æz; əz] [ai] [fɔːt] [ai] [hæd; həd] .
**“ Poh ! I haven't got so good a sister as I fought I had .**
” 波 ! 我 还没有 得到 所以 好的 一个 姐姐 作为 我 战斗 我 有 .

“呸！我可没像我梦寐以求的那样拥有一个好妹妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(Lill's Travels in Santa Claus Land,)


[lɑːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['nɪni] , [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][maɪ] ['prɪti] [njuː][hæt] ,
**Laugh** **to** **me** **,** **Ninny** **,** **and** **get** **me** **my** **pretty** **new** **hat** **,**
笑 到 我 , 傻瓜 , 和 得到 我 我的 漂亮的 新的 帽子 ,

笑一笑吧，妮妮，然后把我的漂亮新帽子拿来给我。

[ɔː(r)] [aɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] !
**or** **I'll** **shut** **you** **up** **in** **the** **closet** **!**
或者 患病的 关闭 你 向上 在 这 壁橱 !

否则我就把你关进壁橱里!

" ['nɪni] [dɪd] [lɑːf] ,
**"** **Ninny** **did** **laugh** **,**
" 傻瓜 做过 笑 ,

"妮妮笑了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
**it** **was** **so** **funny** **to** **hear** **that** **speck** **of** **a** **child** **talk** **of** **punishing** **a** **big**
它 曾是 所以 有趣的 到 听到 那 斑点 的 一个 孩子 讲话 的 惩罚 一个 大的
[gɜːl][laɪk][hɜː(r); hə(r)] !
**girl** **like** **her** **!**
女孩 喜欢 她 !

听到那个小不点儿孩子谈论要惩罚像她这样的大女孩，真是太好笑了!

" [wɪl] [juː; jʊ][lem][ˌem ˈiː][gəʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] - .
**"** **Will** **you** **lem** **me** **go** **?** **"** **repeated** **Flaxie** **.**
" 将要 你 柠檬 我 去 ? " 重复 - .

"你们会放我走吗？"弗莱西重复道。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !
**"** **No** **,** **indeed** **!**
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] ! "
**What** **an** **idea** **!** **"**
什么 一个 主意 ! "

真是个好主意!

" [aɪv] [gɒt][fi] - [aɪv] [sents] , ['nɪni] .
**"** **I've** **got** **fi** **-** **ive** **cents** **,** **Ninny** **.**
" 我已经 得到 菲 - 我已经 分 , 傻瓜 .

"我有五分钱，妮妮。"

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ɛniːfɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] ?
**I'll** **buy** **you** **anyfing** **what** **you** **want** **?**
患病的 买 你 任何事 什么 你 想 ?

你想买什么我都买给你?

[naʊ] [lem][ˌem ˈiː] !
**Now** **lem** **me** **!**
现在 柠檬 我 !

现在让我来!

- - [hɜːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɔːl] !
**'** **Twon't** **hurt** **me** **a** **tall** **!**
- - 伤害 我 一个 高的 !

"别伤害我，高个子！"

” ['nɪni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
” **Ninny** **shook** **her** **head** **,** **and** **kept** **shaking** **it** **;**
” 傻瓜 摇晃 她 头 , 和 保留 摇晃 它 ;

妮妮摇了摇头，不停地摇着头；

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
**and** **Flaxie** **began** **to** **push** **her** **toward** **the** **closet** **door** **.**
和 - 开始 到 推 她 朝向 这 壁橱 门 .

弗莱西开始推着她朝衣橱门走去。

“ [wɪl] [juː; jʊ][get][maɪ][hæt] , ['nɪni] ? - [kɔːz] [wen] [ai][daɪ] - [en] - [gəʊ][tuː; tə] ['hɛbən] ,
“ **Will** **you** **get** **my** **hat** **,** **Ninny** **?** **'** **Cause** **when** **I** **die** **'** **n** **'** **go** **to** **hebben** **,**
“ 将要 你 得到 我的 帽子 , 傻瓜 ? - 原因 什么时候 我 死 - n - 去 到 赫本 ,

“妮妮，你能帮我拿一下帽子吗？因为当我死后去往天堂时，

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] . ”
**then** **you** **won't** **have** **no** **little** **sister** **.** **”**
然后 你 惯于 有 不 小的 姐姐 . ”

那样你就没有妹妹了。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [get][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [mɪs] , [səʊ][ðeə(r)] !
“ **No** **,** **I** **will** **not** **get** **your** **hat** **,** **miss** **,** **so** **there** **!**
“ 不 , 我 将要 不是 得到 你的 帽子 , 错过 , 所以 那里 !

“不，小姐，我不会拿你的帽子，就这样！”

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” **All** **this** **while** **Flaxie** **was** **pushing** **,** **and** **Ninny** **was** **shaking** **her** **head** **.**
” 全部 这 尽管 - 曾是 推动 , 和 傻瓜 曾是 摇晃 她 头 .

“与此同时，弗莱西一直在用力，而妮妮则一直在摇头。”

[ðə; ði] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['nɪni] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]
**The** **closet** **-** **door** **stood** **open** **,** **and** **,** **before** **Ninny** **thought** **much** **about** **it** **,** **she**
[wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
**was** **inside** **.**
曾是 里面 .

壁橱门敞开着，妮妮还没来得及多想，就已经走了进去。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɪz] ! ” [lɑːft] [ðə; ði]['beɪbi] .
“ **There** **you** **is** **!** **”** **laughed** **the** **baby** **.**
“ 那里 你 是 ! ” 笑了 这 婴儿 .

“你在这儿呢！”婴儿笑着说。

[ðen] ['raɪzɪŋ][pn][hɜː(r); hə(r)] “ ['tɪpi] - [təʊz] , ” - [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] .
**Then** **rising** **on** **her** **“** **tippy** **-** **toes** **,** **”** **Flaxie** **began** **to** **fumble** **with** **the** **key** **.**
然后 上升 在 她 “ 倾斜 - 脚趾 , ” - 开始 到 摸索 和 这 钥匙 .

然后弗莱西踮起脚尖，开始笨拙地摸索钥匙。

['nɪni] [smaɪld][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [briːð] [səʊ][hɑːd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [wiː] ,
**Ninny** **smiled** **to** **hear** **her** **breathe** **so** **hard** **,** **but** **never** **thought** **the** **wee** **,**
傻瓜 微笑 到 听到 她 呼吸 所以 难的 , 但 绝不 想法 这 哇 ,

妮妮听到她急促的呼吸声笑了，但她从未想过这小事。

[wiː] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][duː; də]['eni] [hɑːm] .
**wee** **fingers** **could** **do** **any** **harm** **.**
哇 手指 可以 做 任何 伤害 .

小手可不会造成任何伤害。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kiː] , ['ɑːftə(r)] ['klɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ;
**At** **last** **the** **key** **,** **after** **clicking** **for** **a** **good** **while** **,** **turned** **round** **in** **the** **lock** **;**
在 最后的 这 钥匙 , 后 点击 为了 一个 好的 尽管 , 转向 圆形的 在 这 锁 ;

钥匙咔哒咔哒响了好一会儿后，终于在锁孔里转动起来；

[jes] , ['feəli] [tɜːnd] .
**yes , fairly turned .**
是的 , 相当 转向 .

是的，相当转变了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .
**The door was fastened .**
这 门 曾是 系紧 .

门已锁好。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
**“ Let me out !**
“ 让 我 出去 !

“放我出去！”

[aʊt] !
**out !**
出去 !

出去！

[aʊt] ! ” [kraɪd] ['nɪni] , ['paʊndɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
**out ! ” cried Ninny , pounding with both hands .**
出去 ! ” 哭 傻瓜 , 猛击 和 两个都 双手 .

“出去！”妮妮喊道，双手用力捶打着。

- [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .
**Flaxie was perfectly delighted .**
- 曾是 完美 高兴极了 .

弗莱西高兴极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,
**She had not known till then that the door was locked ,**
她 有 不是 已知 直到 然后 那 这 门 曾是 已锁定 ,

直到那时她才知道门锁着。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪni] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kept] ['fʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl]
**and if Ninny had been quiet she would probably have kept fumbling away till**
和 如果 傻瓜 有 到过 安静的 她 会 大概 有 保留 笨拙 离开 直到
[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
**she opened it .**
她 打开 它 .

如果妮妮保持安静，她可能就会一直摸索着直到打开它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
**But now she wouldn't so much as touch the key , you may be sure .**
但 现在 她 不会 所以 很多 作为 触碰 这 钥匙 , 你 可能 是 当然 .

但现在她连钥匙都不会碰了，这一点你可以肯定。

[əʊ] , - ['frɪz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rəʊg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi]
**O , Flaxie Frizzle was a big rogue , as big as she could be , and be**
哦 , - 蓬松 曾是 一个 大的 流氓 , 作为 大的 作为 她 可以 是 , 和 是
[səʊ]['lɪt(ə)l] !
**so little !**
所以 小的 !

哦，弗莱西·弗里兹尔是个大淘气，她个头很大，但个子却很小！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
**There she stood , hopping up and down , and laughing ,**
那里 她 站立 , 跳跃 向上 和 向下 , 和 笑 ,

她站在那里，蹦蹦跳跳，哈哈大笑。

[wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ['kɪti] [hʌgd] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
**with the blind kitty hugged close to her bosom .**
和 这 瞎的 猫咪 拥抱 关闭 到 她 怀 .

她将失明的小猫紧紧抱在胸前。

“ [lɑːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɪni] ! ”
**“ Laugh to me , Ninny ! ”**
“ 笑 到 我 , 傻瓜 ! ”

“笑吧，傻瓜！”

“ [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ?
**“ What do I want to laugh for ?**
“ 什么 做 我 想 到 笑 为了 ?

“我有什么好笑的？”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] ! ”
**Let me out , you naughty girl ! ”**
让 我 出去 , 你 淘气 女孩 ! ”

“放我出去，你这淘气鬼！”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] .
**“ Well , you needn't laugh , but I shall .**
“ 出色地 , 你 不必 笑 , 但 我 将 .

“好吧，你不必笑，但我会笑。”

[naʊ] [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['græn ˌmɑːz] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [waɪt] ['kɪti] . ”
**Now I's goin ' to grandma's , and carry my white kitty . ”**
现在 是 去 - 到 奶奶的 , 和 携带 我的 白色的 猫咪 . ”

现在我要去奶奶家，还要抱着我的小白猫。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! ”
**“ No , no , you mustn't , you mustn't ! ”**
“ 不 , 不 , 你 不得 , 你 不得 ! ”

“不，不，你不能，你不能！”

“ [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ You can't help it !**
“ 你 不能 帮助 它 !

你没办法！

[ai][ɪz][ə; eɪ] [gɔɪn] - ! ”
**I is a goin ' ! ”**
我 是 一个 去 - ! ”

我要走了！

“ - !
**“ Flaxie !**
“ - !

“弗莱西！”

[flæks] - [iː] !
**Flax - ee !**
亚麻 - ee !

亚麻籽！

” [əʊ] ! [weə(r)] [wɒz; wəz]['iːvə] [snəʊ] ?
**” Oh ! where was Eva Snow ?**
” 哦 ! 在哪里 曾是 伊娃 雪 ?

“哦！伊娃·斯诺去哪儿了？”

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kʌm] ?
**Would she never come ?**
会 她 绝不 来 ?

她永远不会来吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] - [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃelf] ,

| There | was | a | sliding | - | door | in | the | wall | above | the | middle | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 滑动 | - | 门 | 在 | 这 | 墙 | 多于 | 这 | 中间 | 架子 | , |

中间架子上方的墙上有一扇推拉门。

[ænd; ənd] ['nɪni] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

| and | Ninny | climbed | up | and | pushed | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 傻瓜 | 攀登 | 向上 | 和 | 推动 | 它 | 后退 | . |

妮妮爬上去，把它推了回去。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] - ['klɒzɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [stʊd] .

| It | opened | into | the | parlor | - | closet | , | where | the | china | dishes | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 进入 | 这 | 客厅 | - | 壁橱 | , | 在哪里 | 这 | 中国 | 菜肴 | 站立 | . |

它通向客厅壁橱，里面摆放着瓷器餐具。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [krɔ:l] [θru:] [ðæt] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [mait] [get] [aʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| If | she | could | only | crawl | through | that | sliding | door | she | might | get | out | by | way | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 仅有的 | 爬行 | 通过 | 那 | 滑动 | 门 | 她 | 可能 | 得到 | 出去 | 经过 | 方式 | 的 | 这 |

['pɑ:lə(r)] ,

| parlor | , |
|---|---|
| 客厅 | , |

如果她能爬过那扇滑动门，或许就能从客厅出去了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

| if | she | did | break | the | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 休息 | 这 | 菜肴 | . |

如果她真的打碎了盘子。

[bʌt; bət] , [əʊ] [dɪə(r)] !

| But | , | oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | 亲爱的 | ! |

但是，哦，天哪！

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:f] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

| it | wasn't | half | big | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一半 | 大的 | 足够的 | . |

它根本不够大。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

| She | could | only | put | her | head | in | , | and | part | of | one | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仅有的 | 放 | 她 | 头 | 在 | , | 和 | 部分 | 的 | 一 | 肩膀 | . |

她只能把头和部分肩膀伸进去。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [du:; də] ?

| What | should | she | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 她 | 做 | ? |

她该怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪz(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd]

| It | was | of | no | use | screaming | to | that | witch | of | a | Frizzle | ; | but | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | 尖叫 | 到 | 那 | 巫婆 | 的 | 一个 | 蓬松 | ; | 但 | 她 | 做过 |

[skri:m] .

| scream | . |
|---|---|
| 尖叫 | . |

对那个恶毒的弗里兹尔大喊大叫毫无用处；但她还是喊了起来。

[ʃi:; ʃi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] “ [wɪp] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [taɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [bɒks]

| She | threatened | to | “ | whip | her | , | ” | and | “ | tie | her | , | ” | and | “ | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威胁 | 到 | “ | 鞭 | 她 | , | ” | 和 | “ | 领带 | 她 | , | ” | 和 | “ | 盒子 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

| her | ears | , |
|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | , |

她威胁要“鞭打她”、“捆绑她”、“打她的耳朵”。

" [ænd; ənd] " [bɜ:n] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔliz] .
" and " burn up her dollies .
" 和 " 烧伤 向上 她 手推车 .

"和"烧掉她的娃娃"。

" [bʌt; bət] - [nju:] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] ; [səʊ][ʃi:; ʃi]['kɑ:mli] ['pʊld] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd][pʊt]
" But Flaxie knew she wouldn't ; so she calmly pulled off her boots and put
" 但 - 知道 她 不会 ; 所以 她 平静地 拉 离开 她 靴子 和 放
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌbəz] .
on her rubbers .
在 她 橡胶 .

但弗莱西知道她不会这么做；所以她平静地脱下靴子，换上了橡胶鞋。

[ðen] ['nɪni] [ kəuks ] .
Then Ninny coaxed .
然后 傻瓜 哄骗 .

然后妮妮哄骗道。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] ['kændi][ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
She promised candy and oranges and even wedding - cake ,
她 承诺 糖果 和 橙子 和 甚至 婚礼 - 蛋糕 ,

她承诺会准备糖果、橘子，甚至还有结婚蛋糕。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ʃi:; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
for she forgot she hadn't a speck of wedding - cake in the world .
为了 她 忘了 她 之前没有 一个 斑点 的 婚礼 - 蛋糕 在 这 世界 .

因为她忘了自己一丁点儿结婚蛋糕都没有。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skri:mɪŋ] , - [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
But , while she was still screaming , Flaxie was out of sight and hearing .
但 , 尽管 她 曾是 仍然 尖叫 , - 曾是 出去 的 视线 和 听力 .

但是，当她还在尖叫时，弗莱西已经消失在她的视线和听力范围之外了。

[ʃi:; ʃi]['hædnt] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['rʌbəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
She hadn't found her hat ; but , with her new rubbers on her feet ,
她 之前没有 成立 她 帽子 ; 但 , 和 她 新的 橡胶 在 她 脚 ,

她没找到帽子；但是，她已经穿上了新买的橡胶鞋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['kɪti] [stɪl] [hʌgd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
and the blind kitty still hugged to her bosom , she was " going to
和 这 瞎的 猫咪 仍然 拥抱 到 她 怀 , 她 曾是 " 去 到
['græn,mɑ:z] .
grandma's .
奶奶的 .

那只失明的小猫仍然紧紧地抱着她的胸膛，她"要去奶奶家"。

" [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪf] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
" She ran with all her might ; for what if somebody should catch her
" 她 跑 和 全部 她 可能 ; 为了 什么 如果 某人 应该 抓住 她
[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][gɒt][ðeə(r)] !
before she got there !
前 她 得到 那里 !

她拼尽全力地跑；万一有人在她到达目的地之前抓住了她怎么办！

" [ðə; ðɪ][fɑ:stə(r)][aɪ] ['hʌri] [ðə; ðɪ]['kwɪkə(r)][aɪ][kænt][gəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pʌfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
" The faster I hurry the quicker I can't go , " said she , puffing for breath .
" 这 快点 我 匆忙 这 更快 我 不能 去 , " 说 她 , 抽气 为了 气息 .

"我越快，就越走不动了，"她气喘吁吁地说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .
It was a beautiful day .
它 曾是 一个 美丽的 天 .

那天天气很好。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɑːs] [muːvd] [ɪn] [griːn] [weɪvz] ;

| The | wind | blew | over | the | grass | , | and | the | grass | moved | in | green | waves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 超过 | 这 | 草 | , | 和 | 这 | 草 | 已搬 | 在 | 绿色的 | 波浪 | ; |

风吹过草地，草地如绿色的波浪般摇曳；

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [hɜː'self] .

| Flaxie | thought | it | was | running | away | like | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 它 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 她自己 | . |

弗莱西觉得它像她一样在逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| It | was | half | a | mile | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一半 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 桥 | . |

到桥边有半英里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [præts] [stɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [wei] ,

| By | the | time | she | reached | Mr | . | Pratt's | store | , | which | was | half | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 达到 | 先生 | . | 普拉特的 | 店铺 | , | 哪个 | 曾是 | 一半 | 方式 | , |

当她到达普拉特先生的商店时，那里位于半路，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə][rest] . “

| she | thought | she | would | stop | to | rest | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 会 | 停止 | 到 | 休息 | . | “ |

她想停下来休息一下。

- [kɔːz] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,

| ' | Cause | he'll | give | me | some | candy | , | ” | said | she | , | and | walked | right | into | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 地狱 | 给 | 我 | 一些 | 糖果 | , | ” | 说 | 她 | , | 和 | 步行 | 正确的 | 进入 | 这 | 店铺 | , |

“因为他会给我一些糖果，”她说，然后径直走进了商店。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][men] , — [əʊ][faɪ] !

| though | it | was | half | full | of | men | , | — | oh | fie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一半 | 满的 | 的 | 男人 | , | — | 哦 | 菲 | ! |

虽然里面一半都是男人，——哎呀！

- ['frɪz(ə)l] !

| Flaxie | Frizzle | ! |
|---|---|---|
| - | 蓬松 | ! |

Flaxie Frizzle!

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

| Mr | . | Jones | , | a | lame | man | , | was | sitting | next | the | door | , | and | she | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 琼斯 | , | 一个 | 瘸 | 男人 | , | 曾是 | 坐着 | 下一个 | 这 | 门 | , | 和 | 她 | 步行 |

['bəʊldli][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

| boldly | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 向上 | 到 | 他 | . |

琼斯先生是个跛子，他正坐在门口，她大胆地走到他跟前。

“ ['mɪstə(r)] . [leɪm] [dʒəunz] , [dʌz] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɪti] ?

| “ | Mr | . | Lame | Jones | , | does | you | want | to | see | my | kitty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 瘸 | 琼斯 | , | 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我的 | 猫咪 | ? |

“跛脚的琼斯先生，你想看看我的小猫吗？”

” [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] [pɪntʃt] [ɪts][teɪl] .

| ” | He | laughed | , | and | took | it | in | his | hands | ; | and | another | man | pinched | its | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 笑了 | , | 和 | 采取 | 它 | 在 | 他的 | 双手 | ; | 和 | 其他 | 男人 | 捏 | 它是 | 尾巴 | . |

他笑着把它拿在手里；另一个人捏了捏它的尾巴。

- [skriːmd] [aʊt] :

| Flaxie | screamed | out | : |
|---|---|---|---|
| - | 尖叫 | 出去 | : |

弗莱西尖叫道：

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [mæn] !
**“ You mustn't hold it by the handle , Mr . Man !**
“ 你 不得 抓住 它 经过 这 处理 , 先生 . 男人 !

“曼先生，您不能握着把手！”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ; [ænd; ənd]
**” Then they all laughed more than ever , and clapped their hands ; and**
” 然后 他们 全部 笑了 更多的 比 曾经 , 和 鼓掌 他们的 双手 ; 和
['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [sed] :
**Mr . Jones said :**
先生 . 琼斯 说 :

“然后他们都笑得比以往任何时候都更厉害，拍着手；琼斯先生说：”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] ! ”
**“ You're a cunning baby ! ”**
“ 你是 一个 狡猾 婴儿 ! ”

“你真是个狡猾的小家伙！”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['kwɪkli] , “ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːn] - [ə'baʊt] [fiːt] ?
**“ Well , ” replied Flaxie , quickly , “ what makes you have turn - about feet ?**
“ 出色地 , ” 回复 - , 迅速地 , “ 什么 制作 你 有 转动 - 关于 脚 ?

“嗯，”弗莱西迅速回答道，“是什么让你的脚可以旋转呢？”

” [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [lʊk] ['səʊbə(r)]
**” This wasn't a proper thing to say , and it made Mr . Jones look sober**
” 这 不是 一个 恰当的 事物 到 说 , 和 它 制成 先生 . 琼斯 看 清醒
,
**,**
,

“这么说不太合适，而且让琼斯先生显得很严肃。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fiːt] .
**for he was sorry to have such feet .**
为了 他 曾是 对不起 到 有 这样的 脚 .

因为他很遗憾自己长了这样的脚。

['mɪstə(r)] . [præt] [wɒz; wəz][ə'freɪd] - [wʊd] [tɔːk] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [səʊ][hiː; hi] [fraʊnd]
**Mr . Pratt was afraid Flaxie would talk more about them ; so he frowned**
先生 . 普拉特 曾是 害怕的 - 会 讲话 更多的 关于 他们 ; 所以 他 皱眉
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
**at her and said :**
在 她 和 说 :

普拉特先生担心弗莱西会继续谈论他们的事情；于是他皱着眉头对她说：

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][doʊnt][rʌn] [ə'weɪ] [beə(r)] - ['hedɪd] , [mɪs] ['frɪz(ə)l] !
**“ Good little girls don't run away bare - headed , Miss Frizzle !**
“ 好的 小的 女孩们 不 跑步 离开 裸 - 标题 , 错过 蓬松 !

“乖乖女不会光着头跑掉，弗里兹尔小姐！”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][həʊm] ? ”
**Is your mamma at home ? ”**
是 你的 妈妈 在 家 ? ”

你妈妈在家吗?

“ [ges] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , ” [sed] - ; “ [sʌm; səm][mɔː(r)][fəʊks] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɪti] .
**“ Guess I'll go now , ” said Flaxie ; “ some more folks will want to see my kitty .**
“ 猜测 患病的 去 现在 , ” 说 - ; “ 一些 更多的 各位 将要 想 到 看 我的 猫咪 .

“我想我该走了，”弗莱西说；“还有一些人想看看我的猫咪。”

" ['mɪstə(r)] . [præts] [bɔɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

| " | Mr | . | Pratt's | boy | ran | after | her | with | a | stick | of | candy | , | but | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 普拉特的 | 男生 | 跑 | 后 | 她 | 和 | 一个 | 戳 | 的 | 糖果 | , | 但 | 可以 | 不是 |

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| catch | her | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 她 | . |

"普拉特先生的儿子拿着一根糖果棒追着她跑，但没能追上她。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [naʊ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

| She | called | now | at | all | the | houses | along | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 现在 | 在 | 全部 | 这 | 房屋 | 沿着 | 这 | 路 | , |

她现在挨家挨户地敲了路边所有住户的门，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] , [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ]

| ringing | the | bells | so | furiously | that | people | rushed | to | the | doors | , | afraid | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 这 | 铃铛 | 所以 | 愤怒地 | 那 | 人们 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | , | 害怕的 | 某物 |

['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| dreadful | had | happened | . |
|---|---|---|---|
| 可怕 | 有 | 发生 | . |

他们疯狂地摇铃，人们纷纷冲到门口，害怕发生了什么可怕的事情。

" [aɪ] [fɔːt] [jʊd] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

| " | I | fought | you'd | want | to | see | my | kitty | , | " | said | the | runaway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 战斗 | 你会 | 想 | 到 | 看 | 我的 | 猫咪 | , | " | 说 | 这 | 逃跑 | , |

"我以为你会想见见我的小猫咪呢，"离家出走的孩子说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['bʌnd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [ðen] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

| holding | up | the | little | blind | bundle | ; | and | they | always | laughed | then | ; | how | could | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 这 | 小的 | 瞎的 | 捆 | ; | 和 | 他们 | 总是 | 笑了 | 然后 | ; | 如何 | 可以 | 他们 |

[help] [ˌaɪ 'tiː] ?

| help | it | ? |
|---|---|---|
| 帮助 | 它 | ? |

他们举起那个小小的盲人包裹；那时他们总是笑；他们怎么能不笑呢?

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

| But | somehow | nobody | thought | of | sending | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 无人 | 想法 | 的 | 发送 | 她 | 家 | . |

但不知为何，竟然没有人想到要送她回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] " [brɪdʒ] - [mæn] "

| When | she | reached | the | bridge | she | was | hungry | , | and | told | the | " | bridge | - | man | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 桥 | 她 | 曾是 | 饥饿的 | , | 和 | 讲述 | 这 | " | 桥 | - | 男人 | " |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [fɒnd][ɒv; əv] ['kʊkiz] .

| she | was | " | fond | of | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | " | 喜爱 | 的 | 曲奇饼 | . |

当她到达桥边时，她感到饥饿，便告诉"桥人"她"喜欢吃饼干"。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kærəweɪ] - [keɪk] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

| " | His | wife | gave | her | a | caraway | - | cake | shaped | like | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 给予 | 她 | 一个 | 葛缕子 | - | 蛋糕 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . |

"他的妻子送给她一个叶子形状的香芹籽蛋糕。"

" [aɪm][fɒnd][əʊ] - [ðæt] [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .

| " | I'm | fond | o | ' | that | one | , | " | said | she | , | with | her | mouth | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 喜爱 | o | - | 那 | 一 | , | " | 说 | 她 | , | 和 | 她 | 嘴 | 满的 | . |

"我很喜欢那个，"她嘴里塞满了食物说道。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [wʌnz] .

| " | Please | give | me | two | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 给 | 我 | 二 | 一个 | . |

请给我两个一。

" [dʒʌst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] !
" **Just** **fancy** **it** **!**
" 只是 想要 它 !

"就这么想吧！"

['begɪŋ] [fuːd] [æt; ət] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] !
**Begging** **food** **at** **people's** **houses** **!**
乞讨 食物 在 人们的 房屋 !

挨家挨户乞讨食物!

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mænəz] , ['lɪt(ə)l][æz; əz]
**Yet** **her** **mamma** **had** **tried** **to** **teach** **her** **good** **manners** **,** **little** **as**
然而 她 妈妈 有 尝试 到 教 她 好的 礼仪 , 小的 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
**you** **may** **think** **it** **.**
你 可能 思考 它 .

然而，尽管你可能觉得她妈妈教她的礼仪微不足道，但她的妈妈还是努力教过她良好的礼仪。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['eni] ['sʌpə(r)] .
" **I** **don't** **believe** **she** **has** **had** **any** **supper** **.**
" 我 不 相信 她 有 有 任何 晚餐 .

我认为她还没吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [mænz] [waɪf] , [æz; əz] - [left]
**It** **must** **be** **she** **is** **running** **away** **,** **"** **said** **the** **bridge** **-** **man's** **wife** **,** **as** **Flaxie** **left**
它 必须 是 她 是 跑步 离开 , " 说 这 桥 - 男人的 妻子 , 作为 - 左边
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
**her** **door** **.**
她 门 .

"她一定是逃跑了，"桥夫的妻子说着，看着弗莱西离开了家门。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **I** **ought** **to** **have** **stopped** **her** **;** **but** **somebody** **will** **,** **of** **course** **.**
" 我 应该 到 有 停止 她 ; 但 某人 将要 , 的 课程 .

"我本应该阻止她的；但当然，总会有人阻止她。"

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][dɪd] .
" **But** **nobody** **did** **.**
" 但 无人 做过 .

但没有人这样做。

['piːp(ə)l]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn] .
**People** **only** **laughed** **at** **her** **kitty** **,** **and** **then** **passed** **on** **.**
人们 仅有的 笑了 在 她 猫咪 , 和 然后 通过了 在 .

人们只是嘲笑她的小猫，然后就走了。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [muːn] [ʃɒn] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
**Soon** **the** **sun** **set** **,** **and** **the** **new** **moon** **shone** **white** **against** **the** **blue** **sky** **.**
很快 这 太阳 放 , 和 这 新的 月亮 闪耀 白色的 反对 这 蓝色的 天空 .

太阳很快落山，一轮新月在蓝天下闪耀着洁白的光芒。

- [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['raʊndə(r)]
**Flaxie** **had** **often** **seen** **the** **moon** **,** **but** **it** **looked** **larger** **and** **rounder**
- 有 经常 已见 这 月亮 , 但 它 看起来 更大的 和 圆润
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
**than** **this** **.**
比 这 .

弗莱西经常看到月亮，但她看到的月亮比这更大更圆。

[wɒt] [ eil ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
**What** **ailed** **it** **now** **?**
什么 生病的 它 现在 ?

它现在又出了什么问题?

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [gɒd] [hæz; həz] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ **Oh , I know , ” said she , “ God has doubled it up .**
“ 哦 , 我 知道 , ” 说 她 , “ 上帝 有 双倍 它 向上 .

“哦，我知道，”她说，“上帝加倍地回报了它。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
” **She had changed her mind , and did not want to go to her**
” 她 有 已更改 她 头脑 , 和 做过 不是 想 到 去 到 她
['grænˌmʌðərz] .
**grandmother's .**
祖母的 .

“她改变主意了，不想去奶奶家了。”

“ ['mɪstə(r)] . [præt] [fɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [beə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] - [fɪŋk] [aɪm] [beə(r)] -
“ **Mr . Pratt fought I was bare - headed , and grandma'll fink I'm bare -**
“ 先生 . 普拉特 战斗 我 曾是 裸 - 标题 , 和 - 芬克 我是 裸 -
['hedɪd] .
**headed .**
标题 .

“普拉特先生说我没戴帽子，奶奶也会觉得我没戴帽子。”

[ges] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] - , ['kɪti] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] - [mænz] [haʊs] ;
**Guess I won't go to g'andma's , kitty , I'll go to preach - man's house ;**
猜测 我 惯于 去 到 - , 猫咪 , 患病的 去 到 布道 - 男人的 房子 ;

看来我不去奶奶家了，小猫咪，我要去牧师家；

[priːtʃ] - [mæn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**preach - man will want to see you .**
布道 - 男人 将要 想 到 看 你 .

传教士会想见你。

” [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
” **On she went till she came to the church .**
” 在 她 去 直到 她 来了 到 这 教会 .

她继续往前走，直到来到教堂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [steps] , ['dredfəli] ['taɪəd] .
**Then she sat down on the big steps , dreadfully tired .**
然后 她 卫星 向下 在 这 大的 步骤 , 极其糟糕 疲劳的 .

然后她坐在大台阶上，疲惫不堪。

“ [əʊ] , [maɪ] - [eɪk] [səʊ] !
“ **Oh , my yubbers ache so !**
“ 哦 , 我的 - 疼痛 所以 !

“哦，我的乳房好痛啊！”

[naʊ] [gəʊ] - , ['kɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl]
**Now go s'eep , Kitty ; and when you want to wake up , call me , and I'll**
现在 去 - , 猫咪 ; 和 什么时候 你 想 到 唤醒 向上 , 称呼 我 , 和 患病的
[weɪk] [juː; jʊ] .
**wake you .**
唤醒 你 .

凯蒂，睡吧；想醒的时候就给我打电话，我会叫醒你。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] - [rɪ'membəd] .
” **This was the last Flaxie remembered .**
” 这 曾是 这 最后的 - 记得 .

这是弗莱西最后一次被人记住。

[wen] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,
**When the postmaster found her , she was sitting up , fast asleep ,**
什么时候 这 邮政局长 成立 她 , 她 曾是 坐着 向上 , 快速地 睡着了 ,

邮局局长找到她时，她正坐着，睡得很沉。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| with | her | little | tow | head | against | the | door | , | and | the | kitty | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 拖 | 头 | 反对 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 猫咪 | 在 | 她 | 武器 | . |

她把小脑袋靠在门上，怀里抱着小猫。

[ðə; ðɪ] ['kɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| The | kitty | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫咪 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

小猫还活着。

['iːvə] [snəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][let] ['nɪni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

| Eva | Snow | had | come | and | let | Ninny | out | of | the | closet | long | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊娃 | 雪 | 有 | 来 | 和 | 让 | 傻瓜 | 出去 | 的 | 这 | 壁橱 | 长的 | 前 | ; |

伊娃·斯诺很久以前就来把妮妮从壁橱里放出来了；

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] - ['frɪz(ə)l] .

| and | lots | of | people | had | been | hunting | ever | since | for | Flaxie | Frizzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 人们 | 有 | 到过 | 打猎 | 曾经 | 自从 | 为了 | - | 蓬松 | . |

从那以后，很多人都在寻找弗莱西·弗里兹尔。

[wen] [ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| When | the | postmaster | and | the | minister | brought | her | home | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 邮政局长 | 和 | 这 | 部长 | 带来 | 她 | 家 | 之间 | 他们 | , |

当邮局局长和牧师一起把她带回家时，

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd] .

| Mrs | . | Gray | was | so | very | glad | that | she | laughed | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 灰色的 | 曾是 | 所以 | 非常 | 高兴的 | 那 | 她 | 笑了 | 和 | 哭 | . |

格雷太太高兴极了，她又哭又笑。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| Still | she | thought | Flaxie | ought | to | be | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 想法 | - | 应该 | 到 | 是 | 受到惩罚 | . |

她仍然认为弗莱克西应该受到惩罚。

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [mɪs] ['frɪz(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| “ | O | mamma | , | ” | said | Miss | Frizzle | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 妈妈 | , | ” | 说 | 错过 | 蓬松 | 下一个 | 早晨 | , |

“哦，妈妈，”弗里兹小姐第二天早上说道。

['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [taɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [kləʊðz] - [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒb] [ɪn][ðə; ðɪ]

| very | much | surprised | to | find | herself | tied | by | the | clothes | - | line | to | a | knob | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她自己 | 系 | 经过 | 这 | 衣服 | - | 线 | 到 | 一个 | 旋钮 | 在 | 这 |

[beɪ] - ['wɪndəʊ] .

| bay | - | window | . |
|---|---|---|---|
| 湾 | - | 窗户 | . |

她非常惊讶地发现自己被晾衣绳绑在了凸窗的旋钮上。

“ [ðə; ðɪ][men] [lɑːft] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd] !

| “ | The | men | laughed | to | me | , | they | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 笑了 | 到 | 我 | , | 他们 | 做过 | ! |

“那些男人都笑我，真的！”

['mɪstə(r)] . [leɪm] [dʒəunz] , [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] !

| Mr | . | Lame | Jones | , | he | said | I | was | very | cunning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 瘸 | 琼斯 | , | 他 | 说 | 我 | 曾是 | 非常 | 狡猾 | ! |

跛脚的琼斯先生说我非常狡猾！

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][dɪd][nɒt] [ʌn'taɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;
" But for all that , her mamma did not untie her till afternoon ;
" 但 为了 全部 那 , 她 妈妈 做过 不是 解开 她 直到 下午 ;
[ænd; ənd] [ðen] - ['prɒmɪst] " ['ɒnɪstli] ,
and then Flaxie promised " honestly ,
和 然后 - 承诺 " 诚实地 ,

尽管如此，她妈妈直到下午才给她解开绳子；然后弗莱西向她保证"真的，

" [nɒt][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" not to run away again .
" 不是 到 跑步 离开 再次 .

"不再逃跑。"

[wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Would you trust her ?
会 你 相信 她 ?

你会信任她吗?

[faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .
FIVE POUNDS OF CINNAMON .
五 磅 的 肉桂 .

五磅肉桂。

[heɪ] [doʊnt] [neɪm] [g'ɜ:lz] " ['rɔksi] , " [ænd; ənd] " ['pɒli] , " [ænd; ənd] " ['pæti] , " [ænd; ənd] " ['sæli] ,
hey don't name girls " Roxy , " and " Polly , " and " Patty , " and " Sally ,
嘿 不 姓名 女孩们 " 罗克西 , " 和 " 波莉 , " 和 " 帕蒂 , " 和 " 莎莉 ,

嘿，别给女孩取名叫"罗克西"、"波莉"、"帕蒂"和"莎莉"，

" ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [hu:] [ɪz][maɪ]['herəʊɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" nowadays ; but when the little miss who is my heroine was a lady ,
" 如今 ; 但 什么时候 这 小的 错过 WHO 是 我的 女英雄 曾是 一个 女士 ,

"如今是这样；但当我的女主人公还是个淑女时，

[ðəʊz] [ʃɔ:t] , ['fʌni] [əʊld] [nems] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
those short , funny old names were not at all old - fashioned .
那些 短的 , 有趣的 老的 姓名 是 不是 在 全部 老的 - 造型 .

那些简短、滑稽的老名字一点也不过时。

" ['rɔksi] , " [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [neɪm] [ɪn'di:d] .
" Roxy , " especially , was considered a very sweet name indeed .
" 罗克西 , " 尤其 , 曾是 经过考虑的 一个 非常 甜的 姓名 的确 .

"Roxy"这个名字尤其被认为是一个非常甜美的名字。

[ɔ:l] [ði:z] [nju:] [nems] , " ['i:və] , " [ænd; ənd] " ['eɪdə] , " [ænd; ənd] " ['seidi] , " [ænd; ənd] " ['lɪli] ,
All these new names , " Eva , " and " Ada , " and " Sadie , " and " Lillie ,
全部 这些 新的 姓名 , " 伊娃 , " 和 " 艾达 , " 和 " 萨迪 , " 和 " 莉莉 ,

所有这些新名字，"伊娃"、"艾达"、"萨迪"和"莉莉"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] " [ˌaɪ'i:'ɛs] " [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [vəʊg] .
" and the rest of the fanciful " ies " were not in vogue .
" 和 这 休息 的 这 奇幻的 " ies " 是 不是 在 时尚 .

而其他那些花哨的"ies"则并不流行。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [haɪflaʊn] [jʌŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni]
Then , if a romantic , highflown young mamma wished to give her tiny
然后 , 如果 一个 浪漫的 , 高飞 年轻的 妈妈 希望 到 给 她 微小的
[gɜ:l] - ['beɪbi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][faɪn] [neɪm] ,
girl - baby an unusually fine name ,
女孩 - 婴儿 一个 异常地 美好的 姓名 ,

那么，如果一位浪漫、富有浪漫情怀的年轻妈妈想给她的小女婴取一个特别好听的名字，

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [sə'fɹəʊ.ni.ə] , ”
**she** **selected** **such** **as** **“** **Sophronia** **,** **”**
她 已选 这样的 作为 “ 索弗罗尼亚 , ”

她选择了诸如“索弗罗尼亚”之类的名字。

“ [mə'tɪldə] , ”
**“** **Matilda** **,** **”**
“ 玛蒂尔达 , ”

“玛蒂尔达,”

“ [luː'kriːʃiə] , ” [ɔː(r)] “ [ɔ'fiːljə] .
**“** **Lucretia** **,** **”** **or** **“** **Ophelia** **.**
“ 卢克蕾蒂娅 , ” 或者 “ 奥菲莉娅 .

“卢克丽霞”或“奥菲莉亚”。

” [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] , [ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] “ [vɪk'tɔːriə] ['ædəleɪd] .
**”** **In** **extreme** **cases** **,** **the** **baby** **could** **be** **called** **“** **Victoria** **Adelaide** **.**
” 在 极端 案例 , 这 婴儿 可以 是 称为 “ 维多利亚 阿德莱德 .

在极端情况下，婴儿可能会被命名为“维多利亚·阿德莱德”。

” [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['kwaɪət]['wʊmən] ;
**”** **In** **this** **instance** **baby's** **mother** **was** **a** **plain** **,** **quiet** **woman** **;**
” 在 这 实例 婴儿的 母亲 曾是 一个 清楚的 , 安静的 女士 ;

“在这种情况下，婴儿的母亲是一位相貌平平、性格安静的女性;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['beɪbiz] ['græn,mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ;
**and** **she** **thought** **baby's** **grandmother's** **name** **was** **quite** **fine** **enough** **for** **baby** **;**
和 她 想法 婴儿的 祖母的 姓名 曾是 相当 美好的 足够的 为了 婴儿 ;

她觉得用宝宝奶奶的名字给宝宝起名挺合适的;

[ænd; ənd][səʊ]['beɪbi][wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['rɔksi] , ” [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
**and** **so** **baby** **was** **called** **“** **Roxy** **,** **”** **and** **,** **when** **she** **was** **ten** **years** **old** **,**
和 所以 婴儿 曾是 称为 “ 罗克西 , ” 和 , 什么时候 她 曾是 十 年 老的 ,

于是，这个婴儿就被叫做“罗克西”，在她十岁的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['rɔksi] ['fʊli] [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
**you** **would** **have** **thought** **little** **Roxy** **fully** **as** **old** **-** **fashioned** **as** **her** **name** **.**
你 会 有 想法 小的 罗克西 完全 作为 老的 - 造型 作为 她 姓名 .

你可能会觉得小罗克西和她的名字一样老气横秋。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**I** **think** **it** **is** **her** **clothes** **that** **makes** **her** **image** **look** **so** **funny** **as** **she**
我 思考 它 是 她 衣服 那 制作 她 图像 看 所以 有趣的 作为 她
['raɪzɪz][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
**rises** **up** **before** **me** **.**
上升 向上 前 我 .

我觉得是她的穿着让她在我面前站起来时显得很滑稽。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,
**She** **herself** **had** **brown** **hair** **and** **eyes** **,**
她 她自己 有 棕色的 头发 和 眼睛 ,

她本人有着棕色的头发和眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['rəʊzɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
**and** **a** **good** **country** **complexion** **of** **milk** **and** **roses** **—** **such** **a** **nice**
和 一个 好的 国家 肤色 的 牛奶 和 玫瑰 — 这样的 一个 好的
[kəm'plekʃ(ə)n] , [g'ɜːlz] !
**complexion** **,** **girls** **!**
肤色 , 女孩们 !

还有那种牛奶玫瑰般柔和的乡村肤色——多么漂亮的肤色啊，姑娘们!

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

| You | see | she | had | plenty | of | bread | and | milk | to | eat | ; | and | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 有 | 很多 | 的 | 面包 | 和 | 牛奶 | 到 | 吃 | ; | 和 | 一个 | 大的 |

['tʃeɪmbə(r)] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

你看，她有很多面包和牛奶可以吃；还有一个大房间，

[bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [daʊn] [steəz] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] — [ɔːl] ['wɪndəʊz] — [ænd; ənd]

| big | as | the | sitting | - | room | down | stairs | , | to | sleep | in | — | all | windows | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 向下 | 楼梯 | , | 到 | 睡觉 | 在 | — | 全部 | 视窗 | — | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][bed] [stʊd] ,

| her | bed | stood | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 床 | 站立 | , |

和楼下客厅一样大，可以用来睡觉——四周都是窗户——而且她的床是竖着的。

[niːt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ;

| neat | and | cool | , | in | the | middle | of | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | 和 | 凉爽的 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | ; |

整洁凉爽，位于楼层中央；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | she | had | to | walk | ever | so | far | to | get | anywhere | — | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到 | 走 | 曾经 | 所以 | 远的 | 到 | 得到 | 任何地方 | — | 它 | 曾是 | 一个 |

[rɪ'spektəbl] ['lɪt(ə)l] [rʌn] ['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] - [egz] ;

| respectable | little | run | even | out | to | the | barn | for | the | hens | ' | eggs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 小的 | 跑步 | 甚至 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | 为了 | 这 | 母鸡 | - | 鸡蛋 | ; |

而且她去任何地方都要走很远的路——即使只是去鸡舍拿鸡蛋，也是一段相当长的路程；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['hænəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | it | was | half | a | mile | to | her | cousin | Hannah's | , | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一半 | 一个 | 英里 | 到 | 她 | 表哥 | 汉娜的 | , | 和 | 它 | 曾是 |

[θriː] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [skuːl] ,

| three | quarters | to | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 四分之一 | 到 | 学校 | , |

到她表妹汉娜家有半英里，到学校有四分之三英里。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['nɪərɪst] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi][ɔː(r)]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['reɪzɪnz] .

| and | just | a | mile | to | the | very | nearest | stick | of | candy | or | cluster | of | raisins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 非常 | 最近的 | 戳 | 的 | 糖果 | 或者 | 簇 | 的 | 葡萄干 | . |

距离最近的糖果棒或葡萄干串也只有一英里。

[nʌts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['rɑːksiz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bʌtənʌt]

| Nuts | were | a | little | nearer | ; | for | Roxy's | father | had | a | noble | butternut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | 是 | 一个 | 小的 | 更近 | ; | 为了 | 罗克西的 | 父亲 | 有 | 一个 | 高贵 | 胡桃 |

['ɔːtʃəd] ,

| orchard | , |
|---|---|
| 果园 | , |

坚果离得更近一些；因为罗克西的父亲拥有一片名贵的白南瓜园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][fɑːm] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]

| and | it | was | as | much | a | part | of | the | regular | farm | - | work | in | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 常规的 | 农场 | - | 工作 | 在 | 这 | 落下 |

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] “ - ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['æplz] .

| to | gather | the | “ | but'nuts | ” | as | it | was | to | gather | the | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 这 | “ | - | ” | 作为 | 它 | 曾是 | 到 | 收集 | 这 | 苹果 | . |

秋季，收集“but'nuts”（一种坚果）和收集苹果一样，都是农活的一部分。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][kəm'plekʃ(ə)n] ?

| Don't | you | see | , | now | , | why | she | had | such | a | nice | complexion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | , | 现在 | , | 为什么 | 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 肤色 | ? |

现在你明白为什么她的肤色那么好了吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kwaɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [plʌmp] , ['rəʊzi] [tʃiːks] ,

| But | if | you | think | it | don't | quite | account | for | such | plump | , | rosy | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 思考 | 它 | 不 | 相当 | 帐户 | 为了 | 这样的 | 丰满 | , | 红润 | 脸颊 | , |

但如果你认为这并不能完全解释如此饱满红润的脸颊，

[waɪ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

| why | , | then | , | she | had | to | chase | ever | so | many | ways | for | the | strawberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 她 | 有 | 到 | 追赶 | 曾经 | 所以 | 许多 | 方式 | 为了 | 这 | 草莓 | . |

那么，她为什么要费尽周折才能找到草莓呢?

[nɒt] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['kɒmən] [fəʊks] - ['gaːdnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

| Not | a | strawberry | was | raised | in | common | folks | ' | gardens | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 草莓 | 曾是 | 提高 | 在 | 常见的 | 各位 | - | 花园 | 在 | 那些 | 天 | . |

那时候，普通百姓的花园里根本不种草莓。

[ðeɪ] [gruː] ['məʊstli][ɪn]['fɑːrmərz] - [medəuz] ;

| They | grew | mostly | in | farmers | ' | meadows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 大多 | 在 | 农民 | - | 草地 | ; |

它们大多生长在农民的草地上;

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ðəʊz] ['fɑːrmərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [gˈɜːlz][æz; əz]['rɔksi][ɪn] “

| and | very | angry | those | farmers | used | to | be | at | such | girls | as | Roxy | in | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 生气的 | 那些 | 农民 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 这样的 | 女孩们 | 作为 | 罗克西 | 在 | “ |

['strɔːbəri] [taɪm] ” — “ ['strɔːbəri] [taɪm] ” ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] “ ['məʊɪŋ] ,

| strawberry | time | ” | — | “ | strawberry | time | ” | comes | before | “ | mowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草莓 | 时间 | ” | — | “ | 草莓 | 时间 | ” | 来 | 前 | “ | 割草 | , |

过去，农民们对像罗克西这样的女孩在“草莓季”（“草莓季”在“割草”之前）非常生气。

” [juː; jʊ] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['wɒləʊ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði] [grɑːs] !

| ” | you | know | — | for | how | they | did | wallow | and | trample | the | grass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | — | 为了 | 如何 | 他们 | 做过 | 泥坑 | 和 | 践踏 | 这 | 草 | ! |

你知道——因为他们是如何肆意践踏和蹂躏草地的!

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['duːlɪtl] ['blækkæp] ,

| Besides | , | the | raspberries | and | blackberries | , | instead | of | being | Doolittle | Blackcaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 覆盆子 | 和 | 黑莓 | , | 反而 | 的 | 存在 | 杜利特尔 | 黑帽 | , |

[ænd; ənd] - ,

| and | Kittatinnies | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

此外，覆盆子和黑莓，而不是杜利特尔黑莓和基塔廷尼莓，

[ænd; ənd][taɪd][ʌp][tuː; tə][naɪs] [steɪks] [ɪn]['sɪvəlaɪzd]['lɪt(ə)l] [plæn'teʃən] , [gruː] [ə'weɪ] [ɒf] [ə'pɒn] [stiːp]

| and | tied | up | to | nice | stakes | in | civilized | little | plantations | , | grew | away | off | upon | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 向上 | 到 | 好的 | 赌注 | 在 | 文明 | 小的 | 种植园 | , | 生长 | 离开 | 离开 | 之上 | 陡 |

[hɪl] - [saɪdz] ,

| hill | - | sides | , |
|---|---|---|---|
| 爬坡道 | - | 侧面 | , |

有的被拴在漂亮的木桩上，种在文明的小种植园里，有的则生长在陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wʊdz] , [baɪ][əʊld][lɒgz] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] [stʌmps] ;

| and | in | the | edges | of | woods | , | by | old | logs | , | and | around | stumps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 树林 | , | 经过 | 老的 | 日志 | , | 和 | 大约 | 树桩 | ; |

在树林边缘、老木头旁和树桩周围;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] -

| and | it | took | at | least | three | girls | , | and | half | a | day | , | and | a | lunch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 在 | 至少 | 三 | 女孩们 | , | 和 | 一半 | 一个 | 天 | , | 和 | 一个 | 午餐 | - |

['bɑːskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

至少需要三个女孩，半天时间，还要带一个午餐篮。

[ænd; ənd] [tɔ:n] [dresɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['klæmbərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] , [tu:; tə][get][ðem; ðəm] !

| and | torn | dresses | , | and | such | clambering | , | and | such | fun | , | to | get | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 连衣裙 | , | 和 | 这样的 | 攀爬 | , | 和 | 这样的 | 乐趣 | , | 到 | 得到 | 他们 | ! |

还有撕破的裙子，还有爬上爬下的努力，以及为了得到它们而产生的乐趣!

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['rɔksi][hæd; həd] [red] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [breθ] , [ænd; ənd] [plʌmp] ,

| Of | course | Roxy | had | red | cheeks | , | and | a | sweet | breath | , | and | plump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 罗克西 | 有 | 红色的 | 脸颊 | , | 和 | 一个 | 甜的 | 气息 | , | 和 | 丰满 | , |

当然，罗克西脸颊红扑扑的，口气香甜，身材丰满。

[fɜ:m] [waɪt] [fleʃ] — [səʊ] [waɪt] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| firm | white | flesh | — | so | white | wherever | it | wasn't | browned | by | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 白色的 | 肉 | — | 所以 | 白色的 | 无论 | 它 | 不是 | 棕色 | 经过 | 这 | 阳光 | . |

肉质紧实洁白——凡是没被阳光晒成褐色的地方都是纯白的。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['ɔ:ləʊst][kweɪnt] .

| But | otherwise | she | certainly | was | old | - | fashioned | , | almost | quaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 她 | 当然 | 曾是 | 老的 | - | 造型 | , | 几乎 | 古雅 | . |

但除此之外，她确实很老派，甚至有点古怪。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['breɪdɪd] [taɪt] [ɪn] [tu:] [lɒŋ] [breɪdz] , [krɒst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

| Her | hair | was | braided | tight | in | two | long | braids | , | crossed | on | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 编织 | 紧的 | 在 | 二 | 长的 | 辫子 | , | 交叉 | 在 | 她 | 脖子 | , |

她的头发紧紧地编成两条长辫子，交叉在脖子上。

[ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blæk] [θred] ;

| and | tied | with | a | bit | of | black | thread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 黑色的 | 线 | ; |

并用一小段黑线系好;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndez]

| there | was | a | pair | of | precious | little | blue | ribbons | in | the | drawer | for | Sundays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一对 | 的 | 宝贵的 | 小的 | 蓝色的 | 丝带 | 在 | 这 | 抽屉 | 为了 | 星期日 |

[ænd; ənd] [haɪ] [deɪz] .

| and | high | days | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 天 | . |

抽屉里有两条珍贵的小蓝丝带，是为星期天和重要的日子准备的。

['rɑ:ksiz]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:fli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['weɪvi] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv]

| Roxy's | mother | would | have | been | awfully | shocked | at | the | wavy | , | flowing | hair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗克西的 | 母亲 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 震惊 | 在 | 这 | 波浪状 | , | 流动 | 头发 | 的 |

[ju:; jʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [g'ɜ:lz] ,

| you | Wide | Awake | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 宽的 | 醒 | 女孩们 | , |

罗克西的妈妈要是看到你们这些"清醒女孩"的波浪长发，一定会非常震惊的。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] !

| I | assure | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | ! |

我向你保证!

[ænd; ənd]['rɑ:ksiz] [dres] .

| And | Roxy's | dress | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 罗克西的 | 裙子 | . |

还有罗克西的裙子。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] “ [təʊ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ” [dres] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

| You | never | saw | a | “ | tow | and | linen | ” | dress | , | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 一个 | “ | 拖 | 和 | 亚麻布 | ” | 裙子 | , | 我 | 敢 | 说 | . |

我敢说你肯定没见过"麻布和亚麻布"做的裙子。

['rɑːksiz] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] “ [həʊm] - [meɪd] ” — [nɒt] ['mɪəli] [kʌt][ænd; ənd] [səʊd] [æt; ət][həʊm] ;

| Roxy's | dresses | were | all | “ | home | - | made | ” | — | not | merely | cut | and | sewed | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗克西的 | 连衣裙 | 是 | 全部 | “ | 家 | - | 制成 | ” | — | 不是 | 仅仅 | 切 | 和 | 缝制的 | 在 | 家 | ; |

罗克西的裙子都是“自制的”——不仅仅是在家裁剪缝制的；

[bʌt; bət]['rɑːksiz]['fɑːðə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][flæks][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| but | Roxy's | father | raised | the | flax | in | the | field | north | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗克西的 | 父亲 | 提高 | 这 | 亚麻 | 在 | 这 | 场地 | 北 | 的 | 这 | 房子 | , |

但罗克西的父亲在房子北边的田里种了亚麻。

[ænd; ənd]['rɑːksiz]['mʌðə(r)] [spʌn] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd] [təʊ] ['ɪntuː] [θred] [ə'pɒn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] .

| and | Roxy's | mother | spun | the | flax | and | tow | into | thread | upon | funny | little | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗克西的 | 母亲 | 旋转 | 这 | 亚麻 | 和 | 拖 | 进入 | 线 | 之上 | 有趣的 | 小的 | 车轮 | . |

罗克西的母亲用滑稽的小轮子将亚麻和麻纺成线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ðə; ði] [θred] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪgəʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] “ ['kɒpərəs]

| Then | she | colored | the | thread | , | part | of | it | indigo | blue | , | and | part | of | “ | copperas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有色 | 这 | 线 | , | 部分 | 的 | 它 | 靛青 | 蓝色的 | , | 和 | 部分 | 的 | “ | 铜 |

['kʌlə(r)] ,

| color | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

然后她给线染色，一部分染成靛蓝色，一部分染成“铜绿色”。

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [klɒθ] — [nɒt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] ,

| ” | and | after | that | wove | it | into | cloth | — | not | just | enough | for | a | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 后 | 那 | 编织 | 它 | 进入 | 布 | — | 不是 | 只是 | 足够的 | 为了 | 一个 | 裙子 | , |

然后，他把这些布料织成布——而且不止够做一件连衣裙的量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)]['rɔksi] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| but | enough | for | two | dresses | for | Roxy | , | two | for | herself | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 为了 | 二 | 连衣裙 | 为了 | 罗克西 | , | 二 | 为了 | 她自己 | , | 和 | 一些 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][fəʊks] - [ʃɜːrts] ,

| for | the | men | folks | ' | shirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 各位 | - | 衬衫 | , |

但足够给罗克西做两条裙子，给自己做两条，还能给男士们做些衬衫。

[bɪ'saɪdz] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv] ['dredfəli] [kɔːs] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] “ ['traʊzəz] ;

| besides | yards | and | yards | of | dreadfully | coarse | cloth | for | “ | trousers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 码 | 和 | 码 | 的 | 极其糟糕 | 粗 | 布 | 为了 | “ | 裤子 | ; |

除了大量的粗布“裤子”布料外；

” [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊkeɪs] .

| ” | and | perhaps | there | was | a | fine | white | piece | for | sheets | and | pillowcases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 白色的 | 片 | 为了 | 纸张 | 和 | 枕套 | . |

“或许还有一块漂亮的白色布料可以用来做床单和枕套。”

[bles] [ˌem 'iː] !

| Bless | me | ! |
|---|---|---|
| 保佑 | 我 | ! |

保佑我！

[haʊ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [dɪd] [wɜːk] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

| how | the | farmers | ' | wives | did | work | eighty | years | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 农民 | - | 妻子们 | 做过 | 工作 | 八十 | 年 | 前 | ! |

八十年前，农妇们是如何工作的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] “ [bluː] [ænd; ənd] ['kɒpərəs] [tʃek] ” [dɪd][weə(r)] ,

| And | how | that | “ | blue | and | copperas | check | ” | did | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 那 | “ | 蓝色的 | 和 | 铜 | 查看 | ” | 做过 | 穿 | , |

而那款“蓝铜色格子图案”的耐穿性如何呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʃaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['freʃli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ 'aiən ] !

| and | how | it | did | shine | when | it | was | freshly | washed | and | ironed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 做过 | 闪耀 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 新鲜的 | 洗过 | 和 | 熨烫过的 | ！ |

洗净熨烫后，它闪闪发光!

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][səʊ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [fʊl] [skɜːt] , [pleɪn] , [streɪt] [weɪst] ,

| Only | it | was | made | up | so | ungracefully | — | just | a | plain | , | full | skirt | , | plain | , | straight | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 制成 | 向上 | 所以 | 笨拙地 | — | 只是 | 一个 | 清楚的 | , | 满的 | 裙子 | , | 清楚的 | , | 直的 | 腰部 | , |

只是它的款式设计得非常笨拙——只是一条普通的蓬蓬裙，一条普通的直腰线。

[ænd; ənd] [pleɪn] [streɪt] [sliːvz] .

| and | plain | straight | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | 直的 | 袖子 | . |

以及简洁的直筒袖。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [dres] [meɪd] [səʊ] ,

| You | never | saw | a | dress | made | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 一个 | 裙子 | 制成 | 所以 | , |

你从未见过如此精美的裙子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .

| because | children's | clothes | have | been | cut | pretty | and | cunning | for | a | great | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 孩子们的 | 衣服 | 有 | 到过 | 切 | 漂亮的 | 和 | 狡猾 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | . |

因为童装的剪裁设计多年来一直既漂亮又巧妙。

['rɑːksiz] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [streɪt] , [fʊl] “ [ˌpæntə'lets] ,

| Roxy's | dresses | were | short | , | and | she | wore | straight | , | full | “ | pantalets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗克西的 | 连衣裙 | 是 | 短的 | , | 和 | 她 | 穿着 | 直的 | , | 满的 | “ | 灯笼裤 | , |

罗克西的裙子很短，她穿着直筒的、蓬松的"灯笼裤"。

” [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ;

| ” | that | came | down | to | the | tops | of | her | shoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 最高额 | 的 | 她 | 鞋 | ; |

"一直垂到她鞋尖的位置;

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['gɪldərˌsliːv] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][legz] ,

| for | Mrs | . | Thomas | Gildersleeve | would | have | thought | it | dreadful | to | allow | her | daughter | to | show | the | shape | of | her | round | little | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 托马斯 | 吉尔德斯利夫 | 会 | 有 | 想法 | 它 | 可怕 | 到 | 允许 | 她 | 女儿 | 到 | 展示 | 这 | 形状 | 的 | 她 | 圆形的 | 小的 | 腿 | , |

托马斯·吉尔德斯利夫夫人一定会觉得，让女儿露出圆圆的小腿形状是一件非常可怕的事情。

[æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː; də] ['naʊədeɪz] .

| as | all | children | do | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 孩子们 | 做 | 如今 | . |

就像现在所有孩子一样。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] , ['rɔksi][wɔː(r)][ə; eɪ] “ [taɪ] - ['eɪprən] .

| To | finish | up | , | Roxy | wore | a | “ | tie | - | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | 向上 | , | 罗克西 | 穿着 | 一个 | “ | 领带 | - | 围裙 | . |

最后，罗克西戴上了一条"系带围裙"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [streɪt] [bredθ] [ɒv; əv] " [stɔː(r)]['kælɪkəʊ] , " ['gæðəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bænd]

| " | This | was | simply | a | straight | breadth | of | " | store | calico | , | " | gathered | upon | a | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 直的 | 宽度 | 的 | " | 店铺 | 印花布 | , | " | 聚集 | 之上 | 一个 | 乐队 |

[wɪð] [lɒŋ] [endz] ,

| with | long | ends | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 结束 | , |

"这只是一块笔直的'商店印花布'，用长条布料捆扎起来，两端很长。"

[ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

| and | tied | round | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 圆形的 | 她 | 腰部 | . |

并系在她的腰间。

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [felt] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] ['eɪprən] [ænd; ənd]

| Very | important | a | little | girl | felt | when | allowed | to | leave | off | the | high | apron | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重要的 | 一个 | 小的 | 女孩 | 毛毡 | 什么时候 | 允许 | 到 | 离开 | 离开 | 这 | 高的 | 围裙 | 和 |

[dɒn] [ðə; ði] " [taɪ] - ['eɪprən] .

| don | the | " | tie | - | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 这 | " | 领带 | - | 围裙 | . |

小女孩被允许脱下高高的围裙，穿上系带围裙时，她感到非常荣幸。

" [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

| " | The | first | day | she | came | to | school | with | it | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 天 | 她 | 来了 | 到 | 学校 | 和 | 它 | 在 | , |

"她第一天上学就戴着它，"

[hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [wʊd] [stænd][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| her | mates | would | stand | one | side | and | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伙伴们 | 会 | 站立 | 一 | 边 | 和 | 看 | 在 | 她 | . |

她的同伴们会站在一旁看着她。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

| " | O | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

"哦，天哪！

[juː; jʊ] [fiːl] [bɪg] — [doʊnt][juː; jʊ] ?

| you | feel | big | — | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 大的 | — | 不 | 你 | ? |

你觉得自己很了不起，对吧?

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | they | would | say | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 说 | 到 | 她 | . |

他们会对她说。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][baɪ] [hɜː'self] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

| Maybe | she | would | be | obliged | to | " | associate | by | herself | " | for | a | day | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | " | 联系 | 经过 | 她自己 | " | 为了 | 一个 | 天 | 或者 |

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

或许她会被迫"独自待上一两天"。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [taɪ] - ['eɪprən] ,

| until | they | became | accustomed | to | the | sight | of | the | " | tie | - | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 视线 | 的 | 这 | " | 领带 | - | 围裙 | , |

直到他们习惯了"系带围裙"的景象，

" [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['envi] .

| " | or | until | her | own | good | nature | got | the | better | of | their | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 直到 | 她 | 自己的 | 好的 | 自然 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他们的 | 嫉妒 | . |

或者直到她善良的本性战胜了他们的嫉妒。

[ə; eɪ] “ [slæt] [sʌn] - ['bɒnɪt] , ” [meɪd] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] [ænd; ənd] ['peɪstbɔːd] ,

| A | “ | slat | sun | - | bonnet | , | ” | made | of | calico | and | pasteboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 板条 | 太阳 | - | 引擎盖 | , | ” | 制成 | 的 | 印花布 | 和 | 纸板 | , |

一种用印花棉布和硬纸板制成的“板条遮阳帽”，

[kəm'plitɪd] ['rɑːksiz] ['kɒstjuːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| completed | Roxy's | costume | on | the | summer | morning | of | an | eventful | day | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 罗克西的 | 戏服 | 在 | 这 | 夏天 | 早晨 | 的 | 一个 | 多事 | 天 | 在 | 她 | 生活 | . |

在一个充满变故的夏日清晨，罗克西完成了她的服装。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| It | was | drawn | just | as | far | on | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绘制 | 只是 | 作为 | 远的 | 在 | 作为 | 可以 | 是 | . |

它被画到了极限。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kəm'pliːtli] .

| It | hid | her | face | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 隐藏 | 她 | 脸 | 完全地 | . |

它完全遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [hed] [bent] [daʊn] , [tuː; tə] [skuːl] .

| She | was | pacing | along | slowly | , | head | bent | down | , | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 踱步 | 沿着 | 缓慢地 | , | 头 | 弯曲 | 向下 | , | 到 | 学校 | . |

她低着头，慢慢地踱步走向学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [eɪt] [ə'klɑːk] .

| It | was | only | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 八 | 点钟 | . |

当时才八点钟。

[waɪ] [wɒz; wəz] ['rɔksi] [səʊ] ['ɜːli] ?

| Why | was | Roxy | so | early | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 罗克西 | 所以 | 早期的 | ? |

罗克西为什么来得这么早?

[wel] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| Well | , | this | morning | she | preferred | to | be | away | from | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 早晨 | 她 | 首选 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 她 | 母亲 | . |

今天早上她宁愿远离她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [mæd] ” [æt; ət] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| She | was | “ | mad | ” | at | both | her | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | “ | 疯狂的 | ” | 在 | 两个都 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

她对父亲和母亲都“很生气”。

“ ['stɪndʒi] [θɪŋz] !

| “ | Stingy | things | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 小气 | 事物 | ! |

“吝啬鬼！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['æŋgri] [ˌes əʊ 'biː] .

| ” | she | said | , | with | a | great | , | angry | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | , | 生气的 | 哭泣 | . |

“她说着，带着愤怒和抽泣。”

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] , [dʒuːn] ,

| About | that | time | of | every | year | , | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | 的 | 每一个 | 年 | , | 六月 | , |

每年大约这个时候，也就是六月，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['eni][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ ['meɪp(ə)l]

| the | children | were | forbidden | to | go | indiscriminately | any | more | to | the | “ | maple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 禁止 | 到 | 去 | 不加区分地 | 任何 | 更多的 | 到 | 这 | “ | 枫 |

['ʃʊgə(r)][tʌb] .

| sugar | tub | . |
|---|---|---|
| 糖 | 浴缸 | . |

孩子们被禁止再随意前往“枫糖桶”。

” [ðə; ði] [swiːt] [stɔː(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['les(ə)n] [ə'lɑːmɪŋli] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,

| ” | The | sweet | store | would | begin | to | lessen | alarmingly | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 甜的 | 店铺 | 会 | 开始 | 到 | 减少 | 令人担忧地 | 经过 | 那 | 时间 | , |

“到那时，糖果店的生意会开始急剧下滑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]['mʌðə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] .

| and | the | indulgent | mother | would | begin | to | economize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 放纵的 | 母亲 | 会 | 开始 | 到 | 节约 | . |

于是，溺爱孩子的母亲开始节俭度日。

['evri] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] “ [meɪd] ['ʃʊgə(r)] , ” ['rɔksi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][fə'lɪsəti][ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

| Every | day | since | they | “ | made | sugar | , | ” | Roxy | had | had | the | felicity | of | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 自从 | 他们 | “ | 制成 | 糖 | , | ” | 罗克西 | 有 | 有 | 这 | 费利西蒂 | 的 | 携带 |

[ə; eɪ] [greɪt] ,

| a | great | , |
|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | , |

自从他们“制糖”以来，罗克西每天都过着幸福的日子，她肩负着一项伟大的使命。

[braʊn] , [ɪ'regjələ(r)] , ['temptɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [skuːl] .

| brown | , | irregular | , | tempting | chunk | of | maple | sugar | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 不规律的 | , | 诱人的 | 块 | 的 | 枫 | 糖 | 到 | 学校 | . |

一块棕色、形状不规则、诱人的枫糖块，带去学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz] ['dʒenərəsli] .

| She | had | always | divided | with | the | girls | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 分割 | 和 | 这 | 女孩们 | 慷慨地 | . |

她总是慷慨地与女孩们分享食物。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [tuː; tə] [baɪ] ['sɪnəmən] , ['kændi] , ['reɪzɪnz] ,

| Her | father | did | not | often | give | her | pennies | to | buy | cinnamon | , | candy | , | raisins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 做过 | 不是 | 经常 | 给 | 她 | 便士 | 到 | 买 | 肉桂 | , | 糖果 | , | 葡萄干 | , |

她父亲很少给她零钱去买肉桂、糖果、葡萄干。

[ænd; ənd] [kləʊvz] [wɪð] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] “ [triːt] ” [wɪð] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

| and | cloves | with | ; | so | she | used | to | “ | treat | ” | with | maple | sugar | in | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丁香 | 和 | ; | 所以 | 她 | 用过的 | 到 | “ | 对待 | ” | 和 | 枫 | 糖 | 在 | 这 | 夏天 | , |

还加了丁香；所以夏天她常用枫糖“腌制”食物。

[ænd; ənd] [wɪð] “ - [miːts] ” [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [stɔː(r)] ['gʊdiz] ”

| and | with | “ | but'nut | meats | ” | in | the | winter | , | in | return | for | the | “ | store | goodies | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | “ | - | 肉类 | ” | 在 | 这 | 冬天 | , | 在 | 返回 | 为了 | 这 | “ | 店铺 | 好东西 | ” |

['ʌðə(r)][gɜːlz][hæd; həd] .

| other | girls | had | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | 有 | . |

冬天，她可以用“坚果肉”来交换其他女孩的“商店好东西”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [tʌb] .

| For | a | week | now | she | had | been | prohibited | the | sugar | - | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 现在 | 她 | 有 | 到过 | 禁止 | 这 | 糖 | - | 浴缸 | . |

她已经一个星期没碰糖桶了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] , [tuː; tə] [baɪ] ['sɪnəmən] .

| This | morning | she | had | asked | her | father | for | sixpence | , | to | buy | cinnamon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 她 | 有 | 问 | 她 | 父亲 | 为了 | 六便士 | , | 到 | 买 | 肉桂 | . |

今天早上她向父亲要了六便士，去买肉桂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .
**She had been refused .**
她 有 到过 拒绝 .

她被拒绝了。

“ ['stɪndʒi] [θɪŋz] !
**“ Stingy things !**
“ 小气 事物 !

“吝啬鬼！”

” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .
**” she sobbed .**
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .
**“ They think a little girl can live without money just as well as not .**
“ 他们 思考 一个 小的 女孩 能 居住 没有 钱 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“他们认为一个小女孩没有钱也能过得很好。”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
**O , I am so ashamed !**
哦 , 我 是 所以 羞愧 !

哦，我太羞愧了！

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
**I'd like to see how mother would like to be invited to tea by the neighbors ,**
ID 喜欢 到 看 如何 母亲 会 喜欢 到 是 受邀 到 茶 经过 这 邻居 ,

我想看看妈妈如果被邻居邀请去喝茶会有什么反应。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑːsk]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
**and never ask any of them to her house .**
和 绝不 问 任何 的 他们 到 她 房子 .

而且绝不会邀请他们中的任何人去她家。

[ai] [ges] [ʃɪd] [fiːl] [miːn] !
**I guess she'd feel mean !**
我 猜测 棚 感觉 意思是 !

我想她会觉得很过分！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
**But they think because I am a little girl ,**
但 他们 思考 因为 我 是 一个 小的 女孩 ,

但他们认为，因为我是个小女孩，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [pə'laɪt][ænd; ənd] [friː] - [hɑːtɪd] !
**there's no need of my being polite and free - hearted !**
有 不 需要 的 我的 存在 有礼貌的 和 自由的 - 心地 !

我没必要表现得彬彬有礼、热情奔放！

['pɒli] ['stɛdmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɪnəmən] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [θɪŋk]
**Polly Stedman has given me cinnamon three times , and I know the girls think**
波莉 斯特德曼 有 给定 我 肉桂 三 时代 , 和 我 知道 这 女孩们 思考
[aɪm]['stɪndʒi] !
**I'm stingy !**
我是 小气 !

波莉·斯特德曼已经三次送我肉桂了，我知道女孩们都觉得我很吝啬！

[aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
**I'm so ashamed !**
我是 所以 羞愧 !

我太羞愧了！

” [ænd; ənd]['rɑːksiz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] [brɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd]
**”** **And** **Roxy's** **red** **cheeks** **and** **shining** **brown** **eyes** **brimmed** **up** **and** **overflowed**
” 和 罗克西的 红色的 脸颊 和 灼灼 棕色的 眼睛 满溢 向上 和 溢出
[wɪð] [tɪəz] .
**with** **tears** **.**
和 眼泪 .

“罗克西的红脸颊和闪亮的棕色眼睛里充满了泪水。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rɔksi] !
**Poor** **little** **Roxy** **!**
贫穷的 小的 罗克西 !

可怜的小罗克西!

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [swiːt] [tuːθ] !
**she** **herself** **had** **such** **a** **big** **sweet** **tooth** **!**
她 她自己 有 这样的 一个 大的 甜的 齿 !

她本人就非常爱吃甜食!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk]
**It** **was** **absolutely** **impossible** **for** **her** **to** **refuse** **a** **piece** **of** **stick**
它 曾是 绝对地 不可能的 为了 她 到 拒绝 一个 片 的 戳
['sɪnəmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [drɒp] .
**cinnamon** **or** **a** **peppermint** **drop** **.**
肉桂 或者 一个 薄荷 降低 .

她绝对不可能拒绝一根肉桂棒或一颗薄荷糖。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
**Yesterday** **she** **had** **told** **the** **girls** **she** **should** **certainly** **bring** **maple** **sugar** **to** **-** **day**
昨天 她 有 讲述 这 女孩们 她 应该 当然 带来 枫 糖 到 - 天
.
**:**
.

昨天她告诉女孩们，今天一定要带枫糖来。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] “ [tʊk] ” [ˌaɪ 'tiː] .
**She** **meant** **to** **,** **too** **,** **even** **if** **she** **“** **took** **”** **it** **.**
她 意思是 到 , 也 , 甚至 如果 她 “ 采取 ” 它 .

即使她“拿走”了它，她也是有意为之。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ʃelf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**But** **there** **her** **mother** **had** **stood** **at** **the** **broad** **shelf** **all** **the** **morning** **,**
但 那里 她 母亲 有 站立 在 这 广阔 架子 全部 这 早晨 ,

但她母亲一上午都站在宽阔的架子旁。

['meɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][snæps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [tʌb] [set]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [brɔːd]
**making** **pies** **and** **ginger** **snaps** **,** **and** **the** **sugar** **-** **tub** **set** **under** **the** **broad**
制作 馅饼 和 姜 快照 , 和 这 糖 - 浴缸 放 在下面 这 广阔
[ʃelf] .
**shelf** **.**
架子 .

制作馅饼和姜饼，糖桶放在宽大的架子下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] .
**There** **was** **no** **chance** **.**
那里 曾是 不 机会 .

毫无机会。

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**She** **finally** **had** **asked** **her** **mother** **.**
她 最后 有 问 她 母亲 .

她最终还是问了她妈妈。

“ [nəʊ] , ['rɔksi] ; [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| “ | No | , | Roxy | ; | the | sugar | will | be | gone | in | less | than | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ， | 罗克西 | ； | 这 | 糖 | 将要 | 是 | 已消失 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | 。 |

“不，罗克西；糖不到一个月就会用完。”

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [iːt] [mɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ][juːz][ɪn] ['kʊkɪŋ] .

| You | children | eat | more | sugar | every | year | than | I | use | in | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 孩子们 | 吃 | 更多的 | 糖 | 每一个 | 年 | 比 | 我 | 使用 | 在 | 烹饪 | 。 |

你们这些孩子每年吃的糖比我做饭用的糖还多。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['stʌməks] [left] . ”

| It's | a | wonder | you | have | any | stomachs | left | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 你 | 有 | 任何 | 胃 | 左边 | 。 | ” |

真不知道你们的胃还能剩下多少。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði][gˈɜːlz][sʌm; səm] , ” ['pliːdɪd] ['rɔksi] .

| “ | I | promised | the | girls | some | , | ” | pleaded | Roxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 承诺 | 这 | 女孩们 | 一些 | ， | ” | 恳求 | 罗克西 | 。 |

“我答应过女孩们要给她们一些，”罗克西恳求道。

“ ['prɒmɪst] [ðə; ði][gˈɜːlz] !

| “ | Promised | the | girls | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 承诺 | 这 | 女孩们 | ！ |

“向女孩们承诺过！”

[juːv] [fed] [ðiːz] [gˈɜːlz]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

| You've | fed | these | girls | ever | since | the | sugar | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 美联储 | 这些 | 女孩们 | 曾经 | 自从 | 这 | 糖 | 曾是 | 制成 | 。 |

自从制糖以来，你们就一直在喂养这些女孩。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

| Off | with | you | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你 | ！ |

滚开！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] - [seɪ] ?

| What | do | you | suppose | your | father'd | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 你的 | - | 说 | ？ |

你觉得你父亲会怎么说?

” ['rɔksi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| ” | Roxy | wouldn't | have | dared | tell | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗克西 | 不会 | 有 | 敢于 | 告诉 | 她 | 父亲 | 。 |

“罗克西不敢告诉她父亲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

| He | was | a | stirring | , | hard | - | working | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | ， | 难的 | - | 在职的 | 男人 | ， |

他是一位令人振奋、勤奋努力的人，

[ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] “ [reɪzd] ” [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ;

| that | gave | his | family | all | the | luxuries | and | comforts | that | could | be | “ | raised | ” | on | the | farm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 他的 | 家庭 | 全部 | 这 | 奢侈品 | 和 | 舒适 | 那 | 可以 | 是 | “ | 提高 | ” | 在 | 这 | 农场 | ； |

这让他的家人在农场里享受到了所有能“获得”的奢侈品和舒适生活；

[bʌt; bət] [bɔ:t] [fju:] , [ænd; ənd] [ graul ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [bai] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] “ [stɔ:(r)]
**but** **bought** **few** **,** **and** **growled** **over** **what** **he** **did** **buy** **,** **and** **made** **no** **“** **store**
但 买 很少 , 和 咆哮 超过 什么 他 做过 买 , 和 制成 不 “ 店铺
[dets] .
**debts** **.**
债务 .

但他买的东西很少，而且对买到的东西总是抱怨，也没有欠下任何“商店债务”。

” [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['rɑ:ksiz][ɪn'dʌldʒənt]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
**”** **It** **was** **high** **time** **,** **in** **fact** **,** **that** **Roxy's** **indulgent** **mother** **should** **begin** **to**
” 它 曾是 高的 时间 , 在 事实 , 那 罗克西的 放纵的 母亲 应该 开始 到
['hʌzbənd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
**husband** **the** **sugar** **.**
丈夫 这 糖 .

事实上，罗克西那溺爱孩子的母亲早就应该开始控制糖的摄入量了。

['rɔksi] [sɔ:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] “ [teɪk] ” [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ; [səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
**Roxy** **saw** **there** **would** **be** **no** **chance** **to** **“** **take** **”** **the** **sugar** **;** **so** **she** **had**
罗克西 锯 那里 会 是 不 机会 到 “ 拿 ” 这 糖 ; 所以 她 有
['mɔ:nfəli] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .
**mournfully** **started** **off** **.**
悲伤地 开始 离开 .

罗克西知道没有机会“拿走”糖了；于是她垂头丧气地离开了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ?
**Is** **it** **strange** **that** **so** **generous** **a** **girl** **would** **have** **stolen** **,** **if** **she** **could** **?**
是 它 奇怪的 那 所以 慷慨的 一个 女孩 会 有 被盗 , 如果 她 可以 ?

如此慷慨的女孩，如果可以的话，竟然会去偷东西，这难道很奇怪吗?

[waɪ] , ['tʃɪldrən] , [ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ][mæn][du:; də] [mi:n] , [rɒŋ] , [dɪs'ɒnɪst] [di:dz] ,
**Why** **,** **children** **,** **I** **have** **seen** **many** **a** **man** **do** **mean** **,** **wrong** **,** **dishonest** **deeds** **,**
为什么 , 孩子们 , 我 有 已见 许多 一个 男人 做 意思是 , 错误的 , 不诚实 契约 ,

孩子们，我见过许多人做卑鄙、错误、不诚实的事，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['rɔɪəl] [gʊd] ['feləʊ] , ” [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
**in** **order** **to** **be** **thought** **generous** **,** **and** **a** **“** **royal** **good** **fellow** **,** **”** **by** **his** **own**
在 命令 到 是 想法 慷慨的 , 和 一个 “ 皇家 好的 同伴 , ” 经过 他的 自己的
[pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ;
**particular** **friends** **;**
特别的 朋友们 ;

为了在自己的朋友眼中被视为慷慨大方、“高尚的好伙伴”；

[ænd; ənd]['rɔksi] [wʊd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] “ ['stəʊlən] ” [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]
**and** **Roxy** **would** **a** **thousand** **times** **rather** **have** **“** **stolen** **”** **than** **to** **have**
和 罗克西 会 一个 千 时代 相当 有 “ 被盗 ” 比 到 有
[feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪts] ['empti] - ['hændɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
**faced** **her** **mates** **empty** **-** **handed** **this** **morning** **.**
面对 她 伙伴们 空的 - 递交 这 早晨 .

罗克西宁愿“偷窃”，也不愿今天早上空着手去见她的伙伴们。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn] ['sɒrəʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
**She** **walked** **on** **in** **sorrowful** **meditation** **.**
她 步行 在 在 悲伤 冥想 .

她神情悲伤地继续前行。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌns][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] ,
**She** **thought** **once** **of** **going** **back** **,**
她 想法 一次 的 去 后退 ,

她曾想过回去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] — [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

| to | see | if | there | were | eggs | at | the | barn | — | she | might | take | them | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 谷仓 | 一 | 她 | 可能 | 拿 | 他们 | 向下 | 到 |

[ðə; ði][stɔː(r)] ,

| the | store | , |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | , |

去看看谷仓里有没有鸡蛋——她可能会把鸡蛋拿到商店去卖。

[ænd; ənd][get]['kændi] .

| and | get | candy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 糖果 | . |

然后就能得到糖果了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [brɔːt] [ɪn][lɑːst] [naɪt] ,

| But | she | remembered | they | were | all | brought | in | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 他们 | 是 | 全部 | 带来 | 在 | 最后的 | 夜晚 | , |

但她记得他们都是昨晚被带进来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][henz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| and | it | was | too | early | for | the | hens | to | have | laid | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 也 | 早期的 | 为了 | 这 | 母鸡 | 到 | 有 | 铺设 | 这 | 早晨 | . |

早上时间还太早，母鸡们不可能下蛋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ 'pɔndə ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][breɪn] , [ə; eɪ]['deərɪŋ] [θɔːt]

| As | she | pondered | ways | and | means | in | her | little | brain | , | a | daring | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 沉思 | 方式 | 和 | 方法 | 在 | 她 | 小的 | 脑 | , | 一个 | 大胆 | 想法 |

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

| struck | her | . |
|---|---|---|
| 击 | 她 | . |

当她小小的脑袋瓜里琢磨着各种办法时，一个大胆的想法突然闪过她的脑海。

[ðæt] [θɔːt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| That | thought | took | away | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 想法 | 采取 | 离开 | 她 | 气息 | . |

想到这里，她顿时屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] .

| She | turned | white | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 白色的 | 和 | 寒冷的 | . |

她脸色苍白，浑身冰冷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['bɜːnɪŋ] [red] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| Then | she | turned | burning | red | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 燃烧 | 红色的 | 全部 | 超过 | . |

然后她全身都变得通红。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| Her | little | feet | shook | under | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 脚 | 摇晃 | 在下面 | 她 | . |

她的小脚在她身下颤抖。

[bʌt; bət] , [maɪ] !

| But | , | my | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | ! |

但是，我的天哪！

[wɒt] ['rɪtʃɪz] !

| What | riches | ! |
|---|---|---|
| 什么 | 财富 | ! |

多么富有啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] !
**What a supply to go to !**
什么 一个 供应 到 去 到 !

真是个好去处!

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] !
**How they would envy her !**
如何 他们 会 嫉妒 她 !

他们该多么羡慕她啊!

“ [ai][doʊnt][keə(r)] — [səʊ] .
**“ I don't care — so .**
“ 我 不 关心 — 所以 .

“我不在乎——就这样。”

[ðeɪ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ]['stɪndʒi] [wɪð] [ˌem 'iː] !
**They needn't be so stingy with me !**
他们 不必 是 所以 小气 和 我 !

他们没必要对我这么吝啬!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruːb] ['juːzɪz; 'juːsɪz][səʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]
**And Mrs . Reub uses so much such things I don't believe it will ever be**
和 太太 . 鲁布 用途 所以 很多 这样的 事物 我 不 相信 它 将要 曾经 是
['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] - — [ænd; ənd] ,
**noticed in the ' account ' — and ,**
注意到 在 这 - 帐户 - — 和 ,

鲁布太太经常使用这类东西，我相信这永远不会在“账目”中被发现——而且，

['eni] [wei] , ['itl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['set(ə)lz][ʌp] .
**any way , it'll be six months before he settles up .**
任何 方式 , 它将 是 六 几个月 前 他 定居点 向上 .

总之，他至少要六个月后才能结清账目。

['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] — ['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðæt]
**Nobody will know it till then , and maybe — maybe I shall be dead by that**
无人 将要 知道 它 直到 然后 , 和 或许 — 或许 我 将 是 死的 经过 那
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

在那之前谁也不会知道，也许——也许到那时我已经死了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] !
**or the world will burn up !**
或者 这 世界 将要 烧伤 向上 !

否则世界将会毁灭!

” [wɪð] [ðiːz] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , ['rɔksi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɒnɪtɪd]
**” With these comforting reflections , Roxy straightened up her little sun - bonneted**
” 和 这些 令人感到安慰 反思 , 罗克西 拉直 向上 她 小的 太阳 - 带帽的
[hed] , ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fɪsts] ,
**head , doubled her little brown fists ,**
头 , 双倍 她 小的 棕色的 拳头 ,

想到这些令人欣慰的事情，罗克西抬起戴着遮阳帽的小脑袋，握紧了她的小棕拳头。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd]['rɔksi][kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
**and ran as hard as she could — and Roxy could outrun most of the**
和 跑 作为 难的 作为 她 可以 — 和 罗克西 可以 超越 最多 的 这
[bɔɪz] .
**boys .**
男孩们 .

她拼命地跑——而罗克西跑得比大多数男孩都快。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [pɑːst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˌʌn'lɒkt] — [raɪt] [ɒn] [daʊn]

| On | she | ran | , | past | the | school | - | house | — | it | was | not | yet | unlocked | — | right | on | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 跑 | ，过去的 | 这 | 学校 | - | 房子 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 已解锁 | — | 正确的 | 在 | 向下 | |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| to | the | village | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 村庄 | . |

她继续跑，经过学校——学校的门还没锁——径直跑到村子里。

[ʃiː; ʃi] [ slæk ] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| She | slacked | up | as | she | struck | the | sidewalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 松懈 | 向上 | 作为 | 她 | 击 | 这 | 人行道 | . |

她走上人行道时，身体放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]

| She | walked | slower | and | slower | , | to | cool | her | bounding | pulses | and | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 慢点 | 和 | 慢点 | ， | 到 | 凉爽的 | 她 | 边界 | 脉冲 | 和 | 燃烧 |

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

她走得越来越慢，好让怦怦直跳的脉搏和灼热的皮肤冷静下来。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [blʌd] - [red] ['rəʊzɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| Still | her | cheeks | were | like | two | blood | - | red | roses | as | she | walked | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 脸颊 | 是 | 喜欢 | 二 | 血 | - | 红色的 | 玫瑰 | 作为 | 她 | 步行 | 进入 | 这 |

[kuːl] ,

| cool | , |
|---|---|
| 凉爽的 | , |

她走进凉爽的空气中时，双颊依然像两朵血红的玫瑰。

[dɑːk] , [əʊld] [stəʊn] [stɔː(r)] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['ment(ə)l] , ['mɒrəl] , [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,

| dark | , | old | stone | store | ; | but | for | some | reason | , | mental | , | moral | , | or | physical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | , | 老的 | 石头 | 店铺 | ; | 但 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 精神的 | , | 道德 | , | 或者 | 身体的 | , |

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [rɪ'meɪnd] [red] ,

| while | her | cheeks | remained | red | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 脸颊 | 剩余 | 红色的 | , |

阴暗古老的石头店铺；但不知何故，可能是精神上的、道德上的或生理上的，尽管她的双颊依然泛红，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [gruː] [stəʊn] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] ,

| her | little | legs | and | arms | grew | stone | cold | and | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 腿 | 和 | 武器 | 生长 | 石头 | 寒冷的 | 和 | 僵硬的 | , |

她的小胳膊小腿变得冰冷僵硬，像石头一样。

[ænd; ənd] [spɒts] [laɪk] [blʌd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [fɪld]

| and | spots | like | blood | came | before | her | eyes | , | and | a | great | ringing | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地点 | 喜欢 | 血 | 来了 | 前 | 她 | 眼睛 | ， | 和 | 一个 | 伟大的 | 铃声 | 已填 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

| her | ears | , |
|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | , |

她眼前出现了血迹般的斑点，耳边响起一阵剧烈的耳鸣。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːk] , [keɪm] [tuː; tə]

| as | Mr | . | Hampshire | , | the | merchant | himself | , | instead | of | his | clerk | , | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 汉普郡 | ， | 这 | 商人 | 他自己 | ， | 反而 | 的 | 他的 | 职员 | ， | 来了 | 到 |

[weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| wait | upon | her | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 之上 | 她 | . |

汉普郡先生本人，也就是商人本人，而不是他的职员，亲自来招待她。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [mɪs] ['rɔksi] — [sʌm; səm] ['pepəmɪnt] ? ”

| “ | And | what | will | you | have | , | Miss | Roxy | — | some | peppermints | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 将要 | 你 | 有 | ， | 错过 | 罗克西 | — | 一些 | 薄荷糖 | ? | ” |

“罗克西小姐，您想吃点什么吗？薄荷糖吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['ruːbən] ['mɑːkəm] ['wɒnts] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [faɪv]
If you please , Mrs . Reuben Markham wants two pounds of raisins , and five
如果 你 请 , 太太 . 鲁本 马卡姆 想要 二 磅 的 葡萄干 , 和 五
[paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
pounds of cinnamon ,
磅 的 肉桂 ,

鲁本·马卡姆太太需要两磅葡萄干和五磅肉桂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] .
and you are to charge it to Mr . Markham .
和 你 是 到 收费 它 到 先生 . 马卡姆 .

这笔费用应记在马克姆先生名下。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wel] [bɪ'gʌn] .
” It was strange , but her voice never faltered after she got well begun .
” 它 曾是 奇怪的 , 但 她 嗓音 绝不 犹豫不决 后 她 得到 出色地 开始 .

“很奇怪，但她一旦开始说话，声音就一直很稳定。”

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
However , for all that , Mr . Hampshire stared at her .
然而 , 为了 全部 那 , 先生 . 汉普郡 凝视 在 她 .

然而，尽管如此，汉普郡先生还是盯着她看。

“ [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɪs] ? ”
“ Five pounds of cinnamon , did you say , sis ? ”
“ 五 磅 的 肉桂 , 做过 你 说 , 妹妹 ? ”

“你说五磅肉桂，姐姐？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɔksi] , ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]
“ Yes , sir , if you please , ” answered Roxy , quietly , “ and two pounds of
“ 是的 , 先生 , 如果 你 请 , ” 回答 罗克西 , 悄悄 , “ 和 二 磅 的
['reɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

“好的，先生，如果您愿意的话，”罗克西平静地回答道，“还有两磅葡萄干。”

” [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ wei ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,
” So Mr . Hampshire went back , and weighed out the cinnamon and raisins ,
” 所以 先生 . 汉普郡 去 后退 , 和 称重 出去 这 肉桂 和 葡萄干 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and gave them to her .
和 给予 他们 到 她 .

于是汉普郡先生回去称了肉桂和葡萄干，然后给了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] ['bʌnd(ə)l] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [stɪk] ['sɪnəmən]
She was a little startled at the mighty bundle five pounds of stick cinnamon
她 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 强大的 捆 五 磅 的 戳 肉桂
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

她被那五磅重的肉桂棒捆成的巨大一捆吓了一跳；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
but she took them and went out ,
但 她 采取 他们 和 去 出去 ,

但她拿着它们出去了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ru:bən] ['mɑ:kəm] .

| and | Mr | . | Hampshire | went | back | and | charged | the | things | to | Mr | . | Reuben | Markham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 汉普郡 | 去 | 后退 | 和 | 带电 | 这 | 事物 | 到 | 先生 | . | 鲁本 | 马卡姆 | . |

于是汉普郡先生回去把这些东西记在了鲁本·马卡姆先生的账上。

[mɪs] ['rɔksi] [went] ['spi:dɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˌærə'mætɪk]['bʌnd(ə)l] .

| Miss | Roxy | went | speeding | back | to | the | school | - | house | with | her | aromatic | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 罗克西 | 去 | 超速 | 后退 | 到 | 这 | 学校 | - | 房子 | 和 | 她 | 芳香 | 捆 | . |

罗克西小姐抱着她那团散发着香气的包裹，飞快地赶回了学校。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] ['reɪdiənt] .

| Her | face | was | fairly | radiant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 相当 | 辐射状 | . |

她的脸容光焕发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

| She | had | no | idea | five | pounds | of | cinnamon | were | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 主意 | 五 | 磅 | 的 | 肉桂 | 是 | 所以 | 很多 | . |

她完全没想到五磅肉桂竟然这么多。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] !

| O | , | such | a | lot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这样的 | 一个 | 很多 | ! |

哦，这么多！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| She | had | made | up | her | mind | what | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

她已经决定了该如何处理它。

[ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] .

| She | couldn't | , | of | course | , | carry | it | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | , | 的 | 课程 | , | 携带 | 它 | 家 | . |

她当然不可能把它带回家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [trʌŋk] [ðæt] [wʊd] [lɒk] , [ɔ:(r)]['eni] [pleɪs] [seɪf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] .

| She | had | no | trunk | that | would | lock | , | or | any | place | safe | from | her | mother's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 树干 | 那 | 会 | 锁 | , | 或者 | 任何 | 地方 | 安全的 | 从 | 她 | 母亲的 | 眼睛 | . |

她没有可以上锁的箱子，也没有任何地方可以躲过她母亲的视线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][grəʊv] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| But | in | the | grove | , | back | of | the | school | - | house | , | there | was | a | tree | with | a | hollow | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 树林 | , | 后退 | 的 | 这 | 学校 | - | 房子 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 树 | 和 | 一个 | 空洞的 | 在 | 它 | . |

但在校舍后面的小树林里，有一棵树，树干有一个空洞。

[baɪ][hɑ:d] ['rʌnɪŋ] [ʃi:; ʃi][gɒt][ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [keɪm] .

| By | hard | running | she | got | there | before | any | of | the | scholars | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 难的 | 跑步 | 她 | 得到 | 那里 | 前 | 任何 | 的 | 这 | 学者们 | 来了 | . |

她一路狂奔，比任何学者都先到达了目的地。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['freɪgrənt] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] , [fɜ:st] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

| She | put | her | fragrant | packages | in | , | first | filling | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 香 | 包裹 | 在 | , | 第一的 | 填充 | 她 | 口袋 | , |

她把香喷喷的包裹放进去，先是塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [stəʊnz]

| and | then | stopped | the | remaining | space | with | a | couple | of | innocent | - | looking | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 停止 | 这 | 其余的 | 空间 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 清白的 | - | 寻找 | 石头 |

.

:

.

然后，用几块看起来很普通的石头填满了剩下的空间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

| Such | a | happy | day | as | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 快乐的 | 天 | 作为 | 它 | 曾是 | ! |

真是快乐的一天！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌprɪn'ses] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] .

| She | found | herself | a | perfect | princess | among | her | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 一个 | 完美的 | 公主 | 之中 | 她 | 伙伴们 | . |

在同伴中，她觉得自己就像一位完美的公主。

[ʃiː; ʃi] “ ['triːtɪd] ” [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| She | “ | treated | ” | them | royally | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | “ | 治疗 | ” | 他们 | 皇家 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，她对他们“款待”得如同皇室成员一般。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

| Everybody | was | so | obliging | to | her | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 所以 | 乐于助人 | 到 | 她 | 全部 | 天 | , |

一整天大家都对她非常体贴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [pliːzd] [ænd; ənd]

| and | it | was | so | nice | to | be | able | to | make | everybody | pleased | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 大家 | 高兴 | 和 |

['greɪtf(ə)l] !

| grateful | ! |
|---|---|
| 感激的 | ! |

能够让每个人都感到高兴和感激，真是太好了！

[bəuθ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'fɑː(r)] [ɒf] — [æt; ət]

| Both | the | day | of | judgment | and | the | dying | day | were | put | afar | off | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 天 | 的 | 判断 | 和 | 这 | 垂死 | 天 | 是 | 放 | 远方 | 离开 | — | 在 |

[liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɒf] .

| least | six | months | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 六 | 几个月 | 离开 | . |

审判日和末日都被推迟了——至少推迟了六个月。

['miːntaɪm] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

| Meantime | , | during | the | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 期间 | 这 | 午前 | , |

与此同时，在上午，

['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] [kept] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɒnt] [faɪv] [paʊndz]

| Mr | . | Hampshire | kept | referring | to | the | idea | that | any | one | could | want | five | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汉普郡 | 保留 | 指 | 到 | 这 | 主意 | 那 | 任何 | 一 | 可以 | 想 | 五 | 磅 |

[ɒv; əv] ['sɪnəmən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

| of | cinnamon | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肉桂 | 在 | 一 | 时间 | . |

汉普郡先生一直提到，任何人都有可能一次想要五磅肉桂。

[stɪl] , ['lɪt(ə)l] ['rɔksi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [ruːb] ['mɑːrkəmz] [nekst] ['neɪbə(r)] ,

| Still | , | little | Roxy | was | Mrs | . | Reub | Markham's | next | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 小的 | 罗克西 | 曾是 | 太太 | . | 鲁布 | 马克姆的 | 下一个 | 邻居 | , |

不过，小罗克西是鲁布·马克汉姆太太的下一个邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

| and | it | was | perfectly | probable | that | she | should | send | by | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 完美 | 可能 | 那 | 她 | 应该 | 发送 | 经过 | 她 | . |

她完全有可能派人送过去。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['ruːbən] ['mɑːkəm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

| Some | time | in | the | afternoon | Mr | . | Reuben | Markham | came | down | to | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | 这 | 下午 | 先生 | . | 鲁本 | 马卡姆 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 店铺 | . |

当天下午某个时候，鲁本·马克姆先生来到了店里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , ['dʒɒli] , [bʌt; bət] [kwɪk] - ['tempəd] .

| He | was | a | wealthy | man | , | jolly | , | but | quick | - | tempered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 富裕 | 男人 | ，快乐的 | , | | 但 | 快的 | - | 淬火 | . |

他是个富有的人，性格开朗，但脾气急躁。

['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['eksələnt] [tɜːmz] .

| Mr | . | Hampshire | and | he | were | on | excellent | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汉普郡 | 和 | 他 | 是 | 在 | 出色的 | 条款 | . |

他和汉普郡先生关系很好。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːkəm] ?

| “ | How | are | you | , | Markham | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | , | 马卡姆 | ? |

“马克姆，你好吗？”

[ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

| and | what's | your | wife | baking | to | - | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 你的 | 妻子 | 烘烤 | 到 | - | 天 | ? | ” |

你妻子今天烤什么呢?

“ [maɪ] [waɪf] ['beɪkɪŋ] ? ”

| “ | My | wife | baking | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | 烘烤 | ? | ” |

“我老婆在烤东西？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ['spaɪsi] .

| I | concluded | you | were | going | to | have | something | extra | spicy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 你 | 是 | 去 | 到 | 有 | 某物 | 额外的 | 辛辣的 | . |

我当时就觉得你肯定会点特别辣的菜。

[faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəs] .

| Five | pounds | of | cinnamon | look | rather | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 磅 | 的 | 肉桂 | 看 | 相当 | 可疑的 | . |

五磅肉桂看起来相当可疑。

[mɪs] ['dʒænəts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɒf] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] . ”

| Miss | Janet's | not | going | to | step | off | — | is | she | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 珍妮特的 | 不是 | 去 | 到 | 步 | 离开 | — | 是 | 她 | . | ” |

珍妮特小姐不会下车的，对吧?

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] ['kɒnfɪdəns] .

| “ | I'm | not | in | that | young | person's | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 在 | 那 | 年轻的 | 人的 | 信心 | . |

“我并没有得到那个年轻人的信任。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] .

| I | should | say | not | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 不是 | , | 然而 | . |

但我应该说并非如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ? ”

| But | what | do | you | mean | by | your | five | pounds | of | cinnamon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 你的 | 五 | 磅 | 的 | 肉桂 | ? | ” |

你说的五磅肉桂是什么意思?

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [gɪldɚsliːvz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| “ | Why | , | Mrs | . | Gildersleeve's | little | girl | was | in | here | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 太太 | . | 吉尔德斯利夫的 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 在 | 这里 | 这 | 早晨 | , |

“哎呀，吉尔德斯利夫太太的小女儿今天早上来过这里。”

[ænd; ənd] [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [sent] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]

| and | said | Mrs | . | Markham | sent | for | five | pounds | of | cinnamon | and | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 太太 | . | 马卡姆 | 发送 | 为了 | 五 | 磅 | 的 | 肉桂 | 和 | 二 | 的 |

['reɪzɪnz] . ”

| raisins | . | ” |
|---|---|---|
| 葡萄干 | . | ” |

马克汉姆太太说，她派人送来了五磅肉桂和两磅葡萄干。

“ ['mɪsɪz] . [gɪldɚsliːvz] [gɜːl] ?

| “ | Mrs | . | Gildersleeve's | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | 吉尔德斯利夫的 | 女孩 | ? |

“吉尔德斯利夫太太的女儿？”

[aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ['nevə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| I | know | Mrs | . | Markham | never | sent | for | no | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 太太 | . | 马卡姆 | 绝不 | 发送 | 为了 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

我知道马克汉姆夫人从未要求过要这些东西。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| She | knew | I | was | coming | down | myself | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 我 | 曾是 | 未来 | 向下 | 我 | 这 | 下午 | . |

她知道我今天下午会亲自下来。

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] [daʊn] [ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

| ” | He | followed | Mr | . | Hampshire | down | the | store | to | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 随后 | 先生 | . | 汉普郡 | 向下 | 这 | 店铺 | 到 | 这 | 桌子 | . |

他跟着汉普郡先生穿过商店，来到办公桌前。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] : —

| There | it | was | in | the | day | - | book | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | - | 书 | : | — |

日记本上写着：——

“ [ruːb] ['mɑːkəm] , ['dɑːktər; draɪv] . , [pə(r)]['rɔksi] ['gɪldərˌsliːv] .

| “ | Reub | Markham | , | Dr | . | , | per | Roxy | Gildersleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲁布 | 马卡姆 | , | 博士 | . | , | 每 | 罗克西 | 吉尔德斯利夫 | . |

“Reub Markham 博士，据 Roxy Gildersleeve 所述。

[tuː; tə][faɪv] [paʊndz] ['sɪnəmən] , 40c . , $2 -

| To | 5 | pounds | cinnamon | , | 40c | . | , | $2 | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 5 | 磅 | 肉桂 | , | 40c | . | , | $2 | - |

5磅肉桂，每磅40美分，共2美元。

“ [ˌtuː'tuː] “ ['reɪzɪnz] ( ['leɪə(r)] ) , 20c . , -

| “ | 2 | “ | raisins | ( | layer | ) | , | 20c | . | , | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 2 | “ | 葡萄干 | ( | 层 | ) | , | 20c | . | , | - |

“2”葡萄干（层），20c.，40

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ruːb] ['mɑːkəm] [swɔː(r)] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][set] [daʊn] [ə'genst] [hɪm] .

| That | Mr | . | Reub | Markham | swore | , | must | also | be | set | down | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 鲁布 | 马卡姆 | 发誓 | , | 必须 | 还 | 是 | 放 | 向下 | 反对 | 他 | . |

鲁布·马克姆先生发誓这件事，也必须记录在案，对他不利。

[hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] .

| He | drove | home | in | a | red | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 家 | 在 | 一个 | 红色的 | 愤怒 | . |

他怒火中烧地开车回家。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [skuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] , ['lɪt(ə)l]['rɔksi] ['gɪldərˌsliːv] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] ;

| Through | the | open | school | - | house | door | , | little | Roxy | Gildersleeve | saw | him | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 学校 | - | 房子 | 门 | , | 小的 | 罗克西 | 吉尔德斯利夫 | 锯 | 他 | 经过 | ; |

透过敞开的校舍大门，小罗克西·吉尔德斯利夫看见他经过；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [jʌŋ] [hɑːt] [ bəud ] [nəʊ] [ɪl] .

| but | her | merry | young | heart | boded | no | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 欢乐 | 年轻的 | 心 | 预兆 | 不 | 患病的 | . |

但她那颗快乐的青春之心预示着一切平安。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] ['pʌndʒəntli] [wɪð] [ðə; ði][faɪn] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| Her | mouth | was | tingling | pungently | with | the | fine | cinnamon | , | and | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 曾是 | 刺痛感 | 辛辣地 | 和 | 这 | 美好的 | 肉桂 | , | 和 | 在 | 她 |

['pɒkɪt] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [mɔɪst] ,

| pocket | yet | were | eight | moist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 然而 | 是 | 八 | 潮湿 | , |

她的嘴唇被上好的肉桂粉辛辣地刺激着，口袋里还有八支湿润的肉桂棒。

[fæt] , ['ʃʊgəri] ['reɪzɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| fat | , | sugary | raisins | , | to | be | slipped | in | her | mouth | one | by | one | , | four | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | , | 含糖的 | 葡萄干 | , | 到 | 是 | 滑倒了 | 在 | 她 | 嘴 | 一 | 经过 | 一 | , | 四 | 期间 | 这 |

[dʒiˈɒgrəfi] ['les(ə)n] ,

| geography | lesson | , |
|---|---|---|
| 地理 | 课 | , |

肥美多汁的葡萄干，一颗一颗地塞进她嘴里，地理课上一次塞四颗。

[fɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

| four | during | the | spelling | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 期间 | 这 | 拼写 | 课 | . |

拼写课上四次。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . ['gɪldərˌsliːv] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt]

| As | it | happened | , | Mr | . | Gildersleeve | was | cultivating | corn | in | a | field | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , | 先生 | . | 吉尔德斯利夫 | 曾是 | 耕作 | 玉米 | 在 | 一个 | 场地 | 那 |

['frʌntɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| fronted | the | highway | . |
|---|---|---|---|
| 正面 | 这 | 公路 | . |

当时，吉尔德斯利夫先生正在公路旁的一块田地里种玉米。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wˈɛlθɪə] ['neɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] .

| He | and | his | wealthier | neighbor | were | not | on | the | best | of | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 更富有 | 邻居 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 条款 | . |

他和那位比较富有的邻居关系并不好。

[ə; eɪ][laɪn] [fens] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈruːli][ɒks][hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

| A | line | fence | and | an | unruly | ox | had | made | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 栅栏 | 和 | 一个 | 不羁 | 牛 | 有 | 制成 | 麻烦 | . |

一道围栏和一头桀骜不驯的牛惹出了麻烦。

['mɪstə(r)] . ['gɪldərˌsliːv] [hæd; həd] [suːd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ;

| Mr | . | Gildersleeve | had | sued | Mr | . | Markham | , | and | beat | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 吉尔德斯利夫 | 有 | 被起诉 | 先生 | . | 马卡姆 | , | 和 | 打 | 他 | ; |

吉尔德斯利夫先生起诉了马克汉姆先生，并殴打了他；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɪldərˌsliːv] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

| and | Mr | . | Gildersleeve | didn't | take | any | pains | now | to | look | up | as | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 吉尔德斯利夫 | 没有 | 拿 | 任何 | 疼痛 | 现在 | 到 | 看 | 向上 | 作为 | 他 | 锯 |

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| who | was | coming | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 未来 | . |

吉尔德斯利夫先生看到来人是谁，连头都没抬一下。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

| But | Mr | . | Markham | drew | up | his | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 马卡姆 | 画 | 向上 | 他的 | 马匹 | . |

但马卡姆先生勒住了他的马。

“ [həˈləʊ] , ['gɪldərˌsliːv] ! ”

| “ | Hello | , | Gildersleeve | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 吉尔德斯利夫 | ! | ” |

“你好，吉尔德斯利夫！”

“ [həˈləʊ] [jɔːˈself] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] ! ”

| “ | Hello | yourself | , | Mr | . | Markham | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | 你自己 | , | 先生 | . | 马卡姆 | ! | ” |

“你好啊，马克汉姆先生！”

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)]['ɑːftə(r)] [θɪŋz] ,

| “ | I | say | , | what | you | sending | your | young | uns | down | to | the | store | after | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 什么 | 你 | 发送 | 你的 | 年轻的 | 联合国 | 向下 | 到 | 这 | 店铺 | 后 | 事物 | , |

“我说，你让孩子们下楼去商店买东西，

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ?

| and | charging | them | to | me | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收费 | 他们 | 到 | 我 | 为了 | ? |

然后把这些费用转嫁给我?

['maɪti] ['kredɪtəbl] [ðæt] , [tɒm] ['gɪldərˌsliːv] ! ”

| Mighty | creditable | that | , | Tom | Gildersleeve | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 可信赖的 | 那 | , | 汤姆 | 吉尔德斯利夫 | ! | ” |

汤姆·吉尔德斯利夫，你做得太棒了！

“ ['getɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

| “ | Getting | things | and | charging | them | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 获得 | 事物 | 和 | 收费 | 他们 | 到 | 你 | ! |

“把东西买回来，然后记在你的账上！”

” ['gɪldərˌsliːv] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| ” | Gildersleeve | stopped | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉尔德斯利夫 | 停止 | 他的 | 马 | . |

吉尔德斯利夫勒住了他的马。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɑːkəm] ? ”

| “ | What | do | you | mean | , | Markham | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 马卡姆 | ? | ” |

“马克姆，你这话是什么意思？”

“ [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk] ['hæmpʃɪə] .

| “ | You | better | go | down | and | ask | Hampshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 更好的 | 去 | 向下 | 和 | 问 | 汉普郡 | . |

你最好去汉普郡问问。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][woʊnt]['fænsi] !

| If | you | don't | , | you | may | get | it | explained | in | a | way | you | won't | fancy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | , | 你 | 可能 | 得到 | 它 | 解释 | 在 | 一个 | 方式 | 你 | 惯于 | 想要 | ! |

如果你不这样做，你可能会听到一种你不喜欢的解释!

” [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɪldərˌsliːv] ['stændɪŋ]
**”** **He** **whipped** **up** **his** **horses** **and** **drove** **off** **,** **leaving** **Mr** **.** **Gildersleeve** **standing**
” 他 鞭打 向上 他的 马匹 和 驾驶 离开 , 离开 先生 . 吉尔德斯利夫 常设
[ðeə(r)] ,
**there** **,**
那里 ,

他催马扬鞭，扬长而去，留下吉尔德斯利夫先生站在那里。

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
**gazing** **after** **him** **as** **if** **he** **had** **lost** **his** **senses** **.**
凝视 后 他 作为 如果 他 有 丢失的 他的 感官 .

他呆呆地望着他，仿佛失去了理智。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtə(r)] , ['maʊntɪd] [hɪm] ,
**After** **a** **moment** **he** **unhitched** **his** **horse** **from** **the** **cultivator** **,** **mounted** **him** **,**
后 一个 片刻 他 解开 他的 马 从 这 耕耘机 , 安装 他 ,

过了一会儿，他解开马与耕耘机的缰绳，骑上了马。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**and** **rode** **off** **toward** **the** **village** **.**
和 骑 离开 朝向 这 村庄 .

然后骑马朝村庄方向驶去。

[skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] .
**School** **was** **out** **.**
学校 曾是 出去 .

学校放学了。

['rɔksi] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] .
**Roxy** **had** **reached** **home** **.**
罗克西 有 达到 家 .

罗克西到家了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] .
**She** **was** **setting** **the** **table** **,** **and** **whistling** **like** **a** **blackbird** **.**
她 曾是 环境 这 桌子 , 和 吹口哨 喜欢 一个 黑鸟 .

她一边摆放餐具，一边像黑鸟一样吹着口哨。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['hæpɪli] [æt; ət] [skuːl] !
**Things** **had** **gone** **so** **happily** **at** **school** **!**
事物 有 已消失 所以 快乐地 在 学校 !

在学校里一切都进行得非常顺利！

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [niːt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kəʊzi] [æt; ət] [həʊm] !
**Everything** **was** **so** **neat** **,** **and** **pleasant** **,** **and** **cosy** **at** **home** **!**
一切 曾是 所以 整洁的 , 和 令人愉快的 , 和 舒适 在 家 !

家里一切都那么整洁、舒适、温馨！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
**She** **saw** **her** **father** **ride** **into** **the** **yard** **,** **and** **go** **to** **the** **barn** **.**
她 锯 她 父亲 骑 进入 这 院子 , 和 去 到 这 谷仓 .

她看见父亲骑马进了院子，然后去了谷仓。

[ʃiː; ʃi] [ 'hwisl ] [ɒn] .
**She** **whistled** **on** **.**
她 吹口哨 在 .

她继续吹着口哨。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , ['stəʊnɪŋ] ['tʃeriz] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][baɪ]

| She | sat | in | the | big | rocking | - | chair | , | stoning | cherries | , | and | smelling | the | roses | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 这 | 大的 | 摇滚 | - | 椅子 | , | 石刑 | 樱桃 | , | 和 | 闻起来 | 这 | 玫瑰 | 经过 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

她坐在大摇椅上，一边剥樱桃核，一边闻着窗外的玫瑰花香。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| when | he | came | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

当他走进厨房时。

“ [wɛrz] ['rɔksi] ?

| “ | Where's | Roxy | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 罗克西 | ? |

罗克西在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk] .

| ” | she | heard | him | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听到 | 他 | 问 | . |

她听到他这样问。

“ [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [ai] [ges] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

| “ | In | the | other | room | , | I | guess | , | ” | said | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 其他 | 房间 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 说 | 母亲 | . |

“我想应该是在另一个房间里吧。”母亲说。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| He | came | in | where | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 在哪里 | 她 | 曾是 | . |

他走进了她所在的位置。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [steɪnd] [hændz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

| She | looked | up | ; | and | her | little | stained | hands | fell | back | into | the | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | ; | 和 | 她 | 小的 | 染色 | 双手 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 这 | 平底锅 | . |

她抬起头，沾满污渍的小手又落回了锅里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [kʌm] .

| She | knew | the | day | of | judgment | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 天 | 的 | 判断 | 有 | 来 | . |

她知道审判日已经到来。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn'sted] !

| O | , | she | wished | it | was | that | other | day | , | the | day | of | death | , | instead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 她 | 希望 | 它 | 曾是 | 那 | 其他 | 天 | , | 这 | 天 | 的 | 死亡 | , | 反而 | ! |

她多么希望那天是另一天，是死亡之日!

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] , [ðə; ði] [ruːm] [tɜːnd] [dɑːk] .

| Her | mouth | dropped | open | , | the | room | turned | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 掉落 | 打开 | , | 这 | 房间 | 转向 | 黑暗的 | . |

她张大了嘴，房间顿时一片漆黑。

['mɪstə(r)] . ['gɪldərˌsliːv] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| Mr | . | Gildersleeve | sank | down | on | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 吉尔德斯利夫 | 沉没 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

吉尔德斯利夫先生一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| His | child's | face | was | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子的 | 脸 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

他实在无法承受孩子的脸。

[hiː; hi] [grəʊn] [əˈlaʊd] .
**He** **groaned** **aloud** **.**
他 呻吟 大声 .

他大声呻吟起来。

“ [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !
**“** **That** **one** **of** **my** **children** **should** **ever** **be** **talked** **about** **as** **a** **thief** **!**
“ 那 一 的 我的 孩子们 应该 曾经 是 谈话 关于 作为 一个 贼 !

“我的孩子竟然被人说成是小偷！”

[wɒt] [pəˈzest] [juː; jʊ] , [ˈrɔksi] ?
**What** **possessed** **you** **,** **Roxy** **?**
什么 拥有 你 , 罗克西 ?

罗克西，你到底是怎么了?

” [ˈrɔksi][sæt][bɪˈfɔː(r)][hɪm] , [tremblɪŋ] .
**”** **Roxy** **sat** **before** **him** **,** **trembling** **.**
” 罗克西 卫星 前 他 , 发抖 .

罗克西坐在他面前，浑身颤抖。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒspekt][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
**Not** **at** **the** **prospect** **of** **punishment** **.**
不是 在 这 前景 的 惩罚 .

并非出于对惩罚的担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] .
**But** **she** **saw** **her** **father's** **eyes** **filling** **up** **with** **tears** **.**
但 她 锯 她 父亲的 眼睛 填充 向上 和 眼泪 .

但她看到父亲的眼眶里充满了泪水。

“ [doʊnt] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhʌrɪdli] , [ˈtraɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .
**“** **Don't** **,** **father** **,** **”** **she** **said** **,** **hurriedly** **,** **trying** **not** **to** **cry** **.**
“ 不 , 父亲 , ” 她 说 , 匆匆 , 尝试 不是 到 哭 .

“别这样，父亲，”她急忙说道，努力不让自己哭出来。

“ [aɪv] [ˈəʊnli][ˈiːt(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] .
**“** **I've** **only** **eaten** **a** **little** **,** **and** **I** **will** **carry** **it** **all** **back** **.**
“ 我已经 仅有的 吃 一个 小的 , 和 我 将要 携带 它 全部 后退 .

“我只吃了一点，我会把剩下的都带回去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gɒn] , [aɪl] [sel] [ˈberiz] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
**If** **you** **will** **pay** **for** **what** **is** **gone** **,** **I'll** **sell** **berries** **or** **something** **,**
如果 你 将要 支付 为了 什么 是 已消失 , 患病的 卖 浆果 或者 某物 ,

如果你愿意赔偿损失，我就卖些浆果之类的东西。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
**and** **pay** **you** **back** **the** **money** **.**
和 支付 你 后退 这 钱 .

并把钱还给你。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmpʃɪə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi][woʊnt] [tel] , [ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][nɒt] . ”
**Mr** **.** **Hampshire** **is** **a** **good** **man** **;** **he** **won't** **tell** **,** **father** **,** **if** **you** **ask** **him** **not** **.** **”**
先生 . 汉普郡 是 一个 好的 男人 ; 他 惯于 告诉 , 父亲 , 如果 你 问 他 不是 . ”

汉普郡先生是个好人；父亲，如果您不问，他不会说的。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɪgnərənt][tʃaɪld] !
**“** **You** **poor** **,** **ignorant** **child** **!**
“ 你 贫穷的 , 无知 孩子 !

“你这个可怜的、无知的孩子！”

” [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
**”** **He** **got** **up** **and** **went** **out** **,** **shutting** **the** **door** **after** **him** **.**
” 他 得到 向上 和 去 出去 , 关闭 这 门 后 他 .

他起身走了出去，并把门关上了。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][left]['rɔksi] [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['terə(r)] .

| Not | one | word | of | punishment | ; | but | he | left | Roxy | trembling | with | a | strange | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 单词 | 的 | 惩罚 | ; | 但 | 他 | 左边 | 罗克西 | 发抖 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 恐怖 | . |

他没有说一句惩罚的话，却让罗克西感到一阵莫名的恐惧，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] .

| She | shook | with | a | presentiment | of | some | unendurable | public | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 和 | 一个 | 预感 | 的 | 一些 | 难以忍受 | 民众 | 耻辱 | . |

她浑身颤抖，预感到自己将遭受某种难以忍受的公开羞辱。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv] ['tʃeriz] , [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Setting | down | the | pan | of | cherries | , | she | crept | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 向下 | 这 | 平底锅 | 的 | 樱桃 | , | 她 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 门 | . |

她放下那盘樱桃，蹑手蹑脚地走到门口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃɑːp] [ ˌeksklə'meiʃən ] .

| She | heard | her | father's | voice | , | her | mother's | sharp | exclamations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 她 | 父亲的 | 嗓音 | , | 她 | 母亲的 | 锋利的 | 感叹词 | . |

她听到了父亲的声音，母亲尖锐的喊叫声。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][sɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [wei] !

| Then | her | father | said | , | “ | To | think | our | girl | should | sin | in | such | a | high | - | handed | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 父亲 | 说 | , | “ | 到 | 思考 | 我们的 | 女孩 | 应该 | 罪 | 在 | 这样的 | 一个 | 高的 | - | 递交 | 方式 | ! |

然后她父亲说：“没想到我们的女儿竟然会以如此专横跋扈的方式犯罪！”

['mʌðə(r)] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['eni] [deɪ] !

| Mother | , | I'd | rather | laid | her | in | her | grave | any | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | ID | 相当 | 铺设 | 她 | 在 | 她 | 严重 | 任何 | 天 | ! |

母亲，我宁愿让她入土为安！

[ðæt] [hɒt] - ['hedɪd] ['mɑːkəm] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dæn][tuː; tə] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] .

| That | hot | - | headed | Markham | will | not | rest | until | he's | published | it | from | Dan | to | Beersheba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 热的 | - | 标题 | 马卡姆 | 将要 | 不是 | 休息 | 直到 | 他是 | 已发布 | 它 | 从 | 担 | 到 | 别是巴 | . |

那个性子急躁的马卡姆不把这本书从但一直出版到别是巴是不会罢休的。

[ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

| She's | only | a | child | , | but | this | thing | will | stick | to | her | as | long | as | she | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 仅有的 | 一个 | 孩子 | , | 但 | 这 | 事物 | 将要 | 戳 | 到 | 她 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 生活 | . |

她只是个孩子，但这件事将伴随她一生。

” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ sɔb ] .

| ” | Her | mother | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 母亲 | 啜泣 | . |

她母亲啜泣着。

“ ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['rɔksi] !

| “ | Our | poor | Roxy | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 贫穷的 | 罗克西 | ! |

“我们可怜的罗克西！”

[tɒm] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| Tom | , | if | the | school | children | get | hold | of | it | , | she | will | never | go | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 如果 | 这 | 学校 | 孩子们 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | , | 她 | 将要 | 绝不 | 去 | 其他 | 天 | . |

汤姆，如果这本小册子落入孩子们手里，她就再也出不去了。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] !
**The** **child** **is** **so** **sensitive** **!**
这 孩子 是 所以 敏感的 !

这孩子太敏感了!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ] [ɔːt] .
**I** **don't** **know** **how** **to** **punish** **her** **as** **I** **ought** **.**
我 不 知道 如何 到 惩治 她 作为 我 应该 .

我不知道该如何正确地惩罚她。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**I** **can** **only** **think** **how** **to** **save** **her** **from** **what** **is** **before** **her** **.**
我 能 仅有的 思考 如何 到 节省 她 从 什么 是 前 她 .

我满脑子想的都是如何才能救她脱离眼前的困境。

" [əʊ] , [haʊ] ['rɔksi] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,
**"** **O** **,** **how** **Roxy** **,** **standing** **at** **the** **key** **-** **hole** **,**
" 哦 , 如何 罗克西 , 常设 在 这 钥匙 - 洞 ,

"哦，罗克西站在钥匙孔旁，

['trembld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)]
**trembled** **to** **see** **her** **mother** **lean** **her** **head** **on** **her** **father's** **shoulder**
颤抖 到 看 她 母亲 倾斜 她 头 在 她 父亲的 肩膀
[ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] ,
**and** **sob** **,**
和 哭泣 ,

看到母亲把头靠在父亲的肩膀上啜泣，她浑身颤抖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃiːks] !
**and** **to** **see** **tears** **on** **her** **father's** **cheeks** **!**
和 到 看 眼泪 在 她 父亲的 脸颊 !

看到父亲脸上的泪水!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [gɜːl] !
**O** **,** **what** **a** **wicked** **,** **wicked** **girl** **!**
哦 , 什么 一个 邪恶 , 邪恶 女孩 !

哦，真是个坏透了的女孩!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θiːvɪŋ] ; [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
**It** **was** **thieving** **;** **in** **some** **way** **it** **was** **even** **worse** **than** **that** **;**
它 曾是 盗窃 ; 在 一些 方式 它 曾是 甚至 更糟 比 那 ;

这是偷窃；从某种程度上说，这甚至比偷窃更恶劣；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['fɔːdʒəri] , ['meɪbi] , ['rɔksi] [θɔːt] .
**as** **if** **she** **had** **committed** **a** **—** **a** **forgery** **,** **maybe** **,** **Roxy** **thought** **.**
作为 如果 她 有 坚定的 一个 — 一个 伪造 , 或许 , 罗克西 想法 .

仿佛她犯了什么罪——也许是伪造罪，罗克西心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['deərɪŋ][ænd; ənd]
**She** **was** **conscious** **she** **had** **done** **something** **unusually** **daring** **and**
她 曾是 有意识的 她 有 完毕 某物 异常地 大胆 和
['dredf(ə)l] .
**dreadful** **.**
可怕 .

她意识到自己做了一件异常大胆且可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ɒf] [ʌp] [steəz] , [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kraɪ] .
**She** **stole** **off** **up** **stairs** **,** **shut** **herself** **in** **,** **and** **cried** **as** **hard** **as** **she** **could** **cry** **.**
她 偷窃 离开 向上 楼梯 , 关闭 她自己 在 , 和 哭 作为 难的 作为 她 可以 哭 .

她偷偷溜上楼，把自己关在房间里，放声痛哭。

['ɑ:ftəwəd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][breɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɪzi] [ɪt'self][ɪn]['meni][də'rekʃ(ə)nz] .

| **Afterward** | **her** | **little** | **brain** | **began** | **to** | **busy** | **itself** | **in** | **many** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 小的 | 脑 | 开始 | 到 | 忙碌的 | 本身 | 在 | 许多 | 方向 | . |

随后，她的小脑袋瓜开始飞速运转，思绪纷乱起来。

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə]['fænsi][hɜ:'self] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

| **She** | **tried** | **to** | **fancy** | **herself** | **shamed** | **and** | **pointed** | **at** | **,** | **afraid** | **to** | **go** | **to** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 想要 | 她自己 | 羞愧 | 和 | 尖 | 在 | , | 害怕的 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , |

她试图想象自己感到羞愧，被人指指点点，害怕去上学。

[ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| **afraid** | **to** | **go** | **down** | **to** | **the** | **store** | **,** | **ashamed** | **to** | **go** | **to** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 店铺 | , | 羞愧 | 到 | 去 | 到 | 这 | 桌子 | , |

不敢下楼去商店，羞于去餐桌旁。

[wɪð] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'raʊnd][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

| **with** | **no** | **right** | **to** | **laugh** | **,** | **and** | **play** | **,** | **and** | **stay** | **around** | **near** | **her** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 正确的 | 到 | 笑 | , | 和 | 玩 | , | 和 | 停留 | 大约 | 靠近 | 她 | 母亲 | , |

她没有权利欢笑、玩耍，也没有权利待在母亲身边。

['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][deə(r)][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][raɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

| **never** | **again** | **to** | **dare** | **ask** | **her** | **father** | **to** | **ride** | **when** | **he** | **was** | **going** | **off** | **with** | **the** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 到 | 敢 | 问 | 她 | 父亲 | 到 | 骑 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 马匹 | . |

她再也不敢请求父亲陪她骑马出门了。

[səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də] .

| **So** | **lonely** | **and** | **gloomy** | **,** | **she** | **tried** | **to** | **think** | **what** | **it** | **was** | **possible** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 孤独 | 和 | 阴沉 | , | 她 | 尝试 | 到 | 思考 | 什么 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 做 | . |

她感到无比孤独和沮丧，努力思考自己还能做些什么。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['deərɪŋ] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

| **At** | **last** | **,** | **as** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **a** | **daring** | **thought** | **occurred** | **to** | **her** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 作为 | 在 | 这 | 早晨 | , | 一个 | 大胆 | 想法 | 发生 | 到 | 她 | 突然 | . |

最后，就像早上一样，她突然冒出一个大胆的想法。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| **She** | **made** | **up** | **her** | **mind** | **in** | **just** | **one** | **minute** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 在 | 只是 | 一 | 分钟 | 到 | 做 | 它 | . |

她只用了一分钟就下定决心要做这件事。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔ:ld] , [ʃi:; ʃi][went] [daʊn] [tu:; tə]['sʌpə(r)][æt; ət][wʌns] .

| **When** | **her** | **mother** | **called** | **,** | **she** | **went** | **down** | **to** | **supper** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 称为 | , | 她 | 去 | 向下 | 到 | 晚餐 | 在 | 一次 | . |

母亲打电话来时，她立刻下楼吃晚饭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

| **The** | **boys** | **were** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 已消失 | . |

男孩们不见了。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] ['veri] [red] [aɪz] ,

| **Nobody** | **but** | **she** | **and** | **father** | **and** | **mother** | **;** | **and** | **the** | **three** | **had** | **very** | **red** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 她 | 和 | 父亲 | 和 | 母亲 | ; | 和 | 这 | 三 | 有 | 非常 | 红色的 | 眼睛 | , |

除了她、她的父母之外，没有其他人；而且这三个人的眼睛都很红。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pɑːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['kwaɪət] [weɪ] ,

| and | said | nothing | , | but | passed | things | to | each | other | in | a | kind | , | quiet | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 通过了 | 事物 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 种类 | , | 安静的 | 方式 | , |

他们什么也没说，只是以一种温和、安静的方式互相传递东西。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['rɔksi][laɪk][fəʊks]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][rest]

| that | seemed | to | Roxy | like | folks | after | a | funeral | — | perhaps | it | did | to | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 罗克西 | 喜欢 | 各位 | 后 | 一个 | 葬礼 | — | 也许 | 它 | 做过 | 到 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

罗克西觉得那场景就像是参加完葬礼的人一样——也许其他人也是这么觉得的。

['rɔksi][wɒz; wəz]['fænsɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fjuːnərəl] .

| Roxy | was | fanciful | enough | to | think | to | herself | , | " | Yes | , | it | is | my | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗克西 | 曾是 | 奇幻的 | 足够的 | 到 | 思考 | 到 | 她自己 | , | " | 是的 | , | 它 | 是 | 我的 | 葬礼 | . |

罗克西天真地想："是的，这是我的葬礼。"

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['berid] [maɪ] [gʊd] [neɪm] .

| We | have | just | buried | my | good | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 埋葬 | 我的 | 好的 | 姓名 | . |

我们刚刚埋葬了我的名誉。

" ['saɪləntli] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [wʌn] ,

| " | Silently | , | one | with | a | white | face | , | the | other | with | a | red | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 默默 | , | 一 | 和 | 一个 | 白色的 | 脸 | , | 这 | 其他 | 和 | 一个 | 红色的 | 一 | , |

"静静地，一个脸色苍白，另一个脸色通红，

['rɔksi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][ʌp][ðə; ði] [wɜːk] .

| Roxy | and | her | mother | did | up | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗克西 | 和 | 她 | 母亲 | 做过 | 向上 | 这 | 工作 | . |

罗克西和她妈妈一起完成了这项工作。

[ðen] ['rɔksi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] .

| Then | Roxy | went | up | to | her | room | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罗克西 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 房间 | 再次 | . |

然后罗克西又回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fuːlskæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fɔː(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][nəʊt]['peɪpə(r)]

| She | took | a | sheet | of | foolscap | , | and | made | it | into | four | sheets | of | note | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 床单 | 的 | 活页纸 | , | 和 | 制成 | 它 | 进入 | 四 | 纸张 | 的 | 笔记 | 纸 |

.

| : |
|---|
| . |

她取了一张A4纸，把它裁成了四张便笺纸。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ʃiːt] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː]

| She | wrote | and | printed | something | on | each | sheet | , | and | folded | all | the | sheets | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 和 | 打印 | 某物 | 在 | 每个 | 床单 | , | 和 | 折叠 | 全部 | 这 | 纸张 | 进入 |

['lɛtəz] .

| letters | . |
|---|---|
| 信件 | . |

她在每张纸上写写画画，然后把所有纸折成信件。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] .

| Then | she | went | down | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 向下 | 楼梯 | . |

然后她下楼了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

| Two | of | the | little | letters | she | handed | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 小的 | 信件 | 她 | 递交 | 到 | 她 | 母亲 | . |

她交给母亲的两封小信。

[ðen] , ['bɒnɪt] [ɪn][hænd] , [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

| Then | , | bonnet | in | hand | , | she | stole | out | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 引擎盖 | 在 | 手 | , | 她 | 偷窃 | 出去 | 这 | 正面 | 门 | . |

然后，她手里拿着帽子，悄悄地从前门溜了出去。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d]

| At | the | gate | she | looked | down | the | road | toward | the | village | , | up | the | road | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 她 | 看起来 | 向下 | 这 | 路 | 朝向 | 这 | 村庄 | , | 向上 | 这 | 路 | 朝向 |

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rkəmz] .

| Mr | . | Markham's | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马克姆的 | . |

她站在大门口，向下望向村庄，向上望向马卡姆先生的家。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rkəmz] .

| She | started | toward | Mr | . | Markham's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 朝向 | 先生 | . | 马克姆的 | . |

她朝马卡姆先生家走去。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['mɑ:vələsli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [waɪld] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]

| She | got | over | the | road | marvelously | ; | for | the | child | was | wild | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 超过 | 这 | 路 | 奇妙地 | ; | 为了 | 这 | 孩子 | 曾是 | 荒野 | 到 | 得到 | 这 |

[θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] .

| thing | over | with | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 超过 | 和 | . |

她顺利地过了马路；因为孩子急于完成这件事。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:kəm] ['həʊɪŋ]

| She | was | going | up | the | path | to | the | house | when | she | saw | Mr | . | Markham | hoeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 向上 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 房子 | 什么时候 | 她 | 锯 | 先生 | . | 马卡姆 | 锄 |

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

| in | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | . |

她沿着小路往房子走去，看到马克汉姆先生正在花园里锄地。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɪm] , [θrʌst] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:t] .

| She | went | to | him | , | thrust | a | note | into | his | hand | , | and | was | off | like | a | dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 他 | , | 推力 | 一个 | 笔记 | 进入 | 他的 | 手 | , | 和 | 曾是 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 镖 | . |

她走到他面前，把一张纸条塞到他手里，然后像飞镖一样飞奔而去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑ:d] , ['ləʊnli] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| It | was | a | long | , | hard | , | lonely | run | down | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 难的 | , | 孤独 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 村庄 | . |

下山到村子那段路程漫长、艰辛、孤独。

[haʊ] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] !

| How | lonely | in | the | grove | at | the | hollow | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 孤独 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | ! |

空心树下的树林多么孤独啊！

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] ['əʊpənli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] !

| How | like | a | thief | , | with | the | bundles | openly | on | her | arm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 喜欢 | 一个 | 贼 | , | 和 | 这 | 捆绑 | 公然 | 在 | 她 | 手臂 | ! |

她简直像个小偷，竟然把包裹明目张胆地挎在胳膊上！

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] ['pɒkɪt] [wʊd] [həʊld] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒu:dəs] - [bæg] .

| No | little | girl's | pocket | would | hold | them | , | nothing | but | a | great | Judas | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 女孩们 | 口袋 | 会 | 抓住 | 他们 | , | 没有什么 | 但 | 一个 | 伟大的 | 犹大 | - | 包 | . |

没有哪个小女孩的口袋能装得下它们，那只会变成一个巨大的骗子袋。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [stɔ:(r)] .

| She | went | straight | to | the | stone | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 石头 | 店铺 | . |

她径直去了石材店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌnset] .

| It | was | just | sunset | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 日落 | . |

当时正是日落时分。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə]

| How | thankful | she | was | to | find | nobody | in | the | store | but | Mr | . | Hampshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 感恩 | 她 | 曾是 | 到 | 寻找 | 无人 | 在 | 这 | 店铺 | 但 | 先生 | . | 汉普郡 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

她多么庆幸店里除了汉普郡先生本人之外空无一人。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

| reading | the | evening | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 这 | 晚上 | 纸 | . |

阅读晚报。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [red] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

| He | looked | up | , | and | recognized | the | red | little | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 认可 | 这 | 红色的 | 小的 | 脸 | . |

他抬起头，认出了那张红扑扑的小脸。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [daʊn] [ɒn]

| He | glanced | at | the | bundles | as | she | threw | them | , | with | a | letter | , | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 捆绑 | 作为 | 她 | 扔 | 他们 | , | 和 | 一个 | 信 | , | 向下 | 在 |

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

| the | counter | , |
|---|---|---|
| 这 | 柜台 | , |

她把包裹连同一封信一起扔到柜台上，他瞥了一眼那些包裹。

[ænd; ənd] [ wɪsk ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | whisked | out | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搅拌 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | . |

然后迅速穿过门走了出去。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , ['rɔksi] ; [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

| He | called | after | her | , | “ | Here | , | here | , | Roxy | ; | here | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 后 | 她 | , | “ | 这里 | , | 这里 | , | 罗克西 | ; | 这里 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

他冲着她的背影喊道：“来，来，罗克西；来，我的宝贝！”

[kʌm] [bæk] .

| Come | back | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

回来。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪgz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| I | have | some | figs | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 无花果 | 为了 | 你 | ! |

我这里有一些无花果给你!

” [bʌt; bət][nəʊ]['rɔksi] [keɪm] [bæk] .

| ” | But | no | Roxy | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 罗克西 | 来了 | 后退 | . |

但是罗克西没有回来。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ 'klætə ] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]

| He | heard | her | little | heels | clattering | down | the | sidewalk | fast | as | they | could | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 她 | 小的 | 高跟鞋 | 咔嗒咔嗒 | 向下 | 这 | 人行道 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 去 |

.

:

.

他听到她的小高跟鞋飞快地跑在人行道上，发出清脆的响声。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

| So | he | got | up | and | read | the | letter | , | for | it | was | directed | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 读 | 这 | 信 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 指导 | 到 | 他自己 | . |

于是他起身读了这封信，因为这封信是写给他自己的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [nəʊts] ['rɔksi] [rəʊt] : —

| Here | are | the | four | notes | Roxy | wrote | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 四 | 笔记 | 罗克西 | 写道 | : | — |

以下是罗克西写的四条笔记：——

“ [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] : [ai] [wɪl] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][juː; jʊ] ['evri] [sent] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .

| “ | Dear | Father | : | I | Will | paye | you | every | Cent | if | I | Live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 父亲 | : | 我 | 将要 | 工资 | 你 | 每一个 | 中心 | 如果 | 我 | 居住 | . |

“亲爱的父亲：如果我能活着，我一定会把每一分钱都还给您。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)]['əʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv]

| I | shall | always | be | a | Good | Girl | , | and | never | hanker | after | Only | what | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 和 | 绝不 | 渴望 | 后 | 仅有的 | 什么 | 我 | 有 |

[gɒt] .

| Got | . |
|---|---|
| 得到 | . |

我永远都会做一个好女孩，永远不会贪恋我所拥有的。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

| Please | forgive | Me | , | and | Not | Talk | It | Over | with | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 原谅 | 我 | , | 和 | 不是 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 | 母亲 | . |

请原谅我，也请不要跟母亲谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] .

| It | will | make | her | Sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 她 | 生病的 | . |

这会让她生病。

['rɔksi] . ”

| Roxy | . | ” |
|---|---|---|
| 罗克西 | . | ” |

罗克西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(Lill's Travels in Santa Claus Land,)


“ [dɪə(r)]['mʌðə(r)] : [pliːz] [lʌv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em][bæd][wʌns][mɔː(r)] .
“ **Dear Mother : Please love me until I am Bad once More .**
“ 亲爱的 母亲 : 请 爱 我 直到 我 是 坏的 一次 更多的 .

亲爱的母亲：请爱我，直到我再次变坏为止。

[ɪf] [ai]['evə(r)] , ['evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæd] [ə'gen] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**If I ever , Ever , should be Bad again , then you may give me Up .**
如果 我 曾经 , 曾经 , 应该 是 坏的 再次 , 然后 你 可能 给 我 向上 .

如果我哪天，哪天，再次变坏，那你就可以放弃我了。

[doʊnt][get] [sɪk] .
**Don't get Sick .**
不 得到 生病的 .

别生病。

['rɔksi] . ”
**Roxy . ”**
罗克西 . ”

罗克西。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] : [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] .
**“ Mr . MarkHam : I have been Very Wicked .**
“ 先生 . 马克姆 : 我 有 到过 非常 邪恶 .

“马克汉姆先生：我非常邪恶。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['retʃɪd] .
**I have made father and Mother wretched .**
我 有 制成 父亲 和 母亲 可怜 .

我使父母痛苦不堪。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
**I am sorry .**
我 是 对不起 .

对不起。

[pliːz] [doʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [set] ['evri] ['bɒdi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
**Please don't be Hard on Me , and Set every body against me ,**
请 不 是 难的 在 我 , 和 放 每一个 身体 反对 我 ,

请不要苛责我，也不要让所有人都与我为敌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] ['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [sɪk] .
**because My Mother would settle right down and be very Sick .**
因为 我的 母亲 会 定居 正确的 向下 和 是 非常 生病的 .

因为我母亲会突然安静下来，然后病得很重。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [mait] [let][ˌem 'iː][gəʊ] .
**I am only a Little girl , and a Big Man might let me go .**
我 是 仅有的 一个 小的 女孩 , 和 一个 大的 男人 可能 让 我 去 .

我只是个小女孩，一个伟人或许会放我走。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
**I have taken the Things back to the Store .**
我 有 已采取 这 事物 后退 到 这 店铺 .

我已经把东西退回商店了。

['ɔːlsəʊ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Also | father | has | Paid | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 父亲 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 他们 | . |

而且父亲也付了钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

| You | may | Want | something | some | day | , | and | do | Wrong | to | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想 | 某物 | 一些 | 天 | , | 和 | 做 | 错误的 | 到 | 得到 | 它 | , |

你可能有一天想要得到某样东西，却为了得到它而做了错事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| and | Then | you | will | know | How | good | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 知道 | 如何 | 好的 | 它 | 是 | . |

到那时你就会知道它有多好了。

[ɑː(r)] . ['gɪldərˌsliːv] . ”

| R | . | Gildersleeve | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 吉尔德斯利夫 | . | ” |

R. 吉尔德斯利夫。”

“ ['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] : [pliːz] [nɒt] [tel] [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

| “ | Mr | . | HamPshire | : | Please | Not | tell | the | folks | that | come | into | the | Store | what | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 汉普郡 | : | 请 | 不是 | 告诉 | 这 | 各位 | 那 | 来 | 进入 | 这 | 店铺 | 什么 | 我 | 做过 | . |

“汉普郡先生：请不要告诉进店的顾客我做了什么。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

| I | want | a | Chance | to | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | 好的 | . |

我想要一个改过自新的机会。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'gen] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| If | you | Ever | hear | of | my | stealing | again | , | Then | you | can | tell | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 我的 | 偷窃 | 再次 | , | 然后 | 你 | 能 | 告诉 | , | 的 | 课程 | . |

如果你再听说我偷东西，那你当然可以告诉我。

[ɑː(r)] . ['gɪldərˌsliːv] .

| R | . | Gildersleeve | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | . | 吉尔德斯利夫 | . |

R. 吉尔德斯利夫。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] : —

| ” | And | here | is | what | they | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | 是 | 什么 | 他们 | 说 | : | — |

以下是他们所说的话：——

['mɪstə(r)] . ['gɪldərˌsliːv] ( ['kraɪɪŋ] ) .

| Mr | . | Gildersleeve | ( | crying | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 吉尔德斯利夫 | ( | 哭泣 | ) | . |

吉尔德斯利夫先生（哭泣）。

“ [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] .

| “ | Here | , | mother | , | put | this | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 母亲 | , | 放 | 这 | 离开 | . |

“妈妈，把这个收起来。”

['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Never | speak | of | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 她 | . |

千万别跟她提起这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] !

| Poor | child | , | I | did | mean | to | whip | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | , | 我 | 做过 | 意思是 | 到 | 鞭 | 她 | ! |

可怜的孩子，我本来是想鞭打她的！

" ['mɪsɪz] . ['gɪldərˌsliːv] ( ['kraɪɪŋ] ) .
" **Mrs** . **Gildersleeve** ( **crying** ) .
" 太太 . 吉尔德斯利夫 ( 哭泣 ) .

吉尔德斯利夫夫人（哭泣）。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] [truː] [rɪ'pentəns] !
" **Bless** **her** **heart** , **Tom** , **this** **is** **true** **repentance** !
" 保佑 她 心 , 汤姆 , 这 是 真的 悔改 !

"汤姆，愿上帝保佑她，这才是真正的悔改！"

['aʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðɪs] ['les(ə)n] .
**Our** **child** **will** **not** **soon** **forget** **this** **lesson** .
我们的 孩子 将要 不是 很快 忘记 这 课 .

我们的孩子不会很快忘记这个教训。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**Let** **us** **be** **very** **good** **to** **her** .
让 我们 是 非常 好的 到 她 .

让我们好好对待她。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] ( ['lɑːfɪŋ] ) .
" **Mr** . **Markham** ( **laughing** ) .
" 先生 . 马卡姆 ( 笑 ) .

"马克汉姆先生（笑着说）。

" [jʌŋ] ['sɔːsˌbɒks] !
" **Young** **saucebox** !
" 年轻的 冒失鬼 !

"年轻的酱料盒！"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [truː] [grɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
**But** **there's** **true** **grit** **for** **you** !
但 有 真的 砂砾 为了 你 !

但你身上有一种真正的毅力！

[wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [stuːp] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**Well** , **I** **don't** **think** **I** **shall** **stoop** **to** **injure** **a** **child** .
出色地 , 我 不 思考 我 将 哈腰 到 损伤 一个 孩子 .

嗯，我并不认为我应该做出伤害孩子这种事。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
**Let** **it** **go** .
让 它 去 .

放手吧。

[aɪm][kwɪts] [wɪð] [tɒm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['iːv(ə)n] .
**I'm** **quits** **with** **Tom** **now** , **and** **we'll** **begin** **again** **even** .
我是 退出 和 汤姆 现在 , 和 出色地 开始 再次 甚至 .

我和汤姆彻底分手了，我们甚至可以重新开始。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmpʃɪə] ( ['lɑːfɪŋ] ) .
" **Mr** . **Hampshire** ( **laughing** ) .
" 先生 . 汉普郡 ( 笑 ) .

"汉普郡先生（笑着说）。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" **She's** **a** **nice** **little** **dot** , **after** **all** .
" 她是 一个 好的 小的 点 , 后 全部 .

"她毕竟是个可爱的小家伙。"

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
**I** **don't** **see** **what** **possessed** **her** .
我 不 看 什么 拥有 她 .

我不知道她是怎么了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['mærɪə] ; [ges] [ai][woʊnt] , [ðəʊ] ,

| I'd | like | to | show | this | to | Maria | ; | guess | I | won't | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 展示 | 这 | 到 | 玛丽亚 | ; | 猜测 | 我 | 惯于 | , | 尽管 | , |

我想把这个给玛丽亚看；不过我想我还是没机会了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neɪm] [waɪt] .

| for | it | is | partly | my | business | to | keep | the | little | name | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 部分 | 我的 | 商业 | 到 | 保持 | 这 | 小的 | 姓名 | 白色的 | . |

因为维护这个小名声的清白，也是我的部分职责。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][təʊld] .

| " | And | none | of | them | ever | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 讲述 | . |

"但他们谁也没说。"

[wen] ['rɔksi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [hɜː'self] .

| When | Roxy | was | an | old | woman | , | she | related | to | me | the | story | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗克西 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 她 | 有关的 | 到 | 我 | 这 | 故事 | 她自己 | . |

当罗克西年老时，她亲自给我讲述了这个故事。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [kept] [waɪt] [θruː] [laɪf] .

| The | name | was | kept | white | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 曾是 | 保留 | 白色的 | 通过 | 生活 | . |

这个名字一生都保持白色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] , ['kaɪndli] , ['tʃærətəbl] [əʊld]['leɪdi] !

| Such | a | scrupulous | , | kindly | , | charitable | old | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一丝不苟的 | , | 亲切地 | , | 慈善 | 老的 | 女士 | ! |

多么认真负责、和蔼可亲、乐善好施的老太太啊！

[ðə; ði]['əʊnli][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ]

| The | only | strange | thing | about | her | was | , | that | she | never | could | eat | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 奇怪的 | 事物 | 关于 | 她 | 曾是 | , | 那 | 她 | 绝不 | 可以 | 吃 | 任何事物 |

['fleɪvəd] [wɪð] ['sɪnəmən] ,

| flavored | with | cinnamon | , |
|---|---|---|---|
| 调味 | 和 | 肉桂 | , |

她唯一奇怪的地方就是，她从来不吃任何加了肉桂味的食物。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| or | which | had | raisins | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 哪个 | 有 | 葡萄干 | 在 | 它 | . |

或者里面有葡萄干。

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] / [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]

| Obvious | spelling | / | typographical | and | punctuation | errors | have | been | corrected | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 拼写 | / | 印刷 | 和 | 标点 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 后 |

['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ ə'kɜːrəns, -'kʌ- ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| careful | comparison | with | other | occurrences | within | the | text | and | consultation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 比较 | 和 | 其他 | 发生 | 之内 | 这 | 文本 | 和 | 咨询 | 的 |

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .

| external | sources | . |
|---|---|---|
| 外部的 | 来源 | . |

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[-] [nəʊts] [ɪn][tekst] — ['məʊstli] ['diːteɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [feɪnt]

**Transcriber's** **notes** **in** **text** **—** **mostly** **detailing** **corrections** **—** **are** **indicated** **by** **faint**

转录员的 笔记 在 文本 — 大多 详细说明 更正 — 是 表明的 经过 头晕的

['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] .

**dotted** **underlining** **.**

虚线 下划线 .

文本中的转录员注释（主要详细说明了更正）用浅色虚线下划线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

**Scroll** **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **note** **will** **appear** **.**

滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 笔记 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神